U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

VOL. 47 NO. 31 THURSDAY 5 APRIL 1984 （甲子年 三月初五日） （星期四） 公元一九八四年四月五日 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度十三度
最低溫度四度

紙漿業糾紛事件省議會通過復工法案

工會領袖感失望
勞工廳長促請復工

（域多利電）卑詩省議會於週二傍晚，終於通過終止卑詩紙漿業八星期來關廠之法案。

該法案名爲紙漿及造紙集體商討協助法・勞工廳長麥紀蘭促請工會領袖設法使其屬下工人恢復工作，「以便爲其家屬恢復謀求生活」。

麥紀蘭又要求工會立即開始與調停人基爾摩商討。麥氏並謂，在法案未正式成爲法律之前，他不擬對任何拒絕復工者加以懲處・其後麥氏亦未表示將何時實施懲處，但謂「我們不會即行動手將人投諸監獄內」。根據勞工法例規定，如違抗上述法例，則工人可被罰款一千元，工會及公司可被罰款一萬元。

查加拿大造紙工人工會與加拿大紙漿造紙及木工工會經已表決，以百分之六十二票數決定繼續罷工。該等工會之工資小組代表昨日在雲高華舉行會議並檢討目前之形勢。

當上述法案獲得皇家同意成爲法例後，造紙工人工會地區主席根曼說，我感覺非常失望與幾乎不可置信。我們的人被僱主摒諸廠門外已達九個星期，而省府現時謂準備强制施行解決之辦法。

上述法案在最後通過前曾有一項修訂，此即任何强制施行之合約，必須經過省議會而非省內閣通過。

週二日較早前，雲埠以北活快伯鎮之西方林木產品公司三百一十五名工人返廠復工，其後又投票決定繼續罷工，是以該廠僅復工一天。

查上述於週二傍晚通過之法例，其生效時間追溯至上週五。該法案給予僱主七十二小時之時間以終止關廠，同時亦給予僱員七十二小時以恢復工作。公司方面（即僱主）已於週日午夜在其二十間廠撤銷關廠措施，工人方面則如上述情形繼續進行罷工。

新法例以權力授予省府，俾其可强制製訂合約，施加於勞資雙方。但該法例亦規定可委任調停人調解勞資糾紛。調停人直接向勞工廳長負責。在此次紙漿糾紛中，基爾摩已獲委爲調停人，進行調解。

紐約州初選
蒙岱爾大勝

（紐約電）蒙岱爾週二晚贏得紐約州的初選，恢復他是民主黨總統候選提名人熱門人選的地位。

蒙岱爾對勝利深感滿意，這是他擊倒主要對手科羅拉多參議員赫特最乾脆的一次。他說：「我們今天在紐約有很好的一天，很明顯這是全面的好。」

美國各電視網亦看好蒙岱爾，認爲他將取得壓倒性勝利。

紐約州共有二百五十二個代表席位，是僅次於加州的最重大一次選舉。

在百分之六十四已點算選票中，蒙岱爾得票百分之四十九，赫特得百分之三十二，積遜百分之十六。

蒙岱爾的競選策略，是强調他的經驗和穩重，以對比赫特的沒有經驗和不够穩重。

他經常說，總統是世上最艱難的工作，他的責任重大，甚至牽涉人類之生存，因此只能交由一個證明能够勝任的人担當。

他又强調自己並沒有隱蔽的一面，並非「靠估」，以影射赫特只是一個未知之數而已。

吳學謙談港前途
重申九七後不變

（香港電）據香港亞洲週刊報導，中國外長吳學謙發表談話稱，中國對香港問題立場不變，並將於九月之前宣佈收回香港主權所將採之政策。

吳氏又謂，中國相信可在九月前與英達成有關港前途之協議。吳氏重申，九七年後香港社會與經濟制度將繼續維持五十年而不變。

吳氏續稱，將來之香港特別行政區政府由港人組成，中國不會派人前往香港，共幹當然亦包括在內。

經濟衰退提高工人每小時產量

加生產力十三年來最高

（渥太華電）據加拿大統計局指出，去年加拿大製造業僱員的生產力達到自一九七一年以來的最高紀錄。

統計局官員指出，生產力提高的原因是經濟衰退。當經濟逐漸好轉時，僱主並沒有聘回工人，生產復得提高。

加拿大統計局表示，去年製造業的生產力上升百分之六點九。而所謂生產力是指每名工人每小時的產量。

在整個商業環節（主要是私人機構，包括製造業），生產力提高了百分之三點三，這是一九七六年來的最高增長。

目前的自由黨政府以及保守黨人都一致認爲，生產力是加拿大的首要問題。他們的理論是只有以較低的成本來生產更多的產品，加拿大才能與外國競爭。

統計局官員認爲，經濟衰退促使生產力提高。

由於受到失業的威脅，工人遂降低他們的工資要求。因此，去年每生產單位製成品的勞工成本只增加百分之零點五。而一九八二年的勞工成本增長是百分之十五。

就整個商業環節而言，單位勞工成本僅上升了百分之二點三。

財政部長麥里隆在二月份的預算案中，曾預言一九八三年的生產力降低及單位勞工成本的增加。

不過生產力的繼續增長不一定是好事。因爲假如生產量增長放緩而生產力繼續提高，失業率仍將高踞下去。

受報紙罷工影響
域埠記者被解職

（域多利電）四名在域多利埠工作，替太陽報及省報撰稿的記者於週二獲悉他們已被解僱，因爲他們沒有工作可做。

出版太陽報及省報的太平洋報業公司的五個工會四百名工人，自三月二十八日起即進行罷工行動。

由記者，資料員及發行部職員組成的第六個工會—報業工會正等候下週一與資方舉行調停談判。

九百名隸屬報業工會的會員沒有越過工會聯合會設置的糾察綫。

與此同時，新聞印刷人工會的主席韋拿亦趕往域多利，因爲域埠的時代殖民地人報與它的工會亦進行調停談判。

新聞印刷人工會同時對雲埠與域埠的會員負責，時代殖民地人報與資方的談判，在太平洋報業公司工人進行罷工之前已作出安排。

時代殖民地人報仍繼續出版。

巴士公司申請禁制令
聽證押候至今天舉行

（雲訊）有關大都市運輸公司向卑詩最高法院申請禁制令，禁止該公司巴士司機採取阻礙性工作策略的聽證將展延至今天。

代表獨立加拿大運輸工會司機的律師於週二在庭上稱，他們的委託人需要更長時間，以研究他們對僱主的申請作何種反應。

大都市運輸公司向法庭申請禁制令，是要阻止工會干涉司機執行合約及法定的職責。

今次的法庭訴訟，是因爲巴士司機容許搭客在乘車時先支付二十五仙，然後簽署一張欠單，答允於工會與資方的合約糾紛結束後繳付餘下的車資。

遏阻加元跌風
政府耗近八億

（渥太華電）聯邦政府爲阻止加元跌價，曾於上月耗去七億八千五百九十萬元巨款，使加國之國際儲備金降至廿九個月來之最低水平。

聯邦財政部昨日稱，儲備在三月份已減少五億一千一百九十萬元，而祇剩下卅七億七千萬元弱。

此外又已向本國註冊銀行借款四億元，作上月穩定加元之用。

政府除於一九八二年曾借款二億三千五百萬元之外，此爲首次借款，作充實儲備之用。

加元在三月份曾跌至七六點八美仙，爲歷來之最低價。其後雖不再劇跌，但三月廿八日收市時仍祇爲七八點一三美仙，比二月廿九日收市價之八〇點〇三美仙，幾少兩仙。

四月份開始，加元仍無顯著之改善，本星期二之收市價爲七八點二四美仙而已。

雲埠婦女代表紛紛抨擊
博覽會主席被指賣淫書

（雲訊）雲埠婦女團體向雲埠八六年博覽會主席柏德遜大肆抨擊，謂其所擁有之一間公司，在卑詩銷售各種色情刊物。

大學婦女會及北岸婦女中心的代表星期二日向色情暨賣淫問題聯合委員會報告稱，柏德遜經由附屬公司而擁有緬蘭什誌公司，專向士多及報攤銷售色情刊物。

北岸婦女中心代表史迪威女士稱：「我們並不恐懼所謂黑手黨，而是害怕此德高望重、身爲商界領袖之人。」

據悉柏德遜經常捐款予教堂，擁有種種商業，難以列舉，又爲卑詩中心主席及雲埠八六年交通博覽會主席。

美蘇海軍代表下月會議
討論雙方艦隻磨擦事件

（華盛頓電）美國國防部官員星期二稱，一個美國海軍代表團將於下月在莫斯科與蘇聯海軍將領會唔，目的在防止類似最近所發生之充滿爆炸性之兩國海軍事件。

星期一發生之事件將被列入會議議程。當日有一艘三萬七千噸蘇聯航空母艦「明斯克」號在南中國海向三千九百噸之美國驅逐艦「賀特」號發射八枚訊號彈，幸無損毀該美艦之結構或傷亡報告。

另一件將要討論之事爲三月廿一日有一艘蘇聯核子潛艇在日本海與美國航空母艦「小鷹」號相撞，結果美國之航空母艦祇受微損，但該蘇聯潛艇則行動維艱，須以拖船拖返海參威。

去年十一月一艘美國毀滅艦亦曾與一艘蘇聯驅逐艦在阿拉伯海相撞。

賭城罷工工人
與保安員衝突

（拉斯維加斯電）賭場工人週二與保安人員發生衝突，警方共逮捕了十六人，包括四名工會領袖。

這是牽涉一萬七千名罷工的酒店和賭場僱員之首宗暴力事件。

警方表示，六十名呼叫口號的罷工工人超越數處障礙物。當他們進入希爾頓酒店的入口時，他們遭遇大批保安人員，打鬥隨即爆發。

包括工會領袖以及舞台佈景人員和音樂手的十六人，已被控以煽動暴亂罪。

蘇艦訊號彈擊中
在南中國海美艦

（華盛頓電）蘇聯航空母艦「明斯克」號週一在南中國海向美軍驅逐艦「賀特」號發射八枚訊號彈，其中三枚擊中「賀特」號。

五角大厦接獲的報告謂，事件並未對艦隻及船員造成破壞或傷害。

其中一枚訊號彈幾乎將艦長擊中。

這是在不足兩週內，美蘇戰艦在遠東地區的第二宗事故。

上月二十一日，一艘蘇聯「城陀級」核子動力潛艇與美國航空母艦「小鷹」號在日本海發生相撞，使航空母艦受到輕微損壞。

美國在相撞事件中指責蘇聯。而蘇聯潛艇在肇事後被拖往海參威海軍基地修理。

美國海軍官員謂，當三千九百噸的「賀特」號駛過三萬七千噸的「明斯克」號右方三百公尺時，「明斯克」號向「賀特」號發射了八枚訊號彈。

去年十一月，美蘇艦隻在阿拉伯海亦發生相撞事件，政府官員未能肯定連串事件是否與日益緊張的美蘇關係有關。

這類事件在冷戰期間頗爲普遍，雙方曾於一九七二年簽訂避免該類事件發生的協議。

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
開業四週年紀念
特價快餐・各式小菜
一律九折酬賓
特價龍蝦尾每對 8.00 元
特價椒鹽大蝦 7.50 元
由四月五日至四月二十日止

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION
海外信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373
鼠年新春 送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：

	金額	年期	利率
（甲）	50,000 元	三年	9.3/4%
（乙）	75,000 元	二年	9.1/4%

可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

招牌廣告
櫥窗告畫 木門廣字 寫牌燈飾 專招幻裝 板身庭 膠車家
254-5661

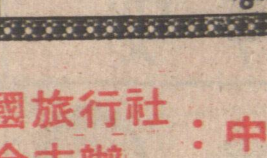
皇冠畫廊
温哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

請勿忘記
整潔地方可能增長你的
生活—舒適
物業—價值
生意—興旺
您是否・準備要交吉
・快將要入伙大吉
・喜歡維持地方常時雅潔
・意欲出售或是出租那幢物業
請將你的問題交由我們爲你分担
讓我們以特價爲 閣下竭誠服務
廿四小時 服務電話 876-1133 免費估價
直接傳講電話：
680-7233
（請留話回覆）
八五折 憑此券折扣 效至八四年六月十八日
炳燊樓宇保養有限公司
温哥華電話876-1133
具備燕梳 保障和執照

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
Panasonic Technics JVC

Steveston Hwy.
*3431 Chatham St
No. 1 Rd
N

JVC-T120 錄影帶 9.99 盒



電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 599.00 一部

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
華聲錄影佐治街分店
260 E. GEORGIA
經已開張營業
SONY 電視機

遙遠控制
備有電綫
銀色金屬外殼
KV1946 $745

SONY 電視機
KV-2649 R $1450
SONY 錄影帶
VHS T-120 $9.99
BETA L 750 $ 11.99

歡迎閣下參加中國旅行社、華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日.
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日.
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日.
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日.
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！

報名處：温哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

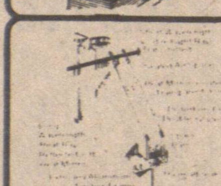
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

[illegible]

屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）



HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.

esclad vinyl siding...

Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一
  高尚屋宇
- 代業主 UPGADE 一切商業樓宇
  請直接同蔡先生接洽

威岸 建築

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

基本鐵行
A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響

地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95

BEATRICE TSANG

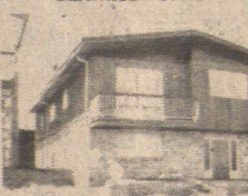
百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740 — 3RD. RICHMOND B. C.
公司：273—3161
住家：274—2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二

▲列治文區TOWN HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘，請來電查詢。

▲雲東區近RENFREW全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二万八千九，近巴士站，請來電查詢．逢週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。



DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS：876 - 8841
RES：594 - 1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS：437-9431 RES：433-8325

星期六：下午2時至4時半開放。
地址： 4513 BEATRICE ST.
八万餘抵買堅固舊屋，款式新，三睡房，大客廳及厨房，兩浴室，土庫完成兩睡房單位，有蓬陽台，雙車房，標準地，有後巷。
約二万元 首期。

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS：437-9431 RES：433-8325

▲ 6290 ROYAL OAK. 極抵買舊屋，業主已購新屋請試還價。

▲ 3890 - 3892 BURKE ST. 14.年新豪華法國式雙邊孖屋，地大 84 x110，業主接受合理還價

▲ 511 - 515 E 8th AVE. 栢文地，三年新，上下孖屋，每單位有三睡房，請還價。

▲ 3680 E 46th AVE. 街角地靚屋，三大睡房，客廳，壁爐，陽台，高土庫有兩睡房，急售 $122.000

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS：437-9431 RES：433-8325

穩健投資 " A BLUE CHIP INVESTMENT "
7720 - 7722 PANDORA ST. 上等豪華，雙邊孖屋，有山水風景，環境優美。

1. 每邊有四睡房。
2. 主人房有四件頭浴室。
3. 每邊面積1555平方尺。
4. 地大99X108。
5. 位於高尚住宅區。
6. 土庫完成華麗兩睡房單位。
7. 建築商自住屋。
8. 歡迎試還價。
9. 請電預約參觀。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
公司：437-9700 住家：734-9552

▲域多利夾京士威，33X129西人業主急賣，九万餘。
▲唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲冚孖梳夾13.街標準地，卅年新，上下出租。
▲45.夾域多利街，四睡房靚屋，卅三乘一百廿二尺，九万餘元。
▲緬夾16.街栢文地，一百乘一百廿二尺，可建24.組栢文，請還價。
▲域多利夾12.街，三層屋收租，開價九万餘。
▲25.街夾乃街，土庫完成可收租，屋主急賣，請還價。
▲9 22 E 15.街，三睡房，十万餘

Montreal Trust
公司：736-3441
（24HRS）

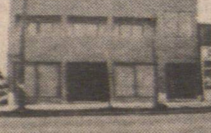
趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

▲新型雜貨舖特價急賣，十年租約，價四万九千九，位繁旺MARPOLE區。
▲城市屋2041 HOLDOM，三睡房，個半浴室，露台
▲一睡房柏文，2333 TRIUMPH有12厘半按揭至八九年。
我們有建築師搵地起屋。閣下有意出售地，請與我們接洽。
▲#407-1864 FRANCES ST. 兩年新，頂層單邊一睡房栢文，風景優美，環境清靜，有壁爐。
▲雲埠熱盤，七年新三睡房有土庫(MORTGAGE HELPER)近巴士站及購物，3567 ADANAC.
▲翻新三房屋超過一千五百呎，有大家庭室及酒吧。
320 E 37th.
星期日下午二至五時開放。

TRANSPACIFIC REALTY LTD.
高華實業有限公司
電話：873-8591
435 WEST BROADWAY VAN.B.C.

曾憲漢	ALFRED TSANG	261-5583
李岳楨	ALAN LEE	261-6089



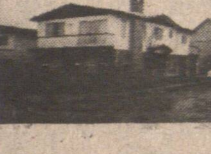
▲緬街夾17.街全新商業樓，樓上栢文全部租出，投資良機，定價40.万元。
▲格蘭湖街夾西百老滙商業旺舖，樓上栢文，入息好，售八十万元。
▲小型教堂出讓或出租．近COMMERCIAL DR.叫價十一万五千元。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET.
VANCOUVER. B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

◎ 3011 PARKER 近P・N・E・翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七万銀期可接充西人業主急賣 $105.000



◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。

百萬能實業公司
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價・
關煥蔭

中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲近 SURREY PLACE. 學校公園交通購物，75X143實用千餘尺，三房另土庫，急讓七万一千。
▲高吉林港NEW HORIZON區，四年新，大套房加二睡房，另土庫及車房，一流室內裝飾近學校，交通，售九万五千九。
▲北本汝比，三睡房另書房及土庫，整潔草園，幽靜街巷，近學校可步行至購物中心交通轉接總站，社區及圖書館售11.万四千八
▲新移民或專技佳音，近CALGARY市RADIO SHACK專利及音響電視修讃商業連舖址，另住宅一座，三物業共售14.万餘。

STAN HAN
韓統光
住家 438-6597

B.B. REALTY LTD.
電話：435-1471

RAM ASNANI
祺先生
住家 433-6452

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25.00 地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會，詳情請電查詢。

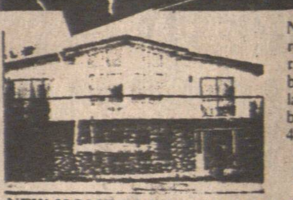
你的流動屋
有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遺受損失。二、如果有正式在域違政府部門登記可次受到全部保障三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按獎有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

陳任賢

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent



NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec. room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec. room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths, almost a complete new home. 41st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign. Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,& 1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner Property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms [illegible]

GROCERY STORE with lotto 6/49. good lease, building 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

PETER SO
蘇肇祥

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879・1845
公司：876・8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

[illegible]

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳崇圻 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

餐館連物業出售

[illegible]

陳若松

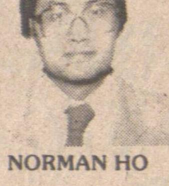
新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

[illegible]

DOGWOOD REALTY
柯其毅
KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文 872-3955

[illegible]

ROYAL TRUST
430-2201
何衍声



NORMAN HO
住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939

[illegible]

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經韓
住家：879-3296
公司：876-8841

[illegible]

暖爐

天氣冷，想起一些名詞來，當然都是與取暖有關的。

香港不冷則已，一冷起來的時候，許多人都會感到吃不消，最主要的理由，就因爲此地大部份建築物，並沒有「中央獲暖系統」這一種事，有之者惟比較有規模與比較新式的商業大厦而已。

「中央獲暖系統」在英文中，稱爲「CENTRAL HEATING SYSTEM」。

不過香港有不少冷氣機，是冬暖夏涼兩用空氣調節機，因爲平時只在夏天才爲人用的多，所以該稱冷氣機而已。

由凍轉暖，只需要將其中一個掣，反轉過來就成了。這一個掣所管轄的功能，稱爲「相反循環」（REVERSECYCLE），於是本來是凍的，到了這時候，就變得暖了。

外語風

一般暖爐，通常都是作「發熱機」（HEATER），但其中種類又有很多不同的分別。因爲牌子上的不同，稱呼各異，發展到現在，這種名詞是五花八門，不一而足。

其實有一類，根本上不是「發熱機」而只是「發暖機」而已，這一類機，總名稱上更正確的稱呼，則應該是「WARMER」而不是「HEATER」。但一般暖機，我們習慣上稱之爲「爐」，但其實卻都是電動而發出的，所以若用正式一個爐「STOVE」字，是有問題的。

喬不靖

客窗隨筆

●吾歌

支持半奢侈品的士加價

傳港府將准的士加價二成，但的士商堅持加至三成三。我輩爬格子動物中有人認爲加二成已該滿足，若是稿酬普加二成，且皆大歡喜了。我却支持的士商，一方面由于他們成本增加是事實，此外，的士已是半奢侈品，與電車、巴士不同。對非必需品，我自己也忍痛而不反對加價，例如對酒，自己是酒徒。前幾天舍親到深圳玩，返時帶一瓶「軒尼詩」X・O・來送我作「壽酒」，由于再一月是賤辰，而她即將往台北過年，她說：「香港超級市場中售二百七十五元，但在深圳廉得多了……」我插口：「買不起上品白蘭地，又嫌V・S・O・P・欠醇，對我體質不合，已有五年未購白蘭地，都喝別人的。」如果威士忌也再起價到我不能負担，我亦不反對。我不吸烟，看不起嫌香烟貴的，他可以不吸，他日我或不飲威士忌。但交通工具固所必需，我下午搭電車送四處稿，三年來未嘗坐的士。電車極廉，的士若加三成三，去遊宴亦坐，遊宴難得，是調劑生活，而非生活所必需，本是較高級消費，坐的士祇是加消費而已！

一九八四本是加價年，以收入之不加而應付支出的大加，確是苦事，我們祇能反對生活必需的支出之狂漲，不應反對半奢侈之的士的合理調整。當然更不必反「勞斯萊斯」與「平治」之貴，因爲更不干我們的事了，它可以漲三十三倍。

鄧蓮如的「八大支柱」

海角曉吹

身兼行政、立法兩局議員的鄧蓮如女士對外國記者協會發表演講時表示，維持本港穩定繁榮的因素共有八大支柱。

據「明報」報道，她說的「八大支柱」：（一）在法律保障下的自由；（二）一個權力均衡的政治制度；（三）信任諮詢制度；（四）政府重視尋求民意；（五）長期穩定的政策；（六）法治制度；（七）市民建立起對本身能力及現存制度的決心；（八）推動本港進步的人力資源。

從所聞內容看，鄧女士的「八大支柱」論，並不是向香港政府提出，而是把英人治港的「政績」歸納爲由「一」至「七」的七大支柱。至於「八」項，究竟指哪些人？相信亦包括香港政府中人以及她的同僚在內吧？

很明顯，鄧女士的「八大支柱」論，是爲英國繼續統治香港製造輿論。她忘記了，許多沒有英國人統治的地方，也有「八大支柱」。所謂「八大支柱」，不該是英國的專利品吧！

其實，英國人在香港推行的政治制度，說不上「權力均衡」；「信任諮詢制度」也徒具形式（她的同僚也說過了）。要有這「八大支柱」齊全，就不能由英國統治。

如是我聞隨筆

陸天壹

青出於藍而勝於藍

前記大雨天在神田的「三省堂」成座樓看「書」，四樓電視錄影機，有人在單獨「吸收」知識——「絲綢之路」。我在旅館半夜開電視，看了一部「龐貝火山淹沒的文明」，忽有所悟：過去我們大中國，動不動說「日本人善於摹倣」。不錯，明治元年（一八六八年）之後，日本「學別人」，學德法的陸軍，學英國的海軍，學這個西洋外國，學那個西洋外國。化工方面，「日本顏料」學自世界第一顏料國的德國，最後是「青出於藍而勝於藍」的日本顏料。

海軍，七七以前在世界比例上，日本與英美爲三，美英且要求日本須「海軍裁軍」。陸軍，德國差堪比擬，法國已落在太陽之後。科技建設，「摹倣人」在戰前已成列强之一，且爲軍事上「四强之一」。二次大戰中，空軍一度超過美國，美國除了埋頭「惡補」，不足以報「珍珠之仇」。戰後還三十多年不到四十年，日本由「摹倣」進而爲「獨樹一幟」，約計之有下列全球人人都「買」的科技文明：

一、照明機——德國仍第一，但日本的「尼堪」非但不在「萊卡」、「康泰時」之下，多種新設備，遠遠超而過之。日本，到一九八四年，沒人說她不是「卡麥拉王國」。

二、汽車——誰以前不承認「美國是汽車王國」？現在美國全國，凡一家有三車者，其一必爲日本之本田或豐田！美國是「沒汽車不行」之國，現在全國如本田油站之廣告，全美國日本車佔了各國車總數之半。日本並不超過西德之「平治」，但日車——舒服、應有設備必有且多。現在美國稱「日本是汽車王國」了。一九六二年夏，香港日友問我：「怎麽日本汽車至今在香港不行？」六一到八三，廿二年耳。

不舒服

聽鄧麗君演唱會最令人不舒服的是它的製作。美國的音樂總監，日本的指揮，美國的和聲。

爲什麽全用上外國人？是否因爲是巡迴演出非得用外國人才有面子？好，算你總監、指揮都用外國人，那麽和聲呢？唉，唉，中國（台灣或香港）樂壇眞如此不濟麽？

鄧麗君之所以瘋魔中國海峽兩岸人，我以爲她靠的是中國民歌。她從前的形象是很淳的鄉土味，甜甜的臉蛋，甜甜的嗓音，常穿旗袍，即使是西裙也是比較保守的。但是那一晚，她大多數時間都戴一頭粟色假髮，不是露肩露背裝就是迷你裙，像個西洋妹似地——原來服裝也是美國人設計的。

這樣說好像也有點兒狹隘了。不過我眞的很想知道是否台灣與香港都無可以担大旗的人。因爲聽說在鄧麗君之前那個杜麗莎演唱會也是由外國人監製、指揮的。結果並不旺場。

撇開國籍不談，是好就該承認人家好。但那晚所聽，不見得特別好，整個製作，中規中矩而已，此又何必？

老實說，搞一個大型演唱會當然不容易，但中國人當中有崇洋思想的亦不少。譬如明明是唱慣中國民歌、粵語流行曲的人，何必硬要加唱一些英文歌呢？

有否想到當聽衆聽着那些蹩腳的英文，不自然的表情會有什麽感想呢？

紫水晶

謝雨凝

路透社百餘年發展史

英國通訊社——路透社是世界上著名的新聞機構，一八五一年，由年僅三十五歲的路透在倫敦創辦。朱利業斯・路透於一八一六年出生在德國。一八四八年他在柏林開設一個書店，由於出售一些被當局嚴禁的政治書籍，而被驅逐出德國。他從柏林來到巴黎，在當時世界上最初的一個新聞社工作。這時路透已對新聞報道很感興趣，特別是出現了電報後。他與妻子一路辦起一個傳遞新聞的辦公室。他從法國的報紙上選出新聞，然後通過火車轉送給德國的報紙。

一八四九年十月開始，德國新政府允許普通百姓也能使用在柏林和亞琛間的電報綫路了。馬上，一個德國人在這條綫路的一端柏林開設了一個新聞社。路透立即趕到綫路的另一端亞琛，開設了另一個新聞社。

起初他僅搞一些商業新聞。六個月後，巴黎與布魯塞爾間的電報綫路也通了。但還沒有直通巴黎——柏林——亞琛——布魯塞爾的綫路。所以新聞的傳送還得靠郵車。僅在亞琛和布魯塞爾間數百英里路程需九小時。

路透很快找到了一種超過郵車的辦法。他在亞琛僱用四十隻訓練有素的信鴿，開始了他的鴿子郵政。這樣使路透的新聞傳遞速度首屈一指。一八五〇年十二月，亞琛和布魯塞爾的電報綫路也通了，他又得再次轉移。那時英吉利海峽海底電報綫路即將鋪通，很快倫敦與歐洲大陸各大城市都可連接起來。於是路透來到倫敦。在海峽綫路開通前一個月，路透在倫敦開辦了自己的新聞辦公室。

港九港物

阿八

名氣

上週末賽馬之後，又聞隔壁陳先生MM有聲道：「幾匹上次由紅牌仔也騎得有聲有色的馬，今次轉了由國際大師傅策騎，竟然跑到無影無踪。」在賽馬圈裡，這是司空見慣之事啦！所謂「加强配搭」，往往是引人入穀的陷阱。常聞某講馬佬所言，跑馬到底是跑馬，如果那匹馬夠贏，而上次紅牌仔也騎得好，又何必配個大師傅上去，愁牠不夠「熱」乎？不過，這個道理許多馬迷也是知道的，只是大多數馬迷終究不能抵受大師傅的誘惑，仍然投注在他們身上，結果往往落得MM聲焉。

慕名，似乎是人類的劣根性，於是乎，許多大奸大惡之事，都發生在名人身上。他們利用自己的「名氣」，指東劃西，點紅點綠；或者利用自己的「名氣」，掩飾他們幹不可告人之事。經紀也曾道：「在金融界裡，愈有名氣的大公司大機構，愈是容易累人，精明如銀行家，也會被這些大公司大機構一設澆起，皆因受名氣蒙蔽，借出十億八億以至幾十億元，結果『喊都無謂』啦！」

醒目詩詞

五絕二首

無題

漢人學胡語，層出且不窮。
有匹胭脂馬，居然發翕風。

一聽娘兒調，當知係乜腔。
雖借人開口，難掩鬼行藏。

雙色筆

羅筆

石牌坊

報上列出安徽的四角亭石牌坊，上有「恩榮」下有「大學士許國」字樣，這種牌坊似乎十分諗熟，原來昔年潮汕亦有不少這樣記功頌德的東西。諸凡做大官的，或貞孝節烈的，都在鄉曲建立這樣的東西，目的一是爲誇耀，二是爲使人欽仰之意。凡有「恩榮」或「聖旨」的，建築就特別考究，小縣有的未必有大木，那麽石料卻可就地取材，這種牌坊離不了雕刻，凡是官愈大的，建造就特別大座，雕刻的龍鳳、花鳥、人物等的裝飾亦特別華麗精美。

潮安城的府前大街，潮陽縣的府前大街幾乎十步一亭，民國以後爲了拆城建馬路，已拆去部分了。

解放後爲了破除這些含有封建意識的，拆得更徹底，但這一拆的結果，不論是否有藝術價值，一概夷爲平地。廣州當年有幾座雕刻藝術高的牌亭還移入公園作爲文物保留，至於小縣見識有限的執行者，就費事分清藝術與封建了，總之使之大地乾淨，那就不必害怕污染下代了。事實上歷代建亭的是達官貴人，但一石一木的建設却是勞動人民本身，如果稍爲三思，亦許還可以留一些作爲文物古蹟。

春京老堂雜鈔

葉天士善讀仲景書

連日來摘錄顧伯康先生發表之程氏藏心方歌訣選，今天是最後一則，是爲第七法。此法以護陰清溫法爲主題。

歌訣如下：「護陰清溫詳葉氏，舌縮語音不出凶，呼吸似喘痙見，神迷如寐便不通，少陰腎液已先虧，溫邪深陷入陰中，阿膠元參鮮生地，川連童便菖蒲同，白通人尿胆汁湯，聖法化裁吾所宗。」（謂葉氏方是仲景變方）

這一篇歌訣，首先說明所謂護陰（即存陰液）以清溫熱之病，其方法以清代名醫葉天士爲最詳明。病者因久熱傷陰，經已出現危險症候，例如舌已縮埋，難已舒展伸出，加以語言失音，難以講話，好像「哽咽在喉」，其呼吸則上氣不接下氣，手足抽筋，神志昏迷，大小便不通等等，雖不一定所有症狀現齊，有其一二種已是危象了。

病情已屬腎液虧損至極，因外熱之邪已深達下焦。治法採用葉天士之方，阿膠，元參，鮮生地，川連，鮮菖蒲同煎水，另加童子尿一杯，可以挽救危亡云。

程門雪先生按云：「此以阿膠，元參，生地，當其附子，乾薑；以川連，菖蒲當其葱白；以童便當猪胆汁。寒傷陽，熱傷陰，小陰症同而寒熱之邪不同，所傷陰陽亦異。天士眞能發仲師之秘，近人漫罵天士，以爲長沙派者，何嘗夢見及此耶。」程先生認爲葉天士並非「純以治溫病馳譽，其實他是善讀仲景書，所以能夠推陳致新也。

醒目

借酒消愁與借吃消愁

尚京專欄

生命，在什麽樣的時候，才會不斷地升騰，像一爐火，不斷地旺盛。

一個人的身體，不論怎樣地健壯，但眞正的主宰，不在肉體，而在心靈。每天的活動、工作，怎樣安排，怎樣選擇，都由思想所決定。

能吃，胃口很好，這自然是一種生理現象。可是，在吃的時候，吃些什麽，吃了多少，却不是胃口決定的，而是出於清醒的頭腦和有關營養的知識，對於自己身體情况的了解，以及一種高水準的自制力。只有在這種情形之下，飲食的習慣，才能成爲健康的保証。

相反的，從飲食中得來的，就不是健康，而是傷害。多少人在飯桌上傷害自己的身體。多少人不知自制，不能控制口腹之慾，每食過飽，縱酒無度，他們實在是進行着一種慢性的自殺、自毀。還有一種人，總是吃得太多，不是由於身體的需要，而是由於精神的空虛。有的人是借酒消愁，有的人是借吃消愁。年青時，有一位同學，很胖，後來却在自己房間裡，用電自殺了。當時，誰也無法解釋，爲什麽一個平時那麽喜歡吃喝說笑的胖子，居然會自殺呢？長大了之後，才明白他精神的痛苦，他的縱情吃喝，不停說笑，只是爲了掩飾或者抵抗他的悲哀，到抵抗不住的時候，他就自殺了。那位「隨遇而動」的老先生說：「一個人，如果生活非常單調……或者無所事事，都很難保持旺盛的精力。我平時比較注意調劑自己的精神生活……」精神生活實在是身體健康的堅實的基礎。

九・終於入伙

山谷人家

這個山村建在一座山谷的兩邊，約有幾十戶人家，由於地勢較高，居住環境也比山邊那些木屋較爲惡劣，而且山谷與山邊出入的通道不同，兩地居民彼此間並無往還的機會，頗有點雞犬之聲相聞，老死不相往來之槪。

入伙那一天，陳鏡光的一班朋友，能抽得出身來的，都來義務帮忙，一共來了五個人，其中就有周炳在內，一時之間，那間小木屋顯得十分熱鬧。

陳鏡光的老婆叫劉秀雯，兩人是在下鄉插隊時認識，由農村返回城市之後才結婚的。陳鏡光因有點海外關係，首先獲得批准來港，而劉秀雯與兩個孩子，直至最近才能達成心願。

劉秀雯也與大陸一些人的想法一樣，以爲香港一切都會比廣州好，自然不會想到，來了香港之後，生活條件是這麽差。在廣州，雖然她居住的地方比這間小木屋還要擠逼，但距離市場畢竟要近很多。

但人已經來到，而且夫妻兒女得到團聚，她雖然有點不滿意居住的地方，內心却是甜絲絲的。

這一天，由陳鏡光帶着秀雯下山，購買日用品與餸菜，買了一個猪肺同去煲湯，還弄了幾味餸，招待那班義務前來帮忙的朋友。

五個朋友之中，其中周炳與林健，秀雯在下鄉時就已經認識的。陳鏡光在香港所結交的朋友，多數都是在下鄉時就認識的。

太平山縱覽

曆

相熟的一家印刷所每年都給我送來兩個枱曆，算是每年一次的「餽贈」，也算是他們每年的一度宣傳。現在無論電視台、電台及報刊，廣告費都很高昂；即使是張貼「街招」，也得花費好幾千大元。上述這類宜傳方式，一天半日甚至於片刻就煙消雲散，哪裡能夠像年曆、月曆、日曆那樣經久？而且一年到晚，都不必再繳付廣告費。現在許多這類物品都現成印妥，只須加印上你寶號的大名，便可以派贈給別人。這樣雖然每年也花一筆錢，但又確「除笨有精」的。

不過這可能也只是我這個人「書生之見」。否則這幾年爲什麽這類物品的商戶越來越節省。我因了要應付僑居外國的親友所需，每年都要弄得一批，這兩年却又越來越不容易討得到了。

我自己所需要年曆小卡及枱曆例都不會缺。於我來說這就很夠。年曆用以查核日期，中國人在這方面似乎特別麻煩，因了有個農曆對照。枱曆呢？說來有些好笑，最大的用途並非是「看日子」，却是記上自己某個專欄交稿的時日及稿題，以幫助自己的記憶，免得編輯大爲「無米下炊」。因此這份枱曆，有時整個月都翻不了幾天，只在某一頁上寫下一些文字。

掛曆於我亦是有等於無。往年弄得了一個懸在室中，然而年底一看，上面露着一張依舊是大年初一。

唯一好處

變焦眼

有人提出一個問題：什麽東西最好吃？這也是個易答，却又難答的問題。

好比有人問：衣服怎樣才算美？這其實易答，又很難答。

先說後者，如果回答者是一個富翁，想吃什麽，就可以吃到什麽，大概他一時無法答出什麽東西最好吃；但回答者如果是一個寅吃卯糧的窮鬼，他大概可以舉出千種萬種東西都好吃。因此，有人說，肚餓的時候最好吃。當一個人飢腸轆轆的時候，連進三碗白開水泡飯，也是無比的甘美。然而，天天宴會的人，即使是「龍肉」，也沒有味道了。

回說衣服美的問題，如果答：現在的衣服最美。這大槪接受的人比反對的人更多。因爲，現在的時裝，那種闊袍大袖，用今人看起來這是美麗的時裝，但用舊眼光看，這是衣不稱身。據說，有些時裝，只有一個號碼，高的、矮的、肥的、瘦的都是一樣。如果要對目下時裝提出意見，唯一好處是：不必理會是否稱身。

女嬰變成「狼孩」

天窗

程知

嬰兒時期和幼年時期，是人的智力發展的重要時期，這是千眞萬確的金科玉律。世俗有兩句話，一是「落地喊兒」，二是「三歲定八十」，說得不錯，這是符合上述的金科玉律的，而且說得更顯淺易明。

「狼孩」的故事證明了嬰兒時期和幼年時期是人的智力發展的重要時期，這條準則。「狼孩」的故事發生在印度。故事說：一個剛誕生下來不久的嬰兒，被一羣野狼偷走了。野狼把嬰兒啣到森林裡，不知爲什麽原故，却不是要吃嬰兒的肉，也沒有傷害她，而且把她養育起來。這樣，野狼一直把孩子養育了八年。

那失去嬰兒的人家，根本就不知道嬰兒的下落，當然也不知道嬰兒是給野狼啣走了。在八年的時間裡，嬰兒的家人雖然不斷地去找尋，可是找不到。後來，在一次偶然的機會，人們找到一個八歲大的女孩，他們斷定，那就是八年前失蹤的女嬰。

孩子雖然被找到了，她雖然長得像人一樣，但是，她的生活，卻是狼的生活。她爬在地上，「四腳牛牛」走，在地上吃東西，白天睡覺，晚上活動，她不會說話，只會像狼一樣嗥叫，純成爲「狼孩」了。

情詩一束

快樂

莊童

突然地
你來了
那時
我還不知道
什麽叫做快樂

是你
把快樂帶來
把快樂放在我的心裡
把快樂塡滿我的生活
我是快樂
快樂是我

可是
在我快樂的峰巔
你卻悄悄地走了
把我留在痛苦裡
把我留下茫然裡

討人歡心

情海微瀾

希雲

「一個嚴肅的、恬淡的醫生愛上了一個善於跳舞的姑娘；爲了博取她的歡心，他開始學跳瑪茄爾卡——波蘭流行的一種活潑的舞蹈。」

——「契訶夫札記」

認識一位樸素、純潔的姑娘，她愛上了一個喜歡賭博的青年，爲了更容易與他接近、溝通，她學會了打麻雀、賭馬。

愛情，就是容易將兩個人的思想、感情、愛好、生活方式的距離拉近，使其中一人，放棄一些原有的東西。

記不起是誰說的，一個不能使你有任何改變的人，不要愛他。

世上沒有相同的兩個人，在戀愛的過程中，不是你改變他某些東西，就是他改變你某些東西，亦正如所謂「近朱者赤，近墨者黑而已」，並不奇怪。

假如你竟然不受對方半點影響，說明你沒有將心放在他身上，你根本沒有眞正愛他——除非你是有能力而且刻意地改變他。

螢幕透視

秦淮碧

全新配搭夠精裝

舞蹈是一種藝術，而且是人類很早就已流行的藝術。自從與音樂、歌唱配合，再用來表現故事情節，而成爲戲劇後，純粹的舞蹈或舞劇表演，就逐漸不入俗眼，一般外行觀衆將會覺得單調、沉悶。即使是「天鵝湖」、「奧賽羅」、「白毛女」、「紅色娘子軍」等舞劇，吸引力都不太强。而緊湊又緊張刺激的京劇「三岔口」，雖能叫觀衆多看不厭，但也祇此一齣。

「歡樂今宵」新項目之一的「精裝新拍檔」，由羅文配上余文詩來表演舞蹈劇「白蛇傳」片段來作開鑼戲。由歌星配搭上主持節目的靚女，光是這拍檔就已夠新鮮，可稱「精裝」。由兩位本來並非舞星的男女藝人，在內行人士指點下，經過短期排練，便能表現得那麽渾成合拍，似模似樣，正好說明了世上無難事，舞蹈也不太艱深難學。這舞劇片段，在選用題材上也很成功，「白蛇傳」早就是我們家喩戶曉的傳統戲劇，截取其中表現男女主角恩愛纏綿的片段，自然易於爲大家所接受了。

婆媳相處之道

窗裡窗外

海兒

大家庭的三大關係——婆媳、姑嫂、妯娌，因處理不好，歷來造成了不知多少家庭悲劇！「家家有本難念的經」，問題之複雜，說說容易，實際上並不容易解決，也非一篇短文可以說得淸楚。本文只能提供一點分析，給姊妹們參考。現實生活是很豐富而複雜的，凡事又因人而異，得視具體情况去處理，所以我們只能就一般常見情况和一般規律而言，較特殊的又作別論。

現代家庭向「小」發展，子女婚嫁之後，自組家庭，在外或租或買一個小單位，力求婆媳能分開，這未嘗不是一個解決方法。事實證明，分開有分開的好處，婆媳關係反而會親密一點！但幷非家家能夠有條件如此，例如，寡母獨子，總不能將老人家拋開一邊吧！事實上，香港現實生活中，不少還是婆媳同住的。

同居在一起，互相接觸多了，難免發生磨擦和矛盾。由於兩方不互相諒解，或其中一方過分計較，事情往往由小變大，最後關係惡化，不可收拾，甚至會發生較嚴重的家庭糾紛或悲劇。

和婚姻一樣，老人家也是各種各樣的。有的思想十分開通，對媳婦不多加計較；有的則封建思想十分濃厚，擺正「家婆款」，這樣，婆媳關係無形中等同「貓鼠關係」，可悲可嘆！

爲人媳婦者將來也要做人婆婆，從主觀上說，應抱與人爲善的態度，善待婆婆。首先要了解一般老人家的「心理特徵」。她們一般都因年紀大了，而具有嘮叨的特點，非常「長氣」，有的還多疑，喜歡挑剔媳婦的毛病。如果媳婦能夠養成容忍的脾性就比較好，避免公開頂撞，不得已才婉言解釋；平時，有什麽委屈，最好先和氣地跟丈夫訴說，把「氣」吐出來後，心情可能比較舒暢。

爲人婆婆者如果疼愛自己的兒子，應該也疼愛兒子所愛的妻子。家庭關係，有時其癥結就在於婆婆太偏心，對兒子和對媳婦態度完全不同。這會使兒子十分痛苦，他常常處在兩邊埋怨的中間，像「三文治」中間的煎蛋。婆婆們應該想到，兒子對母親的愛和對妻子的愛，完全是兩種不同的愛，不該產生「兒子對自己的愛會被媳婦奪走」的古怪想法。她應該明白和相信：她對兒媳付出多少的愛，也就會獲得對方多少的孝敬啊！

這款「風箏形」毛衣真別緻

火柴筆

夠靚夠正

日常用品，如果能夠加添一點趣味性的設計，乃是吸引消費人之絕招，事關人們對於物品之要求，除了實用性之外，更要求奇特的設計。

最近，日本推出了幾款原子筆與鉛筆，便是以此題材而製成，無論是那一種，其外表看來均與一支火柴無異，當然，是大型品種了。祇需要將其如火柴頭一般的膠蓋除去，便露出鉛筆芯或原珠筆咀，效果頗佳。其售價一律爲十元五角。

花藝

垂・絲・蘭

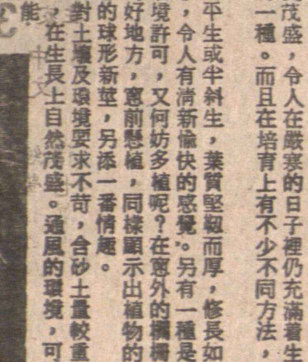
垂絲蘭屬百合科多年生草本植物，由於外型美如春蘭，修長而又雅潔的葉，均令人有靑新的感受，用作美化居室，或在露台培植，均可收到預期效果。植物的優點特多，單以四季常綠，在嚴寒的冬天裡，亦如春夏茂盛，令人在嚴寒的日子裡仍充滿着生機。故此，植物是比較受喜歡的一種。而且在培育上有不少不同方法，這都顯示出植物優秀的一面。

垂絲蘭的根莖原是平生或半斜生，葉質堅韌而厚，修長如絲的葉，嫩綠中透出金黃的斑彩，令人有淸新愉快的感覺。另有一種是呈白色的，兩者均見淸雅。若環境許可，又何妨多植呢？在窗外的欄柵上或露台的棚架下，均是培植的好地方，窗前懸植，同樣顯示出植物的優點。有兩年以上的樹齡，垂懸的球形新莖，另添一番情趣。

培植垂絲蘭，植物對土壤及環境要求不苛，合砂土量較重的最合，再加些貝殼碎及磚炭粒，在生長上自然茂盛。通風的環境，可增長植物生長。植物具耐寒力，能抗霜雪，以本港而言，即使冬季氣溫徘徊在攝氏五至十度間，植物仍然不受影响。若是在室內培植，更不會受到損傷。

每年暮春及初夏，可作分株繁殖，剪下小球莖，以淺植法定植，小球莖自然萌芽生長。

・花木・



談心事

引導孩子有樣學樣　培養專長

・金夫人・

到許太家作客，見到她的兩個孩子正在埋頭寫東西，大的練習寫毛筆字，小的畫圖畫。毛筆字工整有力；圖畫畫的是房子，有窗有門，有路有樹，天空中還有個火紅的太陽，看來畫得還不錯。於是連忙誇獎許太，讚她敎子有方。

許太客氣地說：「這不是我的功勞，我的毛筆字寫得不好，畫畫就更差勁了。主要是孩子他爹發現孩子有這方面的興趣和愛好，加以引導，並每週安排一些課餘時間，讓他們到外邊拜師學習，雖然花了些錢，但效果還不錯，兩個都得過獎，人也變得乖了。」說完還拿出孩子比賽得獎的作品和獎品給我看，我不斷點頭稱讚。

的確，孩子自小都有某些愛好傾向，如果能及時發覺，加以誘導培養，說不定將來能在這些方面發揮他們的專長呢！不少畫家、書法家、音樂家或者名廚師，他們的孩子都是自幼受到家庭的影響，在這些方面也有一技之長，這是父母親辛勤栽培的結果。

也有一些家庭，家長並無某些特長，但由於給孩子創造了發展某些特長的條件，結果孩子也能夠培養成材，長大後成爲某些方面的成功人士。

三歲到七歲的孩子，一般來說都是又跳皮又好玩的，在家裡如果不安排適當的活動，他們就會蹦蹦跳跳，追追打打，攪得大人們心神不寧。

我家的兩個小頑童就是如此，牆上、門上，甚至新買回的沙發椅，也讓他們用圓珠筆畫得花花綠綠的。自從學習許太，給孩子請老師敎寫字和畫畫後，他們不但變得乖了，在思維、觀察力、創造力方面也有了發展。

主婦心得

毛絨衣物潔淨法

毛絨衣物穿了相當時日，可用軟毛刷蘸火酒勻細地擦一遍，隨後掛在通風處晾一小時，再用幼薄毛巾隔住燙乾，衣物便能潔淨如新。

絨料淸潔方法

洗滌絨質衣物，甚至絨毡，如果在溫水中加阿摩尼亞溶液少許，塵垢立除。絨布最易積塵受損，可用刷擦，則塵落而不損絨面。熨呢絨之類的衣服，應用一塊濕布隔着熨，可避免熨後發亮。

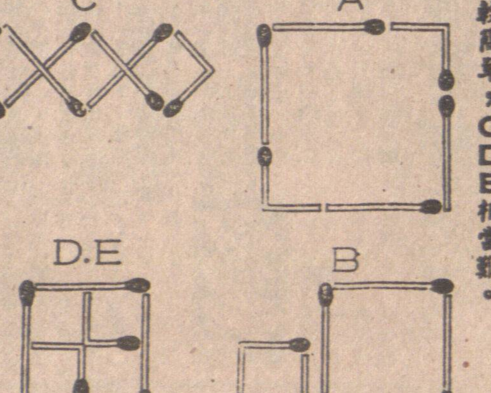
洗滌白衣服方法

洗滌白色的衣服宜用沸水，先把衣服泡乾淨，再用一些藍靛粉或漂白粉溶於淸水中攪勻，然後將白色的衣物放入，浸五分鐘，拿起扭乾，就潔白漂亮了。晾曬時不宜用竹竿，以免有黃漬附在白衫上，最好用衣架來晒。

△昨天齊齊玩答案▽

【答案】火炭棒之砌法如A至E各圖。

【解說】D和E的組合雖然相同，但可以當作四個和五個。AB比較簡單，CDE相當難。



家庭衛生講座

舒服舒服好舒服・開爐冲個熱水浴
個房若然唔通風・咁就好易會中毒

天寒地凍，人們都喜歡洗個熱水澡，既能淸潔，又可以消除一天忙碌的疲勞。熱水爐的使用在本港的家庭已相當普遍，具有快捷和方便的優點。但應該提醒一下，在洗熱水澡時不要忽視安全，主要是要預防浴室內一氧化碳中毒的意外事件。

當使用石油氣或煤氣熱水爐，又缺乏安全通風設施，如果因怕冷而將浴室窗門完全關閉，萬一熱水爐漏出氣體燃料，那麽就會使浴室內的一氧化碳濃度越來越高，氧氣越來越少，浴室內的人就會發生一氧化碳中毒。

一氧化碳是一種無色、無味的毒性氣體，比空氣輕，容易在空氣中擴散，人們很難察覺它的存在，使人在不知不覺中中毒，這就是它的危險所在。一般來說，空氣中如果含有萬分之一的一氧化碳時，就可使人體中毒，如果一氧化碳的含量達千分之五時，在五至十分鐘內即可致人於死地。

一氧化碳使人中毒死亡的原因是，人體新陳代謝所必須的氧氣，是通過氧氣與紅血球中的血紅蛋白結合，並由紅血球携帶至全身各處，供機體新陳代謝之用。但一氧化碳與血紅蛋白的結合能力比氧氣與血紅蛋白的結合能力大二百至三百倍，所以當一氧化碳進入體內後，就會搶先與血紅蛋白牢牢地結合，使氧氣無法與血紅蛋白結合，也就是說，血紅蛋白失去携帶氧氣的能力，這樣機能就會缺氧而產生中毒症狀，嚴重的甚至引起死亡。

一氧化碳中毒的症狀，輕者感頭暈頭痛、眼花耳鳴、全身乏力、噁心嘔吐、心慌氣短，再發展下去出現呼吸不規則、視力模糊、嗜睡、大小便失禁，最後昏迷甚至死亡。中毒者的皮膚（尤以口唇和甲床處）呈櫻桃紅色。

兒童、年老體弱、身懷六甲及患有慢性心肺疾病者，更容易發生一氧化碳中毒。中毒意外如及時發現，輕者可完全康復，但如中毒嚴重者，即使全力搶救也常常造成神經精神後遺症。

主講者：陳醫生

攪獎錄

九七一：人生奇遇事前夢不到

攪珠定入圍獎共三十五個，左右兩機，林玉樓在左，良子在右。雪娘作了監督，立於中間。此時尚少一唱號之人，會長松山向雪娘指問席上的文子：「那少女姑娘是誰？」——「是富田文子小姐，良子的妹妹。請她來唱號極好，她是一個高等班的理科生。」

「好極！」松山近前請文子，邀她上台唱號，文子喜不自勝，欣然同松山上台，松山宣佈了她的名字，全場鼓掌。

攪珠是左邊每粒子跌出是兩個號碼，例如「一二」；右邊攪出之每粒都是三個號碼，例如「四七九」，合了起來成爲一個號碼——「一二四七九」。文子唱號時，先唱「一二」，稍停半拍，唱「四七九」。寫黑板者左右兩邊兩個小姐，即同樣寫出此號碼，左右校正無誤。場上唱號，播音內外都能聽到。這間古式酒樓，面臨小河，這河穿過下田市，南流入海，左右都是小橋，給行人經過的。一時越來人越多，都說這是下田少見的盛況。

卅五個號碼，正好用了四十分鐘。然後再將這三十五隻臨時用膠質製成的谷牌入圍號碼，放入一隻錦織袋中，由台下來賓當中，推舉兩位上來「摸獎」，雪娘等四人已經在掌聲中返至席面。凡入圍者皆有獎，攪出的是五個正獎。頭獎是本田小房車一部，可折市價贈與；二獎一名，贈全國十大都市旅行全劵一本，包括飛機舟車旅舍用費；三獎二名，各贈本田電單車一部；四獎一名，贈川端全集一部……。且說雪娘等在攪獎後辭出，時已夜間九點，燈光漸漸闌珊，天氣涼爽，頗覺餓了，便轉到夜街的一家標着「中國西湖料理」的「錢塘樓」消夜。這家只做到遊客生意，小小館子，共有十多個座頭。

「喝點酒才舒服，剛才鬧的昏沉沉了。」雪娘叫她們點菜，叫酒叫點心。文子飲生啤，四個談笑着剛才抽獎的奇遇。下田有兩間地方報紙，這半島東面是熱海名市，東北是去富的大市清水與沼津，各有小報，次早全刊登了先夜的勝況與中獎號碼，這是後話不提。

「人生難料，這節目是事前沒料到的。」回到旅館後，四人感到是人生之奇遇。次早北上過修善寺，在韮町午飯，然後乘的士走「富士見」返至蘆湖別墅，已是下午二時。

他們首先取了零星行李，別墅送至小田園市登上特急返新宿，已電約司機開車迎接，時已六點。一行在新宿燕雲閣晚飯，再返回雪園家中。

風言蜂語

緣倫

增加收入

有人提出違例烟客定額罰欵。

相信港府最表歡迎。

不成比例

去年新界滅鼠六萬頭。

一年繁殖的零數可能也不止此。

高利潤

不少茶樓酒家減價。

也說明過去利潤太高。

現代江湖實錄之四

田長歌

二五五：執着玉手

講完就推開洛奇返埋位，戴太連忙起身，笑口執着師姐容玉手，拖佢到身邊坐低，曰：「海倫，我眞係好鍾意你。」

師姐容笑曰：「多謝，我都好喜歡你。」

戴太大喜，曰：「眞者耶？」

師姐容曰：「然，我不識外國女朋友，你係第一個，而且你唐話又講得好。」

戴太曰：「好多唐人不知我識唐話，佢地在背後叫我鬼婆，婆即是老喇。海倫，你估我幾多歲？」

師姐容曰：「好難講，唐人易睇，不過我諗你最多不會超過三十歲。」

戴太曰：「我今年二十八歲，你估得啱。」

師姐容曰：「對不住，我都係睇不準，戴維詩豈不是大你好多？」

戴太曰：「然，佢四十八歲者矣！」

師姐容曰：「不過佢睇來好成熟，並不是老。」

戴維詩哈哈笑，曰：「海倫，你眞識講說話。」

洛奇曰：「然也，佢眞是好得人喜歡。」

戴維詩曰：「洛奇，你認眞好福氣，如果我有個咁靚的女朋友就好咯。」

師姐容笑曰：「你不怕太太嬲乎？」

戴維詩曰：「不怕，佢亦好鍾意你。」

戴太曰：「然也。海倫，你叫我比提喇，不必叫我戴太。」

師姐容曰：「好，咁我就叫你比提矣。」

比提曰：「海倫，一陣準備去邊？」

師姐容曰：「冇地方去，準備返屋企。」

比提曰：「不如去我屋企坐，好不好？」

洛奇不敢出聲，一味同師姐容打眼色，師姐容詐作不見，曰：「又好。洛奇，我地一齊去好不好？」

洛奇此時此地當然應承話好。

選美之後

陳浩泉

三一五：萌生自首念頭

——我不能再呆下去了，必須馬上走！

他把一切準備好，然後才輕輕地開門，以最快的動作到廁所去抹抹臉、漱漱口。回房間後，他拿起那個大膠袋，出來後又把房門關上，然後輕輕地去開大門。

離開譚家下樓後，梁志達沒在墟鎮逗留，立即就乘的士出九龍。

到了九龍，天才大亮，梁志達進一間餐廳吃早餐去。這時候肚子的確餓了。

翻開早報的娛樂版，又看到汪翠娟的消息——「香江小姐」們爲她而辦的籌欵義演今晚舉行，汪翠娟將會出席這個晚會，同時電台也會作現場轉播。經過一個晚上的思索，到今晨起床的時候，梁志達的心中又重新萌生了向警方自首的念頭，而且，這個想法越來越堅決，到離開元朗的時候，他已經下了決心。

——我已無處可躲、無處可逃了，除了自首，還有什麼路可走呢？而且，這次害了阿娟，我這樣做實在太過份了，我必須去接受法律上應有的懲罰，否則沒法子贖回這罪過！

絲連

懷楚

七一：敢作出牆紅杏

「當然希望。」李良點點頭說，「但不知你有沒有這種勇氣！」

「你呀你，還是老樣子！胆子太大了！」她望望四周，眼裡露出熱情來，「要安排得巧妙些，不要露出丁點兒破綻，懂嗎？」

「我會請中旅社預訂房間，在當天下午裝作搭火車離開南京，你和你丈夫送我到火車站，然後我才折返旅館等你。好不好？」

「這不就浪費了一張十元多的車票嗎？」她不安地說，「十元多，夠我五天的工資了！」

「傻瓜，不會浪費的。車票有效期三天，我離開車站後到售票房辦手續，說延遲兩天才回上海，大不了補手續費！」李良急急地說，又加了一句，「爲了你，我什麼都敢做！」

「這一年來，你寄給我的信，我封封都存起來，我已想到有這麼的一天了。唉，爲了你，你敢這樣做，那麼，我又怕什麼？」

這回，她說得很輕鬆——眞沒想到！

蕭·劍·紅顏

文·錢石

圖·鳳秋

一：黃山大會

季知進道：「四位少俠遠道而來，料已飢渴，請隨季某到屋內先客進些茶點！」

季知進年紀比他們四個大十多歲，但却是同輩。光照斗道：「小弟等不覺飢渴，還是請季兄帶咱們去謁見邵前輩吧！」

季知進沉吟道：「家師正與『閑雲四鶴』的白鶴前輩談心，不知……好吧，四位請跟季某進來！」他帶他們來到正中那座最大的茅屋。此屋雖簡陋，但有廳有寢室，向有練功的房及書房，佔地頗大，廳裡的几、桌、椅一應俱全，全是竹製，另有一番風味。

季知進走至書房外，道：「師父，括蒼派杞掌門派掌珠及愛徒，仙霞姥姥遣侄兒，風雷刀郭前輩派徒來觀禮！」

房裡傳來「哦」的一聲，木扉隨即拉開，走出一個滿頭白髮，臉紅如血，雙眼烱烱有神的老者來，呵呵笑道：「老朽便是邵光德，四位賢侄遠來觀禮，路上辛苦，料已飢餓……」

光照斗道：「家師近來因抱恙在身，未能親自來觀禮，是以派遣小侄子和師妹來！家師叮嚀小侄，在前輩面前，務須代他向前輩致歉！」

邵光德哈哈笑道：「杞掌門抱恙仍遣徒弟女兒遠來參觀老朽金盆洗手，此情此義與彼親來又有何異？老朽感同身受！」

光照斗道：「前輩客氣！」元標與秦良玉也說出自己長輩不能親自前來的原因，彼此客氣一番。

忽然書房內傳來一個蒼老的聲音：「杞古董犯了什麼病？」接着房內走出一個與邵光德有幾分相似的老者來，也是一般的白髮童顏，精神奕奕。

邵光德道：「這位乃老朽堂兄邵光……」

那人截口道：「我的名字久已不用，現在人人都叫我白鶴！喂，諸位那一位是杞古董的徒弟？」

光照斗知他是武林前輩，但見他言詞之間對自己師父無禮，心中不悅，故意裝作不知道。（十）

大塊小品

曉叔

臘月與臘八粥

農曆十二月名臘月，臘者合也，合祭諸神也。而臘祭行於十二月，故稱十二月爲臘月。十二月八日，又稱臘日，據「荊楚歲時記」：「十二月八日爲臘日，諺語『臘鼓鳴，春草生』，村人並擊細腰鼓，作金剛力士以逐疫。」

不過，古代臘祭並不一致，漢以戊日爲臘，魏以辰，晉以丑，到南北朝道教興盛以後，才規定以十二月初八爲臘日。

從宋代起，寺院都在是日作粥供佛，謂之臘八粥。於是民間亦相沿成俗，吃臘八粥。只有在廣東，吃臘八粥却不流行。

古代在臘日，不止於吃粥，唐時宮廷官吏要敷口脂面藥，稱爲「臘藥」，猶今人之塗雪花膏及唇膏，以防凍壞了面容，宋時更有賞雪之俗。

兩代人

幸海

一一〇：意外

意外的喜悅！意外的相見！繼明還以爲她如此殷勤，不擺明星架子，肯駕車送他過海回家，定必有什麼企圖？却原來，她是在橫巷口開檔賣水果的阿愧叔的女兒！對阿愧叔和阿愧嬸，他倒有點印象。因爲過去，許多年前，他常走去帮趁他們買水果，夫婦倆照例給他一大包，不收錢。他不肯要，兩口子扳臉說他瞧不起，便只好收下……爲避免常吃人家的便宜水果，他再也不敢去「愧記」。

想不到，隔十多年未見，那攙扶父親來醫館求醫的姑娘，竟成爲一顆閃光的銀星！而她，仍在心底裡記住像他那麼一個帮過自己的小子！不禁欣然而親切地抬臉望她，說：「你好像姓黃，叫秀秀！」

她點點頭：「我去考茂茂電影公司時，他們替我改名秀子，把下邊的秀字滅掉！」

對眼前女明星，他感到興趣，問：「你怎麼會想到做電影明星的？」

她坦然地說：「我讀到中五，成績不算很好，但也不差。可我覺得爸爸媽媽開水果檔，收入不可能供我讀大學。再說，我脚下有三個弟妹，爸爸的担子挑在肩上很重，便決定不讀書，在外邊找事做。當然，我想找份能賺錢的差事，帮帮父母！那天，我讀報紙的小廣告找職業，吓，看見茂茂招考新人的啓事，便悄悄把自己的照片和信寄去了！過一個星期，有回音，叫我去面試，想不到，茂茂的兩個導演，和方虹製片，還有馬坤與老板，他們都認爲我可以成材，便跟我和其他兩個女的簽三年合約，邊訓練，邊拍戲！」

「離開發掘你的電影公司，他們不會罵你忘恩負義？」

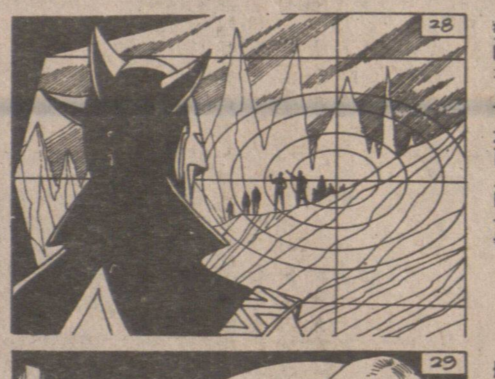
「在電影界只講利用價值，沒有恩義可言。在茂茂，他們錄用我，花錢捧我，但給我的待遇是那麼少，少得連一個洋行女秘書也不如。車子是明星的裝飾品，那也是公司借錢給我，按月扣薪水的！」

蝎子1号搜空船故事

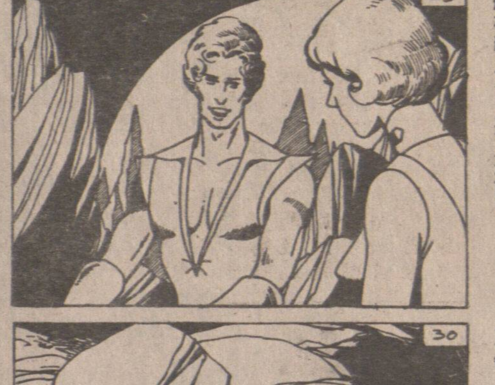
天狼星魔王

文·駱沙

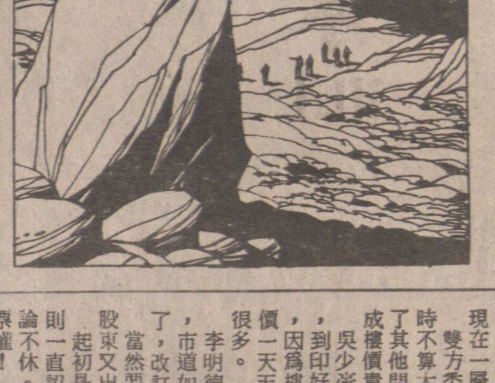
畫·家裕



（二八）這一小隊白狼星球的巡邏隊，暗中監視着愛多娜副船長率領的突擊隊和亞都。巡邏隊隊長立即向白狼魔報告。在地下城，白狼魔早已發覺有外來的飛船，也早已知道他的隕石彈，擊落了天蠶星球的偵察船，他在電視幕中，已清楚的看見了地面上的一切。



（二九）白狼魔知道，這些女人是來他的星球，偵查隕石彈的秘密，他要使愛多娜他們知難而退，當然他是不能讓她們找到隕石彈的秘密的。白狼魔便命令他的運輸船，把一隊角龍運上地面。一個洞穴上的活門打開了，幾艘巨大的運輸船相繼上昇，飛上地面。



（三〇）角龍是以前在白狼星球地面橫行的兇惡巨大怪獸，後來染上了傳染病毒而滅絕了。如今白狼魔的角龍，却是複製品的機械獸，是像眞一般的機械角龍。白狼魔是要利用這一大隊機械角龍，阻止愛多娜的女突擊隊員繼續進行搜索的工作！

瀛寰怪談

鯨人

萬天狐

一〇：手語

珊珊走到沙灘上，她對這些鯨魚，看來是有很深的認識。她告訴跟隨着她的楊伯和那些從漁村來的大漢，那五條鯨魚要拖進水中。

楊伯記下來之後，便指揮衆人，把五條大鯨魚中的一條，用巨纜綁好。巨纜的一端，由胡江海的遊艇拖曳着。

珊珊這時在遊艇上，協助胡江海，指示岸上的人推動大鯨魚。她對鯨魚十分熱愛，胡江海駕駛着遊艇，珊珊對他說道：

「不用心急，要慢慢的把鯨魚移動，否則便會弄傷牠們。」

胡江海道：「珊珊，你爲什麼對鯨魚知道得這麼多？你的家族，是不是捕鯨魚的呢？」

珊珊搖頭說道：

「不，我們不是那些殘忍的捕鯨人，你聽過有一個國際性的保護鯨魚的組織麼？」

胡江海道：「是有這麼的一個組織。」

珊珊道：「我是這個保護鯨魚的團體的成員！」

這時，沙灘上的十五名大漢，在楊伯的指揮下，已把一條大鯨魚慢慢的移動，胡江海駕駛着遊艇，也慢慢的把鯨魚拖曳着，他們的進行十分順利，一條大鯨魚，已被他們由沙灘上拖回水中，由淺水處拖進深水，鯨魚在水中擺動着尾巴！珊珊站在遊艇尾部甲板上，她在向鯨魚揮着手，像是一種暗號。胡江海道：

「你以爲牠懂得看你的手勢麼？」

珊珊點頭道：

「是的，牠們看得懂，這是我和鯨魚交談的手語，我是在安慰牠們！」

城市之光

匪成

一寶開二（十）

樓花推出，無人過問，建築仍在進行，因爲工程拖慢了，損失將更大，但股東之間，又互爲埋怨了。

宋安球道：「我早就說，我們的樓價，訂得太高了，自然是一層也賣不出去。」

吳少豪道：「你自己想要四個單位，當然想將價錢訂低了。」

宋安球道：「胡說，七八十個單位中，我祇要四個，如果訂價高而有人買，我亦有利，但現在一層也賣不出去，顯然是太高了。」

雙方委託的經理人李明德却表示，初訂售價時不算太高，問題在訂價後才印印刷品，加上了其他問題，到樓花推出時，已幾個月後，變成樓價貴過市價了。

吳少豪不禁感喟而言，想當年，樓花訂價時，到印好了賣樓的印刷品推出，售價要改印了，因爲樓價一天天上漲。今天，剛剛相反，樓價一天天下跌，訂價後到樓花推出，已下跌了很多。

李明德道：「樓價與市道，是有很大關連的，市道如此，則我們原來的訂價，已有所不合了，改訂又如何？」

當然要改訂了，然而，三頭會議之中，兩大股東又出現了分歧意見。

起初是樓價，宋安球主張改低一些；吳少豪則一直認爲要搶高才可以，而高低之間，便爭論不休。李明德祇能作出了分析形勢，沒有投票權！

機會既然難得·應作充份準備

中美日體操大賽 如何拍比較理想

攝影院

通天曉先生：

近日貴報體育版報道，一月十三日（星期五）在香港體育館有一場中、美、日的體操大賽。我想入場參觀，並拍攝一些照片。但我的攝影知識有限，不知在這場面怎樣拍攝，如用什麼速度的感光菲林、快門、光圈怎樣調較，等等，請詳細告知。

陳覺斌

陳覺斌先生：

你打算在香港體育館，拍攝中、美、日體操大賽的想法甚好，因爲這個機會甚爲難得，錯過了不知何時再有。對於這種場面之拍攝，在一個有攝影經驗、懂得體操動作規律的人來說，實在沒有什麼困難。只須作好各種準備，到時捕捉動作的高潮就是了。但在一個自承對「攝影知識有限」的人來看，就要充份作好準備，才能保証有較理想的收穫。

有什麼要準備呢？在相機，較好的是能夠配上變焦鏡頭的。因爲座位與比賽的位置，距離遠近事前不知，有了這種鏡頭，就可以拍到大小滿意的影像。變焦鏡頭最長的焦距，如果不短過一五〇毫米的，大致是可以了。此外，一個穩定相機的三脚架，一條有一米長的快門繩，一個遮光罩，一枝小電筒等，就是不宜缺少的配備。因爲有快門繩可以代替用手指揿擊，就避免相機震動；遮光罩避免雜光射入鏡頭，保証影像清晰；由於座位所在通常光亮不足，有了小電筒，在調校光圈快門時，就不致不便。還有，倘若相機不是附設測光裝置的話，就要帶備測光錶了。至於所用的菲林，以感光速度四百度的爲佳。因爲比賽場上的比賽者，有時走來走去，此時由於較對距離尺度不易，只有用細光圈以求有足夠景深，以取得影像清晰之故。

目前難以事前判定的是曝光份量，因爲現場光源的亮度如何，不知；座位與比賽者所在的距離如何，也不知，故此惟有在現場用測光錶測度亮度一法。在測度光源亮度之時，亦要講點辦法，有時不能照足測光錶指示去做。例如，測度的位置，如果在光亮範圍之內時，可以依照指示辦理；如果在光亮範圍之外而不遠的話，要收細半級光圈拍攝；如果在光亮範圍之外而距離較遠的話，則要收細一級光圈了。這樣做法，是爲了避光曝光過多，而致影像淺白。

至於拍攝時所用的快門速度，通常用一百二十五分之一秒就可以。不過，如果比賽者的動作速度太快，或距離較近之時，亦不妨用二百五十分之一秒拍攝。當然，倘若要使用較高速度的快門之時，就要用較大的光圈了。

拍攝的時候如何？在入場找到座位之後，叉開三脚架，裝上相機，插上快門繩，笠上遮光罩，鏡頭對準比賽之處，校安距離尺度。由於未開始比賽之前，通場光亮一樣，故暫時不必測光。在準備開始比賽時，比賽場地的燈光開亮，同時座位的燈光收暗，此時就要測光了。在測到光源亮度之後，就校定光圈及快門，以準備拍攝。此後，因應比賽種類動作之快慢，還要適當調整光圈大小及快門速度。

由於鏡頭已對準表演位置，而拍攝範圍亦已校定，故此，在開始表演之後，就不用再從相機的觀景器觀望，此時兩眼大可以在一面欣賞比賽之同時，當一見到合心水的鏡頭，就揿快門繩拍攝便是。

再說，如果沒有長焦距鏡頭的話，用標準鏡頭拍攝亦可以。只不過可能因影像太細，而需要裁放而已。（羅白、新八二四九九）

可不可以

雞蛋醃成鹹蛋

味道如何

食品製法

通天曉先生：

大家都知道，鹹蛋是用鴨蛋來醃製的。但如果不醃的鴨蛋，比較有腥味。所以，我估計用雞蛋來醃鹹蛋，會更加「好食」。但又有朋友認爲「不行」。究竟雞蛋可否用來醃鹹蛋呢？味道如何？如果可以又「好食」，那末，請你教我怎樣把雞蛋醃成鹹蛋。至於用雞蛋醃成的鹹蛋，其蛋黃能否比得上鹹鴨蛋呢？

新界人

新界人先生：

雞蛋同樣可以醃製成鹹蛋的。醃製方法簡單：一般以十隻鮮雞蛋放一平飯碗鹽。先將鹽放落鑊仔炒熱，滾沸，待凍，以瓦盤盛起，即可把雞蛋放入，封以蓋，通常在二十天之後便可以把雞蛋撈起。醃成的鹹雞蛋，其蛋黃不但比得上鴨蛋，其蛋白比鴨蛋白更滑靚。如有興趣，可以動手試試。（江嵐、新八二五一九）

年月日的協調並不容易

曆法經過多次改革 形成較完善的公曆

推廣公曆又要花成百年

十八世紀英國通過修曆法案 不少人士高喊還我命來

探本尋源

通天曉先生：

一九八三年就要過去了，一九八四年又剛開始不久，現在人們在日常生活中都知道自己處在何年、何月、何日，因爲大家都很方便，只須看一眼日曆就明白了，先生博學，是否可爲小弟解答日曆的起源和日曆出現過程的趣聞呢？

吳景明

吳景明先生：

我們收到你的信，已是一九八四年了。人類最早的曆法，只是計算天數，「一天在遠古和今天的不一樣。起初。他們片面地將日出至日落的這段時間稱作一天，晚上則是忽畧不計的，直到現代，西非、南美某些部落仍保持這種觀點。

後來，人們才開始注意到月亮的變化，從一次圓月到另一次圓月，是一個很好的「計時長度」，但是要以此爲單位來制訂曆法仍感時間太短。再後，人們發現，季節之間的安排是有規律的。例如，在古埃及，先是播種的季節，接着是管理莊稼的季節和尼羅河泛濫的季節，最後來臨的是收穫季節。於是，古埃及人便將這一周期看作是「一年」，——「年」的概念便產生了。

不過，在很長的一段時期中，人們無法使年、月、日協調起來。由於從一次圓月，到另一次圓月需要二十九天半，天數自然無法與月數啱台。同時，「天」也無法跟「年」啱台，因爲地球繞太陽一周實際上需要三百六十五天五小時四十九分零四十六秒。此外，「月」和「年」也「矛盾重重」——因爲月亮每年環繞地球十二至十三次，不是一個整數。古巴比倫的祭師們絞盡腦汁，才制訂了一種「巴比倫曆」，一般以十二月爲一年，月有大小，大月三十天，小月二十九天，因而季節和月份便很快脫節，爲了保持月份與季節的啱台，祭師們便不得不每隔數年外加一個月，這就是最早的「閏年」。中國的陰曆與此相似。此外，古希臘和古羅馬也制訂出了同巴比倫曆大同小異的曆法。不過在愷撒大帝登基時，羅馬曆法已變得混亂不堪了。愷撒決定改革曆法。他聽取了天文學家蘇西傑尼斯的建議，把一年算作365.25天，以此爲據，愷撒規定一年365天，每過四年再加上一天以補償每年「短缺」的四分之一天。爲了使新日曆在一開始就保持日、月年之間的協調，愷撒把「元旦」移前兩個月，即現在的一月一日。但月份名稱依然沒有改變。愷撒的天文學家們經過精心計算，決定將一年分成長度大致相等十二個月：五個三十一天的「大月」和七個三十天的「小月」。幾經改革，便有了七個三十一天的大月，而二月却除了閏年外只有二十八天了。

愷撒的閏年法則一直沿用了一千六百年，大約十天的誤差又積累了起來。原因是：一年的長度並不是蘇西傑尼斯所說的365.25天。如果人們每過四年給二月增加一天，那麼就意味着增加二十四小時；然而實際上人們只應增加二十三小時十五分四秒。這樣，每過一年就會產生十一分十四秒的誤差，看起來似乎數目不大，但經過一千六百年的累積，誤差大得驚人。一五八二年，葛利高里教皇八世採納了意大利天文學家克雷夫埃斯的建議，下令從原有日曆中減去十天，並請求克雷夫埃斯訂制出一套新的閏年法來。最後，克雷夫埃斯成功地想出了辦法，此閏年法就是：

如果年份數能被4整除，同時也能被100整除，此年不算閏年，但年份數能被400整除的例外（算閏年），根據這個法則，公元2000年是閏年，但2100和1900年都不算是閏年。雖然葛利高里曆法異常準確，但它每年仍多出二十六秒的誤差，不過要千年才能積成一天。所有的天主教國家立即採用了葛利高里曆法，但希臘和信仰新教的國家仍拒絕給予承認。過了二百年以後，英國才「如夢初醒」，發現從日曆中減去十一天是「完全必要」的。當「修改日曆法案」，於一七五二年在英國國會通過時，許多英國人認爲他們將「縮短」十一天的生命，於是紛紛集會表示抗議。並呼喊口號：「還我十一天生命來！」（伊喜、新八二四七一）

街坊服務

·通天曉主辦·

醫理淺釋

女子乳房若有硬塊 速作病理檢查爲佳

問瘤者先生：

（一）婦女之乳房腫瘤，有兩種類型是最爲常見的。其一是纖維瘤，其二就是乳癌了。

纖維瘤是屬於良性的，少女患者居多。而乳癌則是屬於惡性的，患者年齡大多爲四五十歲的。當然，這並非是千篇一律的，即是說，少女並非就不會患乳癌，只不過是比較少而已。

（二）無論是乳房纖維瘤，或者是乳癌，其症狀之共同點，都是乳房內發現有硬塊。因此，無論女子年齡多少，若一旦發現乳房有硬塊，就應馬上檢查，最好是包括作病理檢查，這樣才能夠以策安全。

兩種腫瘤，均可作手術治療，但良性之纖維瘤，則可在手術切除後，即不必再接受其他之治療，而乳癌則應繼續使用抗癌劑或放射治療。

（三）癌症有沒有遺傳？這還是在爭論的。但根據衆多的病案來分析，則是發現若家族內有人患上癌症時，其家人，尤其是直系之親屬，患上癌症之比例是較大的。

（四）檢查乳房腫物，當然是以到港府醫院爲佳。但據我們所知，亦有許多人找私家醫生作檢查的，有些也到內地去檢查，你按自己之方便來處理好了。（梁醫生、新八二四五三）

收發室

刊覆

新界人

問瘤者

吳景明

愛魚人

雷發才

陳覺斌

天光墟兵分兩路散 洗衣街祇能走生檔

熱帶魚小販謀生不容易

讀者愛護本報提供消息謹致謝意

魚類飼養

通天曉先生：

本人在一九八四年一月一日的街坊服務版看到您答覆讀者心急人詢問有關魚類飼養和旺角火車站聯運道熱帶魚「天光墟」搬往何處的問題，據知只不過得十多檔搬往百誠商場，現在這個天光墟已搬往洗衣街火車站入口停車站空地擺賣（近潮州中學），每早上各小販自律地擺賣到早上七時半便離去，星期日則延長一小時。本人很希望您借這街坊服務版轉告其他愛魚之人。

愛魚人

愛魚人先生：

有關熱帶魚「天光墟」的問題，多謝你來信補充，顯示先生對我們報紙的愛護。

在一月一日刊出的答覆讀者問魚人先生一文中，談到百誠商場的「觀賞魚類批發中心」，也提到只是十餘位商販聯合開設而已。原來聯合道「天光墟」的大部份商販，的確已改在洗衣街火車站入口處的停車場空地擺賣。但是，他們幷沒有獲得有關當局的批准，遇到有關方面的人員到來時，便要「走鬼」了。商販們也確實能夠自律地每天早上七時到七時半左右，便分別「散墟」了。

在本港「搵食」，就是這樣艱難，很多小販擺賣，既沒有「牌」，又不獲允許，只好「走生檔」而已。（林峯、新八二五二一）

詞彙淺釋

走江湖所謂背坤 非同行絕不相傳

從「切口」看舊日下層生活

「江湖子弟」一首詩充滿辛酸血淚

通天曉先生：

鄙人聞說「走江湖」的人物，必學懂一些「切口」才能夠到處闖蕩，否則他們的「行家」，一定會來究詰。甚至對於師父方面，也諸般追問，如答不出，即是並無師承，對方每每實行「踢檔」，喝令收檔，有些兇狠之徒，還把初出道的後生小子，來個拳打脚踢，槪不容情！

今天要請教的，便是上述事情，是否眞有其事？同時江湖客的基本「切口」，很想畧知一二。先生博學多能，諒必能予以滿意的指教吧！

雷發才

雷發才先生：

關於江湖上的一切，由於年老的前輩，死亡殆盡，而該行業又分很多種，雖然都是同一「切口」，但往日傳徒不傳子，其中也許同道交往，互相研究切磋謀生之道，少不免截長補短，各自傳授，故外人實難完全明瞭，並且一定所知有限呢。

戰前，不論是在香港、澳門、廣州，甚至各四鄉、山州草縣、偏僻之處，但凡有江湖客踪跡，一定有「行家」在路上、牆上、或在樹身上，留下標誌，以示來者，等如指引一般。他們穿州過省，非如此來個大團結，守望相助，患難、疾病相扶持不可。這是合情合理之舉，若使設身處地，你也會這樣做法的啦。

依照走江湖規矩，往日除了必須有師承之外，還須熟習「切口」，否則便寸步難行，無法謀生的了。以往所傳一首「江湖子弟」詩有云：「江湖子弟胆包天，過省穿州不用錢。最怕連天三日雨，慘過飢荒大半年。」可謂寫盡辛酸的血和淚。難對俗人言！由於這一首詩所引申而來的，乃是江湖上最忌水，最喜火。火叫丙丁，水名壬癸，開檔之際，必備火具，如汽燈、火水燈，故彼此相遇打招呼之時，例必互祝「大火連天」；或嚴肅地問：「近來好火吖嗎？」事關若遇天雨，便無法開檔，兩餐無着，慘不堪言了。

當年江湖客逢船乘船，見車搭車，多是免費。四鄉的花尾大渡船上，同樣優待，不敢加以歧視或叨嘮。甚至以師父尊稱之。皆因其中不乏挾有奇技異能之士，藏龍伏虎，說之不盡，特出者更精通武藝和醫藥之學，往往能拯人於危，非常崇尚道義，故極得人敬重。

上述已說明「切口」即是叫做「背坤」，坤者，乾坤之坤，非世俗誤傳之「昆」。「坤馬」便是這一來源。是以乾坤（天地）爲主，而以走馬於天下爲副之故也。談到數目時，其中由一至十之間，都叫做「流、乙、汪、則、中、辰、星、張、崖、竹。」一十便是「流竹」，二十便是「乙竹」。三十便是「汪竹」。如此類推，不煩細表。其他還有數不完的「背坤」，但限於篇幅，在這裡只好摘要而且頗趣的來答覆了。請諒！（萍老、新八二一九〇）

飲酒十問題

1、每天喝多少酒不會損害身體？

這要看各人的情況，如不同的年齡、體重、健康狀況和對酒精的反應。一般情況，每天喝兩小杯對一個健康人來說，不會有什麽害處。

2、五六十歲的人要減酒量嗎？

這是沒有疑問的。因爲到了這個年齡，機體難於接受那麽多的酒精。另外，由於隨着年齡增大，對能量的需求相應減少，而過量喝酒還會使人發胖。不過，年齡並不是決定因素。如果到了五六十歲，自覺健康狀況良好，而且能控制自己的體重，那就没必要戒酒了。

3、喝什麽樣的酒比較好？

從純營養的觀點看，啤酒或葡萄酒比烈性酒要好。啤酒裏含營養物質，葡萄酒裏含對人體有益的無機鹽。（按：我國的黃酒是完全可以與它們相提並論的。）

4、爲什麽不要把幾種酒摻和起來喝？

這和一些食物不要同時吃一樣。酒精總歸是酒精，不論是啤酒、葡萄酒、威士忌，還是杜松子酒，都含酒精，但有時不同的酒中各種成分不能相互溶解，這樣就會釀成頭痛或胃病。因此這同酒的本身沒有多大關係。啤酒易溶於其他各類酒，甚至還能起到胃舒平的作用。

5、酗酒最大的害處是什麽？

大概要數酗酒後發生車禍等重大事故。此外，大家知道過量飲酒會使肝臟受到損害，並由此可引起精神、行爲等失常。本來，無論是食物還是飲料過量攝入，對人體都有害。酒也不例外，喝得太多也會使人抵抗力下降，容易患病。因此在酗酒者中營養不良並不少見。其原因有兩點：①過量飲酒使食慾減退，吃飯時常只喝不食。②喝酒後可散發出沒有任何營養價值的熱量，如果不用其它方式補償這種熱量的損失，營養不良就不可避免。

6、怎樣才能知道酒精已經損害肝臟了？

一般的徵兆是出現全身疲倦和虛弱。這時最好去驗一下血。驗血的結果可以告訴你，酒精是否已經影響你的正常肝功能了。從病理學檢查看，最明顯的是肝內脂狀物質增多。大多數酗酒者肝臟都有脂肪堆積，但也有一部分人肝臟沒有損害。我們現在還不知道，爲什麽有些人比別人更容易承受這種負担。

7、什麽是肝硬化？爲什麽人們總是把它和飲酒聯系在一起？

肝硬化是肝內瘢痕組織阻礙了爲儲存或運送營養物質所必需的血供而引起的一種嚴重疾病。當肝內脂肪性變破壞了肝細胞時，這種瘢痕組織就逐漸形成。在酒精解毒時，肝臟的酶會產生一種脂狀物質。這種物質容易堆積起來，少量可被血液冲走。據認爲，它們能使血中胆固醇下降，因而少量時並沒有什麽害處。但是大量在肝臟堆積就影響了正常肝功能。這種病理改變確實與酗酒有關係。但是，並不是只有酗酒者才染上這種病，例如在一些戰俘中常可發現他們也有這樣的病變，其原因可能是營養不良。因此，到底是酒精直接導致肝硬化，還是經常過量飲酒引起的營養不良而導致肝硬化，目前還有很大爭議。大多數學者傾向後面一種觀點。最近的試驗表明，即使是消化功能良好的人，過量飲酒也會損害肝臟。

8、睡覺前喝一點酒對失眠者有幫助嗎？

如果一個人特別興奮或者高度緊張之後不能入睡，喝一點葡萄酒或伏特加確實能起到催眠的作用。但這不是一個好習慣，因爲借酒入睡後，一直處於夢境，影響睡眠質量，而且醒後還會有一段時間處於朦朧狀態中。另外，酒精中毒會破壞睡眠習慣。因此，酗酒者失眠是最普遍的現象。

9、酒精會使記憶力減退嗎？

是的。從實驗室的試驗表明，即使少量的酒精也會使人們對新近發生事情的記憶力減退。一些酒精慢性中毒者，由於缺乏維生素B1而遭受健忘症的折磨。盡管適量酒精也許能使人忘記那些在清醒時不易忘記的煩惱，即「借酒消愁」之說，但這只是暫時的快慰，因而不足取。

10、發生酒醉後應當怎麽辦？

最好的方法是不再喝酒，戒一段時間。這樣，血液中的酒精可以逐漸被肝臟解毒，血中酒精濃度下降到一定的程度，就不致使人中毒。

耳鼻咽喉結核

徐冠杰

耳、鼻、咽、喉結核也是一種傳染病，它多伴隨着肺結核發生，如喉結核病人有百分之七十五合併有肺結核，如不及時發現，不但延誤治療，也會造成傳染。

耳、鼻、咽、喉結核的病人，一般都有和結核病人的接觸史，得病後也有全身消瘦、低燒、痰中帶血、淋巴結腫大等表現。發生在上呼吸道的結核，傳染途徑有兩個：一是內源性，即來自肺結核，先傳染至喉部再至咽部；另一是外源性的，外界的結核桿菌，先由鼻子吸入，而後傳至咽部。所以喉和鼻子的結核發病率最高，其次是咽部結核。

喉結核多發生於四十至六十歲的人。患喉結核時，有不同程度的音啞，吞咽時疼痛，向耳朵放射。患鼻結核時有鼻阻，流鼻涕，鼻涕中帶血絲或流鼻血，頭疼，流眼淚等。患咽結核時，有咽部不適，疼痛或潰爛。

當人患鼻咽部結核時，會感覺到鼻子後邊老像有東西似的，分泌物流至嘴中，吐出的「痰」帶血絲。若侵犯耳咽管時，可有耳悶，耳阻，耳鳴，耳聾等。

結核桿菌傳染至扁桃腺的途徑很多，如空氣吸入，食物中帶入，痰液中帶入，經過血液流入，經淋巴管傳入等等。其症狀多不明顯，故有「隱性扁桃腺結核」之稱。

中耳乳突結核多發生於五歲以下的小兒，這是因爲兒童時期乳突骨髓豐富，結核桿菌容易經血液傳入。中耳結核流的膿較稀，有時耳後有瘻管。

凡有上述表現的人，應及時檢查。如確診爲耳、鼻、咽、喉結核，應即治療，以免交叉感染。它的治療原則和肺結核一樣。

耳、鼻、咽、喉結核的預防非常重要。首先不要和傳染性肺結核患者接觸，不要用手挖鼻子，以免將結核桿菌帶入。不要用結核病患者的餐具，以免把結核桿菌吞入。如發現自己某個部位有結核，應及時治療，以免傳至其它部位。

食物養生

洋葱防流感及傳染病

盧勝

洋葱，顧名思義，可知非我國原產的食物。

筆者翻遍歷代名家本草書籍，也找不到有關洋葱的片言隻字記載。因此，很可能洋葱是在清末外國人與我國通商較頻繁才傳入，所以稱之爲洋葱。

據現代營養學家對洋葱之分析，發現它所含營養素頗多，每百克（約三兩）新鮮洋葱含蛋白質一克，脂肪微量，碳水化合物五克，鈣四十一毫克，磷四十七毫克，鐵〇・四毫克，維他命A六〇國際單位，硫胺素（即維他命B一）〇・四二毫克，核黃素（即維他命B二）〇・一二五毫克，維他命C七毫克，此外，還含有鈉、鉀、硫、碘、鋅等礦物元素。洋葱又含有一種植物性激素，其功用有些類似於胰島素，能降低血糖水平。洋葱亦含有一種物質，能刺激胰臟分泌消化液。

不要以爲洋葱有上述那麽多營養成分，和稍後要說的那麽多治療功用而經常吃大量洋葱。常吃大量洋葱是會引致貧血的。有醫學家曾以醫學院一組志願接受實驗的學生作實驗，每天於正常飲食之外，另給予每人二磅煮熟的洋葱吃，五天之後，全部出現貧血症狀。當停止給予洋葱吃之後，貧血症狀就漸漸消失。用大鼠及豚鼠作類似的實驗，也有類似的結果。

古代有的埃及人，在疫病流行期間，將新鮮洋葱切片，懸於室內四周；翌日，將懸了一天的洋葱丟掉，再切新鮮洋葱片懸掛，認爲可驅病魔。

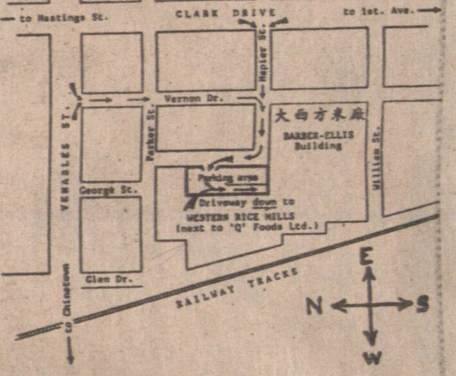
公元一八九七年，美國一位醫生在他所寫的一篇文章中寫道：「洋葱能吸收在其附近經過的一切病態物質。在我這地區上一次霍亂流行期間，一個北方市鎮的衛生督察們，對於一農户四鄰皆染霍亂，而這農户獨不受污染，感到迷惑。終於，有一衛生督察發現，這幸運農户家中，遍懸切開的洋葱片。」直至今天，在埃及仍然有人保持古老的習慣，在疫病流行期間於家懸洋葱切片。一位現代英國醫生，建議調查研究在流行性感冒流行期間，在室內懸切開的洋葱是否確有效。他在一英國醫藥雜誌中寫道：「有時古老的習慣也有事實根據。」近年來發現，洋葱含有强烈的揮發性的植物殺菌素，能消滅空氣中的細菌。因此，懸切開的洋葱片以防傳染病，是合乎科學的。

一九五四年出版的《現代的中藥研究》一書說：「某些高等植物含有揮發性抗菌物質——植物殺菌素，其中效力最强大者，爲大蒜與洋葱。」當有流行性感冒時，讀者不妨試試這古老的方法。

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307-8

高麗開城名產：
北高麗紅参
補血養顏 禦寒養氣
人参酒
補氣養神 品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
北美洲首次直接運到
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
●誠徵各地批發商
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669-3247

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 2[illegible]5-6572
專營：唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

笑傲江湖十載於茲
周潤發感慨論得失
過去的失多埋單結數還算值得
今天生活足接戲自由能作選擇

以周潤發擔綱的《笑傲江湖》明晚推出，這是「無線」近來的一個重頭戲，是對付「亞洲」四月攻勢的大戲碼，也是周潤發多時沒有演出的古裝劇集，對於這類的劇集，「無線」照例安排試映會招待記者，主角出場亮相，以收宣傳之效。

《笑傲江湖》試映會昨天假香格里拉舉行，周潤發及劇中人陳秀珠、董瑋等出席。周潤發成為了當然的焦點人物。

一向以有問必答、但隨和中帶點嬉笑的姿態對記者的周潤發，今天的作風雖然未改，但言詞間亦具真誠，頗多感慨。他對於十年投身於電視圈裏的得失，已成過去，今天外間的喜怒哀樂對他巳失去了刺激作用，以他來說巳沒有什麼是快樂或不快樂。

在過往的十年，他自覺失去了很多，把自由交付給了電視台，但計算下來，還是值得的。不過，一個人的十年為一個階段，他覺得新的階段應該開始，要還他自我。因此，今年對他來說是一個新的挑戰年。

他是最近拍了兩個戲，一個是電影《傾城之戀》，飾演范柳元，一是《笑傲江湖》的令狐冲。因為二劇都是名著，對於如何塑造好劇中人，精神上很有壓力，也缺乏信心。

有說，他的名氣像巳經凋謝。他表示娛樂圈就是如此，他謝了，又有新人出現。但他相信，《笑傲江湖》播映之後，他凋謝了的聲望，會恢復過來的。他認為公司捧新人的做法是對的。新人是公司的資產，因為他的新酬很高，公司和他簽部頭約，對雙方都有好處，公司省錢，而他又獲得自由，可以在外面多拍電影，又可以拒拍自己不喜歡的電視劇集。但過去不行，為了生活，一切都不能推。當今天生活過得去的時候，對一切可以有自己的選擇。

他是一個很愛對新事物嘗試和接受新挑戰的人。至於感情上是不是也如此呢？得到一個女朋友甚至妻子之後，又覺得不外如是，想得第二個，對此他不想多說。他經常又像一個很孤獨的人，像求人憐憫，有點自虐。他不同意人家這樣看待他，他說自己看來似乎孤獨，實際上很需要朋友的慰解。

在他的感情生活中像非常深奧，又像一片空白。不過他至今卻認為人甚至不一定能了解自己。不過，他說過去的不能選擇，今後他就可以了。

他希望能拍一部人性一點的電影，但不一定能夠賺錢。

看發仔神情，顯得很「定性」。圖為他與拍檔陳秀珠、董瑋合影

影與視

招待會臨時缺席
曾慶瑜似有難言

曾慶瑜剛拍完電影《先生貴姓》，目前，只是做《歡樂今宵》主持，十分優閒。前天，她理應出席《今宵》之「繽紛四月」招待會，但她缺席了。問及她不出席原因時，她再三要求記者不要追問，似乎有難言之隱，可惜她堅持不透露。

今天，她參加《海洋公園特輯》拍攝工作。編導曾表示，所有藝員均要穿着泳衣。問她是否以泳裝亮相呢？

她笑着說，她沒有體材。屆時看她穿什麼出鏡吧。

梁家輝成個紅人，忙個不了

藝壇小点
何必要捕令狐冲
李荔

四月，「亞洲」展開了攻勢。主將們很能領會邱老闆的作風，雖然是個攻勢，但也不作大張旗鼓的去宣傳，免給人有又來一次惡性競爭的印象，用心良苦。但對於一個弱台，這似乎吃虧一些。因為「無線」僅用自己的電視台進行宣傳，已能發生很大效果，但「亞洲」收視率仍低，靠自己螢幕力量有限，理應多些利用其他傳播媒介，多收一點宣傳效果，亦並無不對之處。

這次「亞洲」的四月攻勢，在黃金時間推出兩大劇集，《天堂鳥》和《四大名捕》。從人手看幾乎是集了全台精英之外，還請來了兩大名旦劉雪華和米雪。就以《四大名捕》的卡士看，可說分量十足，只是在對撼的安排上，愚見認為有失策之處。《四大名捕》從卡士、預告片及劇集內容，都很有可看之處，可是為什麼一定要硬撼《笑傲江湖》？須知《笑》劇是金庸著作，加上一個久未演戲的周潤發，其號召力當然是不用懷疑的，何必一定要以同類的古裝動作劇去碰他呢？問問觀衆，相信絕大多數愛看古裝動作劇集的，都會說選擇《笑傲江湖》。如果以《天堂鳥》對《笑傲江湖》會較好一些，它是時裝劇，可供觀衆多一點選擇。《四大名捕》不一定要捕令狐冲。

東京音樂節今舉行
翡翠八時現場轉播
香港歌迷關注小虎隊能否獲獎

《東京音樂節》定於今晚假日本武道館舉行，來自歐美及亞洲的歌唱好手雲集，競逐各個獎項，「無線」翡翠台已安排今晚八時起，利用人造衛星現場轉播比賽過程。

《東京音樂節八四》由葉振棠、陳潔靈、區瑞強主持。葉振棠和陳潔靈曾經先後代表香港參賽，今晚當上主持，相信會有一份親切感。區瑞強對流行音樂素有認識，三位歌手拍檔應是最適合的人選。

今年代表香港參加東京音樂節，是年青的小虎隊，它由胡渭康、林利、孫明光組成，象徵活與勁，屆時將唱出黎小田為他們參賽而特別編寫的新歌，黃霑填詞的《忍着 淚說 Good Bye》，今晚在螢幕上當可以看到他們的演出情況，和能否為香港取得一些榮譽。

本年度東京音樂節大會嘉賓為國際著名的歌星蓮達朗士，她將作客串演出。

蓮達朗士早在一九七〇年以一曲《Long Long Time》走紅。

今年各獎項分別為大獎一名，金獎兩名，銀獎三名和最佳歌星獎一名，亞洲特別獎和外國評判團獎一名，但獎金則比去年有所提高。

本屆參賽者所代表的地區及演唱歌曲如下：㈠利瑪奴（英國），歌名《為的是愛》。㈡泰高（西德），歌名《再見》。㈢比亞莎杜娜（美國），歌名《夢想》。㈣馬可荷頓（澳洲），歌名《一切為你》。㈤羅娜布力根（美國），歌名《幸運兒》。㈥歌蓮艾美（法國），歌名《米高》。㈦閔海景（南朝鮮），歌名《留在我身邊》。㈧香坂美雪（日本），歌名《別離鐘聲》。㈨歐陽菲菲（日本），歌名《逝去的愛》。㈩西城秀樹（日本），歌名《君不知》。(十一)小虎隊（香港），歌名《忍着淚說Good Bye》。(十二)丹保德（比利時），歌名《不要走》。(十三)積琪歌士（法國），歌名《幻像似真》。

此外還有日本國內選拔賽的優勝新人同時參加角逐各個獎項。

森森拍錄影劇集
供應東南亞市場

森森決定不與「無線」續約之後，一直沒有露面，昨天，她接受「商台」訪問時，談及近況。

原來，她剛接拍一部錄影帶劇集，是與于洋合作。所以，婉拒「亞洲」邀請拍《四大名捕》。

她說，她本來想拍《四大名捕》的，因為，這劇是「亞洲」重頭戲，但因與錄影帶劇集撞期，她才推拒了，以後還有很多機會合作。

她認為香港雖然有錄影帶供給東南亞市場，但是供不應求，應有可為，所以，她有股份的傳藝公司有意思拍錄影帶劇集，目前先搞好市場。

問及她感情的事，與李振輝發展如何。

較早前，她去美國時，曾與李振輝見過面，但只是談工作問題。畢竟兩人間有一層隔膜，感情要順其自然。不過，李振輝經常打長途電話來港，問候森森一家人及兒子李嘉豪。

森森正集中力量要搞好她的傳藝公司錄影帶生意

南北少林遲開拍
劉家良請待劇本
並否認張鑫炎與他不合作

劉家良昨天首次談及他為銀都機構回內地執導的功夫片《南北少林》遲了開戲的事情。該劇是由李連杰主演的。

劉家良原於三月前往北京的，但至今仍未啟程。早些時候有人說李連杰一直是張鑫炎用開的一個演員，不想給劉家良使用，因此教唆李連杰詐病，不拍劉家良的戲。劉家良聽了這個說法倒失笑起來，他說並無此事，而他和張鑫炎是好朋友。據他所知張鑫炎對策劃工作很感興趣，只會幫他的忙。他遲了成行原因，一是為邵氏拍的《少林十傑》因女主角李麗麗傷了眼，推遲了拍戲時間，另外內地對《南北少林》劇本作過多次修改。有說過去拍的兩部「少林」戲賣埠賺錢，但外國觀衆對劇中的功夫打鬥仍未滿足，因此希望《南北少林》能拍得更精。同時此片又有更多的國家代表隊參加演出，非拍得認真不可。

他說據知準備於四月底將可出發，前往山東開鏡。

港台訪問鍾景輝
談論香港前衛劇

這次香港話劇團演出「馬拉／沙德」，還是殘酷劇在港大公演的頭一遭。問鍾景輝，為何類似的新舞台形式竟會遲了五十年才有機會與香港的觀衆見面？是因為香港觀衆的欣賞能力未夠？還是香港從事話劇工作的人的問題呢？對以上問題，鍾景輝將會在本星期日上午十時接受港台《時代節拍》的訪問，談他對上述問題的意見。而同日下午四點在港五台重播。

梁家輝
分身乏術

梁家輝昨天下午由「港台」教育電視台匆忙地走出來，他剛錄影完《鑪峯晚語》，趕往利舞台參加舞台劇《鬼馬鴛鴦》演出。

他說，他很疲倦，在錄影《鑪》時，竟然睡着了。做舞台劇「鬼馬」之外，又要拍「富才」那部新片，幸好《香江歲月》遷就他，否則他有三頭六臂也應付不來。

司馬燕
可能演劇集

司馬燕昨天參加《K一百》工作會議之後，滿臉笑容。原來，公司問她是否有意思做話劇，看來，她將會被安排參加劇集演出。

她說，她一向喜歡做話劇，公司這樣問她，她很開心。以後，她不用做《K一百》，但多做一天《K一百通訊站》，每週做三次，相信遲些安排她做劇集。

司馬燕將有份演劇集，開心可知

苗僑偉自揭戀史
三段情煙消雲散

（電視消息）關於苗僑偉的三次戀愛，一切均已成過去，但是苗僑偉在情場中是勝利者或是失敗者，連他自己也不能判斷。

苗僑偉昨日對記者剖白，自己先後有三次戀情，對象分別是姚鳳絲，戚美珍及梅艷芳。但三段戀情都已先後結束，他目前是一位不談情愛的人。

姚鳳絲‥最是難忘希復合
戚美珍‥性格摸不透分手
梅艷芳‥感情如曇花一現

三段戀情中，苗僑偉坦言初戀情人姚鳳絲最令他難忘，而這段感情也最令他刻骨銘心。到現時，他仍希望可以與姚鳳絲再續前緣，不過每次當他拿起聽筒要打電話給她時，總是既遲疑又矛盾，提不起勇氣之下又再放下聽筒。

至於他與戚美珍這段撲朔迷離的戀情，亞苗形容他與亞戚這段戀愛可謂糾纏不清，早於拍攝「飛越十八層」時他們已拍拖，然後又分開過一段日子，跟着又走在一起，現時倆人又分開。

記者於是問她，阿戚有何好處？又有什麼缺點呢？

苗僑偉指出，亞戚平時她很溫柔，又非常了解他，不過當她鬧情緒時，常當衆向他發脾氣，及經常抽煙，令到大男人主義的他，受不了她的忽冷忽熱態度。況且他覺得阿戚了解他，他却一點也不知道她心裡所想的。

倆人會否再走在一起呢？連苗僑偉自己也不能清楚，因為彼此都對自己無信心。

而梅艷芳與他的戀愛又如何呢？

雖然梅艷芳聲聲對人說，她死心塌地的愛她。可是阿苗卻說，他倆已經分手，不欲再提過去的事，因為他已許久沒有約會過她。

他盛讚梅艷芳思想成熟，深懂人情世故，是個好女孩，可惜雙方有緣無份。

苗僑偉對姚鳳絲念念不忘

何家勁續約條件
鐵價加薪百分百
亞視迄今未有絲毫反應

（電視消息）如果亞視不肯讓步，何家勁有可能不續約，但是仍要待時間去證明。

何家勁表示，他與亞視四月二十三日合約期滿，較早前他亦與亞視商討過有關續約的問題，但到目前為止，亞視仍未有答覆。

何家勁又稱，亞視要他續約兩年，因此他亦提出要求，加薪要白分之一百，這個要求很合理。

何家勁解釋稱，如果續約一年，加薪少許亦無所謂，但續約兩年，十分困身，而且兩年亦是頗長的時間，加薪白分之一百才合理。但他強調並非提高聲價而加薪。

較早前有關負責人表示，何家勁的加薪要求亞視很難辦到，因為目前亞視不少藝員都減「騷」減薪，如果加薪給他，對其他藝員不公平的。

何家勁對此祇是笑而不答。他縮一縮膊頭表示，他已決定要加薪百分之一百始動筆續約，否則他有可能不再與亞視續約。

寧可信其有
陳美頤改名

※※※※※※※※

在「四大名捕」的試映招待會中，碰見陳美頤，於是走上前與她寒喧一番。

「喂！好好的為何要改名，將陳美儀的儀字改為頤？究竟為什麼？」

陳美頤笑着答：「是這樣的，有一次與朋友一起去算命，算命先生說我的儀字有礙事業的發展，但是我又不想改名，唯一可兩全其美的方法是將儀改為頤，讀音一樣，祇是寫法不同。」

藍天成為無綫大忙人

馬敏兒有機會免費遊北京

免費往北京遊
馬敏兒頗興奮
有朋自遠方來近做嚮導

（電視消息）馬敏兒近來喜上眉梢，因為她有免費遊北京好機會。

據馬敏兒透露，將於五月十五日隨隊赴北京訪問旅遊，同行藝員還有文雪兒。

馬敏兒又稱，今次北上是亞視應新華社邀請安排派隊赴北京觀光的。由於從未到過中國旅遊，她心情興奮不已。

自出席金鐘獎頒獎典禮返港後，馬敏兒清閒得很，直到最近才忙碌起來，因為她的新加坡朋友，首次來港旅遊，她當然要盡地主之誼，做其嚮導。

翁美玲頻織毛衣
原來存有深意在

（電視消息）一雙烏溜溜的大眼睛，一對大板牙成了翁美玲的標誌，當她嫣然一笑的時候，着實迷倒了不少公子哥兒，問及佳期何時，她俏皮說道：「還未是時候，誰是眞命天子，仍有待考驗。」看來要過美玲這一關，着實不容易。

美玲現時片約纏身，最大的娛樂便是織毛衣，雖然天氣驟熱，她仍然衣不離手密密織，拍「天師執位」的時候，巳經織好一件大毛衣，令她開心不巳。

「凡事開始都是最困難的，公司裏有許多女同事都利用空檔織毛衣，我想與其浪費時間，倒不如學些手藝，結果一織便上癮，同事又很耐心教導，大家一面手部運動，一面口部運動，很開心，不過，現時我最渴望的是看卡通片，從前我每天有時間便收看，現在許久都沒時間看了。」

陳安瑩
表演劏魚
教人捧腹

（電視消息）陳安瑩在「摩登鈴探」中當牙醫護士，第一件事要克服的，便是鑽牙機開動時的聲音，令她感到有一陣寒意，起初連對白也唸不出。

「每次聽到那副機器發出嗤嗤的聲音，我便不期然毛管豎起，總是幻想着自己那些牙齒，不停的被鑽的，怎不教人心寒，後來聽得多了，終於強制自己的毛病，唸對白亦不再牙關打震了。」

陳安瑩一向很少入廚弄菜煮食，最拿手便是煮公仔麪，劇中要她演一場雞手鴨脚的劏魚情節，最是迫眞不過，只見瑩瑩嚇得心驚胆戰，手不停地抖動，連魚也滑落地上，她伸手拾取的時候，眼、耳、口、鼻都堆在一起，導演大為叫絕，讚賞不已，事後才知她戲假情眞，第一次劏一條活生生的魚。

藍天很是吃香
亦有啼笑皆非
先後有廿部電影請他扮鹹濕佬

（電視消息）藍天近來成為大忙人，演劇集一個接一個，目前有三組戲在身，包括「五虎將」、「鹿鼎記」及「閉門一家親」。

據藍天稱，幸而這三個劇集都在堅城拍攝，減少舟車勞頓，目前幾乎以堅城為家。

藍天又稱，十分巧合，在過去兩年來，一共推了二十多部電影，這些電影都是安排他飾演鹹濕佬，令他莫名奇妙，因為自己從未在電視劇中演過鹹濕佬角色。其次由於仔大女大，自己亦不好意思做這類角色，所以寧願不賺這些錢。

藍天又透露，現在已改為藝員合約，所以非必要時也不會參加配音工作。

翁美玲在天師執位中有優異演出

初次演古裝劇集
區凱鈴覺得好玩

（電視消息）很多藝人提起拍武俠劇都說怕怕，但區凱鈴剛接到「琴劍恩仇」一劇後，她歡喜到不得了，究竟是甚麼原因呢？難道不怕舞刀弄劍之辛苦？她笑稱：「我都沒有做過的事，我都喜歡嘗試，第一次演古裝覺得很新鮮，在戲裏我又不需要打，所以不覺辛苦，只覺得好玩。」

早陣子，她前往運輸署考駕駛筆試，作答完畢後，她恐防有錯，所以將試卷重覆再看多次，由此可以知道她是一個非常之謹慎的人。

究竟區凱鈴的謹慎習慣是否生下來便如此？

「不是，以前我是失魂魚一名，粗心大意，就算是一件非常之小的事件，也給弄糟，後來經過嚴重的教訓後，才醒覺謹慎之重要性，所以以後每做一件事都仔細。」正所謂經一事，長一智，區凱鈴也深明個中道理。

縱談電視人
獨愛菊

珮珊肯演柳毅傳書
並非俾面歌星羅文

不久前，伶王新馬師曾邀請歐陽佩珊合作演粵劇，她已婉拒，理由有兩點，包括時間太少無法分身，時間太少排練不足拖累伶王；另外就是沒有私伙戲服，借來的恐不合身材。

那麼，歐陽佩珊為何又答應演「柳毅傳書」這個舞台劇呢？豈非自打咀吧？

情形不同，新馬師曾的邀請，演期是今年五月份。她在電視台又有工作，同時在這段時間內還要走埠登台。

「柳毅傳書」是今年七八月公演的，時間鬆動得多。最重要的，該劇由華星娛樂公司製作，她不能不答應。

華星娛樂公司與無綫電視份屬姊妹機構，歐陽佩珊是無綫電視合約藝員，不看僧面看佛面，她能夠不答應嗎？

何況，「柳毅傳書」演出地點是利舞台，加上製作嚴謹，對歐陽佩珊十分有利。

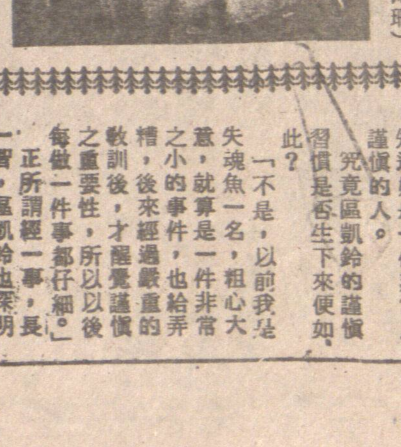
華星娛樂公司選中歐陽佩珊拍羅文，因為他們去年為東華三院義演之時合作過，且獲得一致好評，她和羅文在年紀方面也很登對。同時，歐陽佩珊在「神鵰俠侶」中飾演中年黃蓉，喜歡她的觀衆越來越多，條件是足夠的。

歐陽佩珊星運向好又是事實，憑電視劇集所賜

背景很清楚，無綫電視那幾位阿姐，黃淑儀沒有演劇集許久，生仔後且退出。李司棋調入K一百任主持，演劇集減少。汪明荃已有年多時間沒有演劇集。

於是，翡翠台製作的劇集，女主角由歐陽佩珊、趙雅芝、陳秀珠、莊靜而幾位分担，担綱機會比前倍增，還不走紅，爛泥格了。

許多人相信，歐陽佩珊演過舞台劇後，她的事業將更上一層樓。


（圖為歐陽佩珊）

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計

電話：254·8066日
873·1143夜

順發冷氣工程

雪櫃　凍房　暖氣　冷氣　電爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

嘉華冷暖氣工程

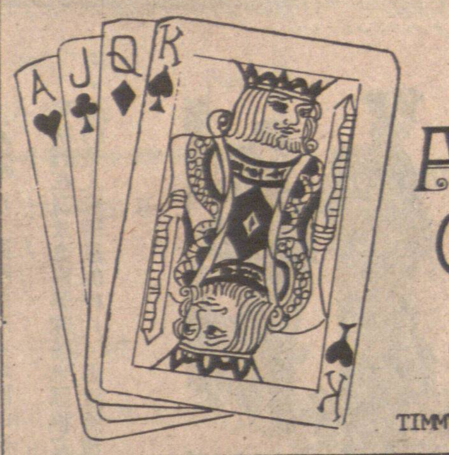
煤氣暖氣冷氣凍房

TEL：251-1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新舖位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221



T.S.
PRESENTS

A Great Casino

WITH DANCING
(LICENCED FACILITIES)

貢獻
多米多姿
娛樂賭場
之夜

TIMMY FUND EASTER SEAL 為傷殘兒童籌款

SPECIAL NIGHT
Saturday, April 7th, 1984
7:00 P.M. - 1:30 A.M.
WESTIN BAYSHORE HOTEL
WEST GEORGIA & CARDERO
ADMISSION: $6.00

豪賭之外包括跳舞

四月七日（星期六）
令你難忘之夜

門票預售：
CBO
VTC
各售票中心
及IMAGE UNIFORMS 門市部
734W BROADWAY, VAN.
TEL: 879-3315

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

炳記
1976
電話 254-4935
水喉　潔具　渠務　煤氣　工程

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板

電話：685·3653

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

職怡裝修
電話：254·8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
曬台車房
免費估價

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽·

余正木工坭水

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
磚石砌結
路台車房
修理水喉

電話：251-6248

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電爐，電力工程·免費估價
電話：324-0343

捷美設計室
437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘
及
一切電火工程
電：327-1895 唐
271-5749 陳

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君裒
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅·商業·餐館
不論工程大小
·誠意為閣下服務

燒釬工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四—五九二〇
九三九—四九六八

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·

鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.［央19AVE.］

LA MAUR
Apple Pectin

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38

電髮 $20　者英 $18　學生 $15
電話：876-7810　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元 老人票及伴侶票不在優待之列·
Warning! Completely Concerned with sex — B.C. Dir.

HOT TRIPLE BILL

THE PORNUS LINE

ADDED FEATURES -
SNOW SHOW
X - RATED LOVE

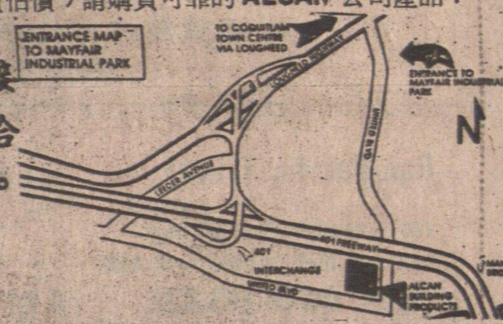
即日放映
四月二日至八日
不夜天戲院
VENUS Continuous Showing 12-12
Theatre 720 Main St. 685-3344
$7.50 COUPLES
老人 $2.50

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

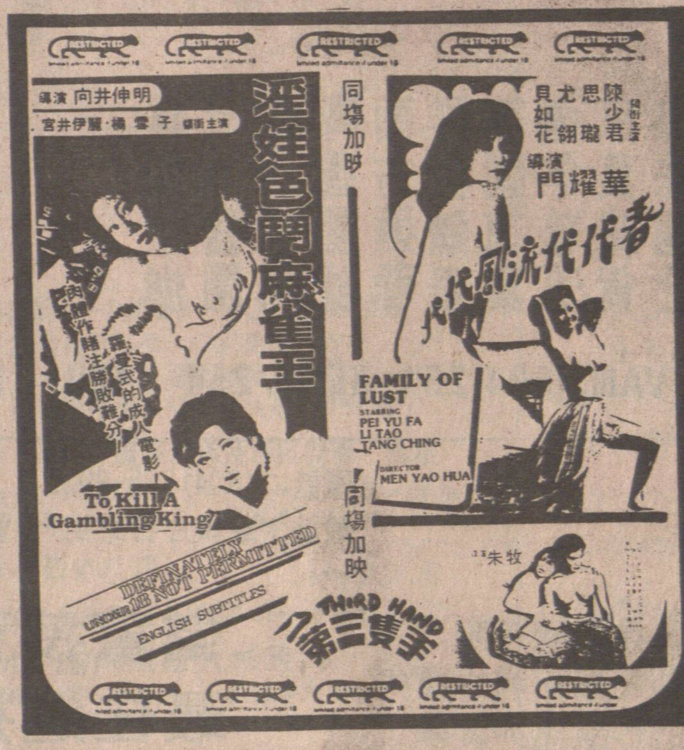
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！

接洽：GARY WONG
華語職員
請與本公司


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

電話：526-0828

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733 DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.


RESTRICTED
導演 向井伸明
宮井伊麗 楊雲子 領銜主演
淫娃色鬥麻雀王
To Kill A Gambling King
同場加映
陳思尤貝 少君 瓏翊 如花
編導 門耀華
代代風流代代香
FAMILY OF LUST
STARRING PEI YU FA LI TAO TANG CHING
DIRECTOR MEN YAO HUA
同場加映
第三隻手 THIRD HAND
DEFINITELY NOT PERMITTED UNDER 18
ENGLISH SUBTITLES

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話 434—2988
434—2088
余生

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：879-2566
321—5819

新潮諧趣喜戲

錯有錯着
領銜主演 黎漢持 夏冰心 毛悠明 夏江南

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

武
同場放映
師父出馬
武功巨星王羣 于占元 領銜主演
七小福 元紅 元南 元新 元七 元小 元福 元發
空手道七段冠軍 雷小虎 領銜主演

每日 6:00 7:45 9:30
星期六，日加開 2:00 4:00

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

熱！熱！熱！ 即日放映 熱！熱！熱！

每日放映時間：
12:00, 2:15, 4:30. 6:45, 9:00

The Most Lavish, Eye-Dazzling X-Rated Motion Picture Ever Made
It's SPECTACULAR!!!
PINK CHAMPAGNE

What every woman wants...
foreplay
'the' ultimate erotic stimulation·

活動座位
濶大銀幕

龍城 新藝城 戲院

最佳服務
最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天獻映

碼頭
五十年代西環碼頭血腥一頁！
有出頭有碼頭
拳頭硬有出頭
爭地頭用拳頭
—即係地頭

同場放映 **越南人** 怒海餘生·亡命天涯 殺手行動·視死如歸

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

同場加映
叔侄縮室
鄭則仕 廖偉雄 司馬燕 主演

山T老夫子
卡通大師胡樹儒又一新貢獻！
原著王澤
香港電影卡通 人人樂在其中

械劫爆竊謀殺強姦成犯罪浪潮
西國街頭罪案激增
即將通過嚴厲法例

【合衆社西班牙首都馬德里一日電】西班牙街頭罪案以驚人的速度蔓延，社會黨政府迫於收回刑事司法制度的放寬改革。

這個國家在十年前治安良好，現在持械行劫、搶頸、強姦及謀殺等罪案激增，演變成主要政治問題。

政府否認去年的刑事改革是直接造成犯罪浪潮。不過官員承認警方與法庭對於放寬毒品法例及釋放七千名根據佛朗哥統治時期扣押的政治犯未有做好準備工作。

首相江薩里茲的內閣預料將於數周內通過一套嚴厲拘禁法例，亦收緊藥品及武器條例。

當局在二月份發表的報告証實城市罪案已到達無法控制的階段。報告指出，一九八三年的持械行劫增加百分之六十，爆竊增加百分之四十五，強姦與謀殺案分別增加百分之二十一及百分之十九。

西班牙商業聯會秘書長指出，很多商人已開始覺得這個民主國家未能履行它的一種作用，就是担保市民的安全。」

沙特開始呻窮
國內石油加價

【路透社利亞德一日電】沙特阿拉伯財政和國民經濟部今天說，沙特阿拉伯的石油價格是世界上最便宜的，但從明天起要加價百分之七十。

這次加價將使每公升汽油價格接近十四美分，目的是爲了減少國內消費的浪費現象。

採取這一行動的消息是在該部每年的預算案中透露的，該預算案還宣佈凍結新的招請公務員計劃，及將預算赤字定爲四百五十九億沙特里亞爾（一百三十億美元）。

沙特阿拉伯是世界上最大的石油出口國，正受到因世界石油供過於求引起石油收入下降的打擊。

國際組織
要求各國
禁用酷刑

【法新社倫敦一日電】據國際赦免發表的一項主要的新報告說，在本世紀八十年代，酷刑仍在被利用爲「國家政策的一種工具」中。該題爲「在八十年代中的酷刑」的三百四十四頁報告，顯示一項動員國際輿論反對此舉的運動的開始。

該報告概述一項各國政府可用以防止酷刑的十二點計劃，並要求採用現由聯合國草擬中的反酷刑條約。該報告列舉發生於九十八個國家中的酷刑事件，並透露自從一九八〇年以來，國際赦免已對發生於四十五個國家裡的二千六百八十七宗此類事件採取干預行動。

英相之子
將居美國

【法新社倫敦一日電】首相戴卓爾夫人之子馬克接見「星期日郵報」記者時表示：他要離開英國前往美國居住，部分原因是爲了他所代表的一間英國建築公司在阿曼取得一項建築一間大學及醫學院的合同，這項事件在國會內引起爭論，而這些爭論令他的母親遭受困擾。

科威特回教法最高委員會宣佈
試管受精可以接受
有助解決人口下降

【法新社科威特一日電】科威特的回教法律最高委員會今天決定，根據回教法律，試管方法受精可以接受。但該委員會強調，該未出世的胚胎應屬於渴望有子女繼承他們的夫婦，而且必須應採取若干措施，以避免受孕時發生錯誤。

鼓吹試管嬰兒合法化言論一向強烈，因爲科威特人的出生率下降，而入境的移民則增加。

根據最新的人口調查，科威特全國人口共一百五十萬，而科威特人數目已由百分之四十六，降至百分之四十一點二。科威特衛生部長阿華第說，採用試管方法，可解決這人口下降問題。科威特政府已決定設立一特別醫院。

金屬物體墜阿根廷
證實是蘇衛星油箱
重十二公斤 墜田野上 無輻射性

【新華社布宜諾斯艾利斯三十一日英文電】《號角號》今天報道，上月阿根廷上空跌下的兩個金屬圓形物體，證實是蘇聯一個人造衛星的油箱。

這家報紙說，阿根廷國家太空調查委員會實地檢查，經美國太空總署證實後，作出以上的結論。

二月二十二日和二十三日，兩個直徑大約六十厘米，十二公斤重的圓形物體，上面刻有字母和編號降落在首都南部三百公里阿亞庫喬地區的田野上。

專家們在調查這兩個球體來源後立刻宣佈，他們是人造衛星的碎片，但沒有放射性。

男扮女的歌星 文化俱樂部樂隊主音男歌星波伊佐治三月三十一日穿起新裝，在滿地可演唱，展開其北美巡迴表演。（合衆社傳眞圖片）

莫斯科時裝展 模特兒在莫斯科春夏時裝展覽上展出著名時裝設計師澤特斯夫的設計服裝。他說，這些服裝是由革命後的制服啓發所得。

小報說總統衣袖有血迹
照片影射馬科斯患病
菲總統府指出無意義

菲律賓總統發言人今天說，馬尼拉一家小報刊登的顯出總統馬科斯襯衣袖有滲出血迹的一幀彩色照片「完全毫無意義」。

發言人克里斯托巴爾說，估計這幀照片是於上月在文萊拍攝，拍攝當天他正陪同馬科斯。馬科斯到文萊是出席這個小王國之獨立慶典。但他沒看見總統衣袖有任何血迹。

克里斯托巴爾在接受電話訪問時說：「這些不過是照片罷了。這可以作任何解釋，我認爲這幅照片不值得置評。」

菲律賓《徵兆》周刊星期六登載的這幀照片，最先出現在三月三十日出版的東京雜誌《焦點》上。該雜誌引述身份未確之馬尼拉「人士」的話說，這些「血」是從插進馬科斯手臂以作滲析療法的管子中漏出的。

照片也是在文萊慶典時拍下的美聯社一幀黑白照片中顯示，馬科斯右邊衣袖上有血迹。

馬科斯曾多次否認如下的傳言：他正患着嚴重的腎病。

紐約郵報
發生工潮

【合衆國際社紐約三十一日電】《紐約郵報》的記者、編輯和攝影師星期六上午在新合同談判破裂數小時後舉行罷工。

澳大利亞出版大王默多克擁有的《紐約郵報》下午版編輯，矢言要繼續出版報紙。

各地消息

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團
（馬田叔叔始創）
溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
（即第一影音舖內）
★ 日本，台灣環島，香港觀光團
出發日期：五月31日． 費用：$ 1008元至$1418元
東京三日兩晚：暢遊東京所有名勝地區，晚上還去參觀歌舞表演。
台灣六日五晚：環遊台北，台南，台中，高雄，著名旅遊勝地與台灣的各類出品，晚上參觀台北最大的夜總會及嘗試蒙古烤肉，台灣種植的各類水菓，真是其味無窮，大家一齊去歡渡美好假期。
包括費用：所有機場稅，一日三餐，一流酒店，入場觀光費，來回機票（一年期）。
★ 迪斯尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯十日遊
出發日期：五月十九日． 費用：$ 328 至$ 478元
★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
出發日期：逢星期六起程． 費用：每位收 $ 26.元

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
特價酬賓席
每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
羌冲焗龍蝦
式大熱葷
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$530.
＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
＊大阪、京都購物三天遊$109.
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.950.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29.7月8日.9月16日.10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日，6月28日，8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日，8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日.6月2日.7月28日.9月1日.10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊＊＊＊
十年經驗
專人專業
設計新穎
代理買賣
信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604)685-3935
地址：華埠片打東街130號
- ●日日計息，按月付息，存款額不限
- ●存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
- ●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
- ●存款超過五百元，支票提款手續費全免
- ●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
- ●免費代印私人支票
- ●存戶可選擇存摺方式或月結單

儲蓄投資
最佳選擇
＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
INVESTOR'S CHOICE
華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款 精益求精
＊車厘子會鷄胸
＊菲律賓牛柳
＊莧菜焗三文魚
＊印尼炒飯
中午特價午餐
＊咖喱牛肉飛碟／鷄肉飛碟
＊羅賓三文治
＊冷飲紅豆冰
全日供應
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家：261-2832

▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房，一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66.X130每月收租二千餘元，開價廿七萬五千。

▲GRANVILLE央西百老滙街旺區樓上十三組栢文，樓下商業舖位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連厨房，地卅五乘一百二〇八尺，開價十五萬餘。

新屋週末開放・二至五時・◎2759 EUCLID ST一千三百八十二呎實用，三睡房，主人房套房，土庫完成有三睡房，有好景雙車房，近巴士及學校，價十六万九千五百。電 BOB PHILLIPS Res.255-3280

專營

房屋，商業樓栢文及各項保險燕梳，保費特平，保險代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續，服務週到・本公司代理一切租務事宜。

談圓圓 MABLE TAM 住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X122地，三睡房，只供土庫，按七萬三千八13.厘。

▲RENFREW區好景靚屋，33.X120地，三睡房新厨房，土庫完成，有低息按揭。

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千。

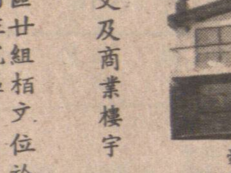
▲北本那比區豪華13.年屋，土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

▲新屋2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放，正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校・電 BOB PHILLIPS 255-3280 英語或公司

▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卅萬

李蘭芳 GRACE LI 住家：321-5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。



豪華全新，地大面積千七呎

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

▲乃街夾61.街，37.年新，全部翻新，地大四睡房，兩厠。

栢文及商業樓宇

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資安全可靠獲利深厚，良機難逢，詳情速電唐大維電話：872・7076或公司

唐大維 WAYNE TONG 住家：872-7076

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583 五時後電：324-0984

地王旺舖

西區GRANVILLE街夾W. BROADWAY. 商業舖，年可收租約十万元，售價一百万。

栢文

WEST END. 49.組石屎十層高，取價二百万。

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士・

通粵，國，客語・

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲菓欄舖：位于HASTING街老字號肉舖內之蔬菓部門顧客如雲，取六万九千。

▲雲東入息屋，月入千元，取價十一万九。

▲雲東近KNIGHT街，卅三尺地，樓上三房，土庫一房，取價十万九。

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万餘

▲雲東區上下共四房33.呎地九万餘元。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY 近240街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬。

▲西區街角商業舖二千五百尺地大43X122卅七万五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲西區栢文九組四十一萬五。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲雲埠RED AND WHITE市場連業，四十二萬。

▲BINO 位於西區生意，七十多万，只取價廿七万。

▲ROBSON街，唐番餐40.位，六万九。

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千。

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千。

程太 FENG CHEN 324-3941

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲 KEN WU 住家：420-1851 420-4962

◎2657 GRANT ST.靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近COMMERCIAL栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，取價十三万餘。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，三萬餘。

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎戴士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

◎豪華西餐館近BC・PLACE市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘。

◎礦業，醫業公司，願徵合股人有機會辦移民。

房屋

◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街。

◎五房兩廳十年新售12萬餘。

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋。

公寓大廈，生意

◎十四組公寓大廈，位醫院，九年新，年收益五万二千，開價五十八万。

◎廿組公寓大廈，西區，卅組公寓大廈，本拿比，18.年新。

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲西區近女皇公園靚屋。

▲東區五房屋標準地近域多利，可分三戶出租入息近千元，九万餘可講價。

▲東區地大33.上下可出租八万餘

▲東區標準地五房三厠全新屋共二千三呎十四万餘可成交。

生意

▲東區自助洗衣舖連干洗舖年入近五万平價出售

▲DENMAN街餐館日入七百全酒牌售七万餘。

▲工業區快餐店，日入四百餘，四十餘座位，只四万餘。

▲禮品店年入近九万位列治文購物商場。

商業樓栢文

▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售。

▲東區栢文十六組開價五十九万

▲西區栢文卅單位一百卅万開價

李標 BILL LEE BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，開價十四万八千元，歡迎用舊屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

生意・實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位兩栢文後面一間屋十九萬五千元，樓上

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

謝大鈞 F.R.I;R.I.[B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

1.新屋五間（可用舊屋交換）INVERNESS 50.街近乃街33X122建築一流快將完成請早接洽。

2.七四三〇號緬街地平正三睡房土庫完成。

3.QUEBEC近緬街土庫齊備快開工

4.金孖素近41.街33X122

5.乃街近51.街快將建築。

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期。

▲793-5 E.14th Ave 上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九。

▲西區3580 W 17th二睡房33X 113.4好風景，十一萬九千。

▲470東49.街士德古最好屋型

▲大地33X132卅年新兩睡房土庫三睡房厨浴厠保養好，十一万餘可還價

▲五街東近乃磨兩睡房，土庫完成厨厠齊備保養好，風景好，33X122地，業主換新屋，價十一万餘。

▲3314 VENABLES近RENFREW 三睡房土庫新完成廳房厨浴厠，33X110，只賣九萬五。

▲3561 RAE AVE.一千二百尺，三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138 地業主急售開價八万九千。

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲北方菜館近唐人街，批期長，開價七万八千。

▲895東49.街果舖，有得住，日做二百七，開價一万七。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

四月新盤

▲車路域埠最大購物商場內自助雜碎唐餐攤位生意日營約五百另兼送外賣，批期長價七万九。

▲本拿比東70.位咖啡西餐館生意日營約四百，價四万三。

▲本拿比56.位家庭式餐館有啤酒牌十年批，六万三。

▲本拿比果舖生意六百，三万元。

▲二埠前舖後居濕仔一万五

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，舖後可住，二万五千。

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19.万五

▲雲東近會拔街屋地兩段，有舊屋一間，共12.万九千，

▲LADNER埠耕地廿五畝，每畝一万二千。

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲東區近「已售出」，兩層屋，地25.X1尺，六萬餘抵買。

▲印刷廠讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43.街魚舖，好利錢，設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元。

▲菲沙夾47.「已售出」助西餐館兼賣雪糕，牌，62.座位，價五万三千元。

▲砵路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區豪華大屋五睡房，地66.X120價十四萬九千，

陳健鏞 KINSON CHAN 公司：685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

◎卑詩省威士拿鎮Whistler，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，顧割愛出售或售生意亦可

◎華埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常平生意超過卅六萬元，有批，租廉，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百二十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼舖位多間收租，該店每週六天營業時間九至六，年做超過一百廿萬，詳情面議

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廉

◎北溫Lonsdale地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約，無什費，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown旺街，唐餐館生意，六天營業時間十一至八，九十八座位，日常生意約五百元，有長批租廉，僅售五萬五千元

◎細夾七街潔白一睡房栢文一組

◎東西區各類型房屋均有代售・

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房地產賣買生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房壹廳，共叁套水厠，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

◎好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百七拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

◎靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬50.X120最適合重建大新屋，12.萬九

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」雙聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66.X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎九組公寓大廈，位東區近交通商場18.年新，面積寬大，柚木地板，熱水暖氣，年收益約三万四千元，開價卅四万九千元。

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE (CANADA) LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
DASON REALTY (HONG KONG) LTD.
香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室
電話：5-269076 電訊：76734

譚清華
327-3483
687-1985 PAGER 2204

曾 太
434-7701

梁秀嫻
261-9655
687-1985 PAGER 3855

馮 沾
733-4736
687-7711-#410 (24HOURS)

＊ 買賣管理 ＊ 地產物業 ＊ 免費估價 ＊ 移民地務 ＊ 汽車保險 ＊ 物業燕梳 ＊ 忠誠服務 ＊

本公司曾被邀請參與於本年三月上旬在香港麗晶酒店舉行一年一度的美加地產展覽會成績斐然，赴會嘉賓，異常擁躍，反應熱烈，尤其對溫哥華市的地產培感興趣，敝公司有見及此，特於香港開設分公司，提供香港各界人仕有關一切溫哥華市的房地產及生意投資買賣，資料更協助辦理移民加拿大的各項手續，閣下欲有意出售各項物業生意，請隨時撥冗到敝公司商談或來電諮詢，敝公司各仝人定當盡力忠誠為閣下服務。

溫哥華
DASON REALTY

The Second North American Real Estate Exhib
REALEX '84

李志雄 Allen Lee

住家，263－3842
公司，(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

- ▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。
- ▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
- ▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
- ▲四睡房，近女皇公園，上下厨廁齊，十万有成交。
- ▲八万三平屋，標準地，宜租或自建。
- ▲十一万平屋，53.尺，近京士威道及34.街。
- ▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
- ▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.

公司：736-3831 住家：327-7004

- ▲東區兩房新裝修 28 X 100 地有車房 七萬五。
- ▲東區近緬街兩房 25 X 117 地，五萬九千九
- ▲著名遊艇馬達經銷維修生意，七万五。
- ▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計近學校巴士公園，急賣廿四萬三千。
- ▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組栢文實業一百萬另點貨
- ▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
- ▲東區五年新兩房壹廳栢文四萬七千五。
- ▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
- ▲北本拿比豪華歐洲式大屋俯瞰本拿比全景，五房五廁，廿三万五千。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

- ▲新屋即將完成：1.近緬街夾53.街。2.近緬夾48.。3.近乃磨夾43.街，樓上三房兩廳土庫完成；兩天窗，雙車房。
- ▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54.街七万九千九。
- ▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四萬七。
- ▲翻新靚屋近乃磨夾Charles.五房三廳三廁土庫完成售11.万九
- ▲近菲沙19.街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。
- ▲翻新靚屋四房，新式厨房，新地毡，緬夾46.街，十萬餘。
- ▲50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES夾京士威。
- ▲27.年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5近乃磨街，售13.万四千九。

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604(24小時)
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

- ▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十万零九
- ▲32.近緬街八年新，上下完成，足土，僅12.万九。
- ▲東62.街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，僅三万元首期。
- ▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。
- ▲建築商住屋，兩年新，特別設計，十五万餘。
- ▲西區23.近OAK街，全屋翻新，僅十九万。
- ▲酒吧生意年淨賺五万以上，容易管理，日人同國急讓，九万餘。
- ▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

涂念官 **DOGWOOD RLTY** **蘇迢毓**
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506 CLIFF TO 421-3430

- ▲十二街夾乃五睡房，土庫完成孖屋地33.X125，八萬六。
- ▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，廚廁齊，九万餘。
- ▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。
- ▲雲東靚區新屋兩樁，歡迎換屋。十六萬餘。
- ▲機會難逢，乃磨埠外賣餐館，果舖及三房住屋，生意連實業全部只售十餘万，可申請移民，
- ▲華埠入息屋，三層皆有廳房，廚廁，新裝修土庫，地25X132尺。
- ▲3438 NAPIER街兩房溫哥華款，土庫兩房完成，可換屋。

林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

- ◎東區兩睡房士德古靚屋，卅三尺地，35.年新直線到唐人街，歡迎約看還價。 $89.900
- ◎近緬街六年新，三睡房，40X156 一千四百五十尺面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價祇 $154.900
- ◎本拿比四睡房TOWN HOME三層一千七百尺面積，近交通，祇 $87.000
- ◎PORT MOODY 六年新豪華大屋，共有四睡房，海景優美，歡迎還價。 $194.500
- ◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，由14.万起

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054 (24小時)
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

- ▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木廚櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24.万餘。
- ▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。
- ▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房，浴室，地41X143急賣，快還價。

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

賴錦泉 **KAM LAI**
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

- ◎乃街夾45.街，千五尺三睡房大屋，50.尺地，土庫完成
- ◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
- ◎京士威夾乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。

生意

- ◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
- ◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。
- ◎埠仔ABBOTSFOOD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888

RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

▲ 2524 E. GEORGIA
四睡房，雙車房。
$89.900

▲ 3015 E.14th AVE.
六睡房兩套半厠所，上下雙層鋼窗，大地
$139.900

以下地段，可建任何款式新屋，任君選擇。
▲ 2770 W.14th Ave. 33x122.東區5746 LANCASTER ST. 49.5x129.97
▲ 2866 CHARLES ST. 東區

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

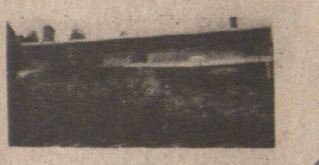
- ▲列治民咖啡室，48.座位，六日營業，時間短，租期長，12.年來第一次出售日做六百，價六万九。
- ▲唐人街全新商業樓樓高三層，地爐兩層，估計年租24.万售二百六十万。

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER : 680-7165

代理地產物業，免費估價

- ▲33X146 地雲東區近 RENFREW 樓上下各兩房，已出租，價$99.900
- ▲VENABLES 本拿比，33x122 地，環境好，交通便，學校近（土庫完成 Mortgage helper）要價十一万九。
- ▲二埠44x120地，租 $450. 要價六万五。
- ▲緬夾卅街，三睡房，交通便，學校近，環境靜要價 $109.900

閣下如有物業出售，請與本人聯絡，當盡力解答一切有關問題，令閣下滿意，是本人的一貫服務宗旨。


$249.000
△西雲市，SENTINEL HILL區，俯視獅橋及雲市，風光如畫。近 PARK ROYAL 購物中心，交通至為方便，歡迎詢問。

△ $110.000
二埠 44x120 尺，現營業仔舖商業地。 518 EWEN AVE.
△二埠 520 EWEN AVE. 上址相連地，44x120 尺，現租四百五十元，價六萬五。

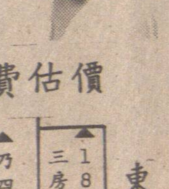
$1,225,000
△雲東市栢文，共 39 SUITES 年租收入十七萬餘，置業？投資？好機會。

$254.900
△中心區，商業地，現營業仔舖物業連生意。歡迎詢問。

PHILIP CHEUNG
菲立張

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太



公司：261-7275 住家：274-7610

精通台山·客語·國語·廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

東區

- ▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。
- ▲乃四十三街，八年新，五房兩廚十五萬。
- ▲域多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。
- ▲FRASERVIEW西人業主五房保養如新，十四萬五千。

西區

- ▲SHAUGHNESSY 大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。
- ▲OAKRIDGE 五睡房大屋，廿多萬
- ▲OAKRIDGE 六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。
- ▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。
- ▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比

- ▲LAKEVIEW 全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。
- ▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九
- ▲高貴林栢文，八年新，一千尺，五萬九。
- ▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

生意

- ▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。
- ▲俱備各行生意專為投資移民，歡迎來電查詢。

商業

- ▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。
- ▲東區商場全部租出只售一百廿萬
- ▲全新貨倉，七千三百尺，771 E CORDOVA街六十八萬

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

免費估價
地產買賣

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

- ▲SUNSHINE COOST SECHELT 歐洲式餐館連實業出讓，地大，單違對海適合移民之用，開價四十餘万。
- ▲東區緬街旺舖出讓，地段廿五一百一十一價十四萬餘。
- ▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價廿一萬。
- ▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
- ▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬。
- ▲WEST END 廿三組栢文，近公園海灘價八十九萬。
- ▲華埠HASTING街 OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

全新吉舖及柏文招租

- ▲近唐人街（HASTIONG & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
- ▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎
- ▲404－406 E HASTIONG，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。
- ▲N. DELTA 商業舖二千七百尺，可作唐餐館。
- ▲WESTEND 石屎大廈，一睡房栢文出租。

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

JOHNSON HO

何仲生

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著·經驗豐富

STELLA LEE

李兆梅

住家電話：525-6983

生意買賣

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營卅餘万，架撐年餘新，利潤高，取價八万九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居，生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想，僅取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲東區域多利街菓舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，耕地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY. 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜棚，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

新舊房屋

▲西雲區，華麗兩層住宅，六睡房三套洗手間，桑那浴室等等一應俱全取價卅二万另九千，歡迎電約到看

▲列治文新發展區，石屎栢文，座落購物中心附近，交通極便，兩睡房兩套廁所，取價十万另五千。三睡房。面積千七百平方尺，十六万餘，歡迎電話詢問。

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

特價急賣

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，濃淡酒牌，架撐齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲埠心笠臣街，近丹文栢文區，40.座位，濃淡酒牌。

▲高貴林 COMOLAKE 購物中心咖啡濕，卅座位，夫婦合作，小本經營，勝過打工，僅取價四万餘，機會莫失。

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果舖生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘，叫價一百廿二万。

▲新建商業樓，樓上12組栢文和兩舖位，容易管理，只售55.万

▲西區菓舖生意，近酒房和大公司，每日生意千元，有長批，叫價十一万元。

▲有酒牌餐館生意，在西區旺街大停車場，大有前途，開價八餘。

▲OAKRIDGE 區兩睡房住屋，全土庫近商場和巴士，18.万九千。

▲KERRISDALE 區三睡房，廿六年年屋保養如新，近學校和巴士十八万七千。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
CONNIE WU 324-6949
PAGER.687-1985 NO.1300

▲三睡房城市屋，六万七千五百 #42 - 3421 E 49th.

▲新屋。西65.街，19.万九，五睡房三浴室兩廚，地 33x122

▲七年新，列治文 6780 WHITE OAK. 三睡房，二千五白尺，19.万九

▲兩年新，六睡房，49x109，三千尺，東54.街近緬街，21.万五千元。

▲十年新，四睡房，兩廚兩浴室十二万五千。

▲三睡房，1566 E 12th. 街，八万五千元。

▲#313 - 750 E 7th. 街，一睡房四万九千五百。

▲栢文月入二千六白 404-410 UNION 街，十八万九千元。

FRANK MA

馬國輝

Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961

Dogwood Realty Ltd.

生意．住宅．物業．免費估價

▲四睡房屋，巴士十分鐘直達唐人街，祇售七万五。

▲緬街唐餐館生意，八十四座位批長，祇售六万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲東11.街1380孖屋地兩廁三房價十万零九。

▲5731 RHODES 33X137 意大利人屋主土庫完成一流保養價十二万餘

▲十六街近乃街 46X121 上下層孖屋地靚，分開電表，環境清潔，價十二万餘。

▲東十八街308號土庫兩房厨廁樓上三房，價十万餘。

▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。

▲士多生意連實業，50X200近緬街，價六十万。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近 P N E。僅開價七万六千九。

▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。

▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。

▲常備吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。

▲乃街央廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋三間

▲5846 ORMIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價。以上各盤

請電
馬龍先生：七三一．○○九四
黃振樺：八七二．四九六六

任氏實業公司

地產買賣 實業管理

任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬瀧儆

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876·8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香橫區，二年新，三睡房價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成。取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

還有其他靚屋及賺錢生意價錢請來電垂詢。另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。所有責盤均經本人精心選擇，投資者可以放心。

◎一年歸本理想投資
今期特別推荐

◎NEW WESTMINSTER 賺錢菓仔舖，任何合理還價均考慮。東主離埠急讓，生意前景一流，月租平，業主易商量，約滿可續三年，千六尺實用35.尺前門及新設計，每日生意五百元，投資一年當可返本，現減售 $37.900

◎別緻細屋，有五睡房，東八街，厨房土庫全舖新膠地板，每日下午四至五時開放，歡迎在購買前比較本區其他屋宇。只售 $95.700

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達。史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res:731-1919

A.E. LePAGE

涂念賓
（仕嘉）

利必至實業公司

TONY TOWE

公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬，四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。

▲NEW WESTMINSTER 瓜菜店，地點一流，生意好轉，開價四万餘。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

▲西區 DUN BAR 街賣花菓舖連閣仔，平租，老字號。僅售二万九千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲1373東29.街。

▲JOYCE及東42.街。

▲4756乃磨街。

▲4811號LANARK街。

▲5996號宙孖梳街兩間。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯。

抵買舊屋

▲5120 SOPHIA街，近36.街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38.呎街角地十三万四。

▲7425城多利街兩睡房平房48.呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70.呎街角地，十二萬餘。

鍾天賜 PETER CHUNG
376-4575

本市東區旺街商業樓：

▲13.年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部賃滿，年收租 $34.600 每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲**鮮果菜攤出讓**

在 LADNER 埠公路旁菓菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN 車，電動收銀機磅秤等，有 WALK-IN COOLER 設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES 街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX 街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE"

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street. Burnaby, B.C. V5C 2K1

代理買賣地產，物業免費估價．

公司電話：[604]299-1451

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
住家：(604) 936-0091

馮碧華
CINDY FUNG
住家：(604) 430-4683

▲6212 MCKEE 本拿比向南靚屋，全翻新有天窗等，土庫可出租，大地 50X122 尺，十三万九。

▲15 9 GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地 50X122 尺，好實業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万七，有價講。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地 63X122 尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122 地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50.X122尺，叫價十一万二。

6705 EAGLES 本拿比三睡房一廳新款大屋半畝地，地方清靜，開價廿四万九千。

GOVERNMENT 區，卅餘万大屋，有私家泳池，羽毛球場，設備齊全。

▲GOVERNMENT ST. 大屋，樓上四房，大地，環境優美，叫價十九万九。

上下孖屋，三單位可出租，地段大，73X114尺，近巴士學校，叫價十六万。

雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYND 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21.万元

▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十七万九。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲魯拔街，40.尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲栢文兩一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3228 E 25.街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

4月4日股市貨幣行情

香港恒生指數	:
美元對港元	:
加元對港元	:
加元對美元	: 0.7815
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1148.56 -0.20
GENERAL DYNAMICS	: 45.5/8 Unchanged
DELTA AIRLINES	: 34.7/8 -3/4
GENERAL MOTORS	: 63.7/8 +1/8
UNION CARBIDE	: 55.5/8 +7/8
I B M	: 110.7/8 -1/4
HOLIDAY INN	: 42.7/8 +1/8
CITICORP	: 33.3/4 -1/2
3M	: 71.1/8 +1/4
STANDARD OIL OF OHIO	: 48.00 +1.5/8
BURLINGTON NORTHERN	: 42.1/4 -1/2

（美金計算） 黃金 382.10 +0.80　（美金計算） 白銀 9.38 +0.01

多倫多綜合指數 TSEC	: 2347.90 -7.90
ROYAL BANK	: 29.1/4 Unchanged
SEAGRAM	: 42 1/2 -3/8
STELCO	: 26.3/4 Unchanged
NORTHERN TELECOM	: 42.5/8 +1/4
CP ENTERPRICE	: 21.1/2 +1/8
ALCAN	: 41.1/4 -1.1/2
CAMPBELL RED LAKE	: 36.3/8 +3/8
GULF CANADA	: 18.1/8 -1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 24.5/8 +1.1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.3/4 Unchanged
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 1106.70 +1.40
Golden News	0.74 Unchanged
Royce Venture	0.90 +0.20
Res. Gold	2.18 +0.07
Int'l Rbodes Res.	1.10 +0.05
Heron Res.	0.84 -0.01
B C Resources	3.65 -0.15

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pende
Bus.: (604) 669-5514.

整新裝修

內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價

夜間電：434-7403

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型柘文

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四ー七五〇三
六八七ー四〇九四

修理水喉，暖爐，
安裝煤氣爐，工作
好，價錢公道．
電話681・5934

宏海建築裝修

商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291・9861

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鋁質窗門，土庫間
格，換地毡工程，代理
名廠油漆，歡迎零售．
電話：二五三・五六七二

永興裝修公司

油漆傢木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三ー一九二二

修理各種電視

免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

中國大預言家 左筆權

現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌
貴客賜教，
請上二樓211室

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特爲 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

★ 政府牌照，專業人材安裝修理 ★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

樂聲牌
微波焗爐
用途廣 價合理

Panasonic 樂聲牌
NE-7850 Microwave Oven 微波焗爐

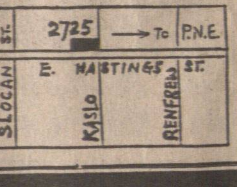
最新高級產品介紹

- 較正重量按扭，可準確使不同重量之凍肉解冰及煑食，無需估計時間
- 自動記錄煑食時間，保溫，及自動停止。
- 有自動旋轉盤，煑食火力均勻。
- 有不同火力制，按扭使用容易。

Automatic Turntable Cook-A-Round

✵ 本公司有華語職員講解詳細用法 ✵

太平洋影視音响中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN)
TEL: 254-0737



中山安堂

林健龍

占卦五元．能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解籤公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

誕生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又
避不開。
你願意與我們交朋友以分擔
重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P.O. BOX
2041 VANCOUV
ER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

加華商業投資移民顧問

移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
688-2020

本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：

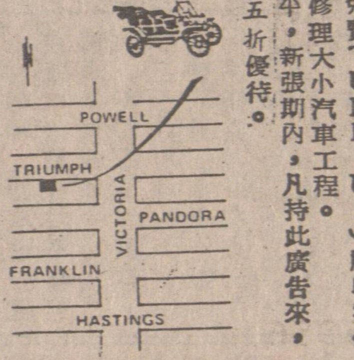
- 商業投資移民
- 自僱者移民
- 退休者移民
- 家屬移民

敬告：
本處顧問黃國樑君及褚兆漢君又定於五月一日至五月十五日駐香港九龍尖沙咀漆咸道百樂酒店1105室，電話K661371，專為各界人士協助辦理商業或個人投資移民，同時接受來訪與詢問。有意者請先來電預約個人會談時間，費用另議。

黃國樑
Collin K. Wong

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726

Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續．
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起．
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）．
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者．（免費TUNE UP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程．
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待．

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大偈代你：

大修
車頭引擎 ENGINE　尾牙 REAR END
化油器 CARB　自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

光輝汽車中心
A.P.P. AUTO

廿四小時急修服務
直接傳呼：667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.

四週年紀念酬賓特價

價錢公道・歡迎比較・

- ＊汽車機件修理
- ＊車身翻新噴油
- ＊免費拖車服務（溫哥華區內）
- ＊免費汽車借用
- ＊專人代辦ICBC手續

唐人街之全科
汽車修理中心

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富・精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯莞 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）

歡迎查詢
各級車牌
天天考取
各級筆試
日日教授
免費接送
收費公平
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
假日照常服務

◀全程130元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
專人輔導英語筆試
吳志強
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

薛偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

NATIONS DRIVING SCHOOL

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即聯絡：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師 黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

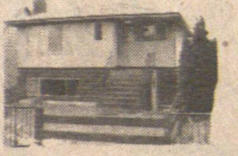
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

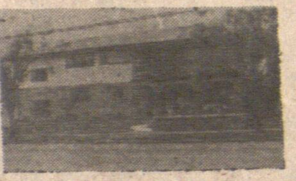
住家電話：872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



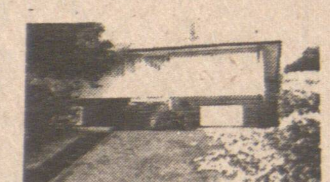
20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣



豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

4790 LITTLE ST, VAN,B.C.
域多利夾31街，七萬九，有風景

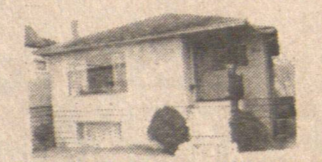
1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4



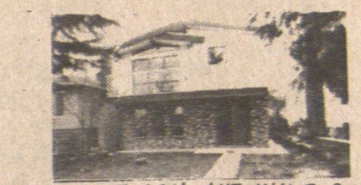
3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘



3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
緬夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成



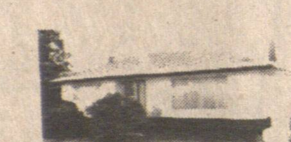
3656 E 27th AVE,VAN,B.C.
新屋三房一廳
土庫完成有天窗 建築師急賣

1113 SEMLIN ST, VAN,B.C.
三房一廳，土庫完成兩房一廳
全部翻新，十分鐘到唐人街，
開價十一萬餘。

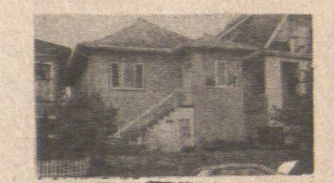
4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八．

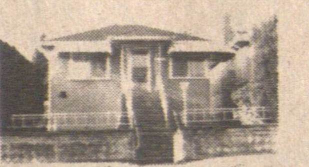
南本拿比豪華大新屋
SOUTH SLOPE 28萬五千



6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘



三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

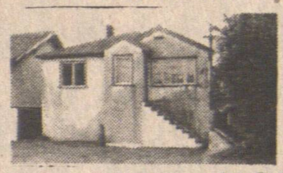


北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘

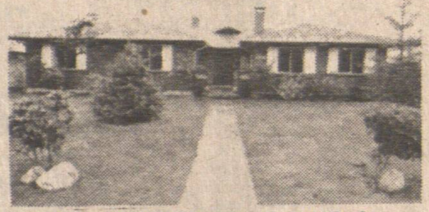
兩房一廳，36年
開價九萬九。

1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五．

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7



3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毡，廚房大，九萬五



6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三火爐三客廳，四浴室

1142 LILY ST. VAN.B.C.
急賣三房一廳土庫完成
近域多利・七萬餘元。

KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全 部翻新，開價九萬九．

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR・

1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C.十四組栢文
，價卅七萬九・

房屋

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67.街。

▲一房或兩房栢文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九万九。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.

(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎舖位寫字樓57。5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，租管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺舖商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。

▲溫高華，工業旺區S.W。MARINE DR。200X310尺地，一萬四千呎，貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲R0BSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。

一九八四年新盤：

◎旺區商業樓數間。

◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毡及顏色。

◎超級菓店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用

◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

本公司免費代理各項房屋估價・買賣・如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

譚銑誠
住家：325・2177

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡

辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

PARK Georgia REALTY

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲**緬街夾14.街**
環境清靜，舒適一睡房栢文，有私人涼台，客廳及壁爐，另有飯廳，交通購物方便。

▲**京士威夾域多利**
美觀兩睡房，有新靚大廚房，柚木地板，地大33X129，近巴士站，購物及學校。

▲**緬街夾菲沙區**
堅固實淨靚屋，土庫部份完成，柚木地板，離學校半街位，近巴士站。

▲**蘭菲理想區**
六年新三睡房靚屋，土庫兩睡房全部完成。

▲**溫哥華中心區**
街角大地，三睡房靚屋，土庫兩睡房，全部完成，友善鄰居，近巴士站，購物及學校。

百萬能實業公司

謝煜贊
Don Quan

Canada Permanent Trust
住家：420－4665
公司：438－8161

六年新靚屋，KERR夾62街東樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室

三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

GEORGIA街樓上三層，八萬四千

▲靚屋近FRASER VIEW高爾夫球場・價十四萬九。

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元．

東區屋內設計如西區款式，共五睡房兩廚房，面積千三尺，價十三萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲本拿比商業樓，樓上有寫字樓，樓下有五舖位，價四十八万九千。

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

陳宗怡 ANDY C. CHAN

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

新盤

◎3352號SLOCAN街廿年新三睡房，客廳餐廳，石米外牆，雙層鋁窗，土庫一廳兩房，獨立單位租出，近環飛十八街，巴士學校方便。

◎唐人街住宅區，新屋一間，一廳三房，大廚房，光猛四天窗主人房三件頭浴室，熱水暖氣橡木廚櫃，材料上乘，土庫一廳一房廚浴齊備，雙車房。

◎東區廿九年平房，一廳兩房，約九百方呎，土庫有獨立一廳一房獨立單位分租，單車房，近巴士及小學。

◎東區新屋多間，兩廳三房，土庫全部完成，雙車房價格由十四万餘起至十七万九歡迎查詢

商業投資樓宇

◎位CAMBIE西區小型兩層商業樓地濶卅三乘一百廿尺，最適合自用，開價廿六万九千。

◎近UBC大學旺威商業樓區單層石屎磚樓，佔地66.尺，價五七万五千。

◎近PNE位喜士定東街石屎磚樓，九十九尺地段有停車場，現營餐館年淨入息五万四開價六十九万五。

◎東區九組三層小栢文，18.年新保養一流開價卅四万九。

◎北雲十七組栢文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。

BB 公司 BLOCK BROS REALTY

Holia Chow
周太

公司：273－3111
住宅：291－2021

▲溫哥華3770東45.街，地50.X109新屋在建築中，正層一千九百七十呎，土庫一千五百呎，用料講究。紅瓦屋頂，熱水暖氣，磁磚大堂，廚房及厠所，要價廿四万九千。

▲溫東鄰近緬街單房栢文一間，保養好，在三樓，出路方面，要價四万五千。

▲溫西近固蘭護街三年新屋，標準地，四房，主房全厠，有蒸氣浴及中心吸塵，保養好，要價十八万二千。

▲列治文新屋在興建中，鄰近三號路，設備華麗，樓上四房並有遊戲室，主房浴室套房豪華設備，樓下並有麻將房，欲購從速。

▲列治文近市中心，佔地64X111平房一間，三房並有家庭室，僅售九万五，投資自住均相宜，

▲本那比高級住宅區，三年新屋保養好，圓形樓梯，有海景，樓下兩房，可出租或自住，主人鄰省工作，煥然如新，僅要價十五万五千。

▲列治文近華都餐館五號路旁新區有建屋地多幅，要價僅六万五千起。

▲美國三藩市近大學堂自住西班牙式靚屋一間，面對海灣，景色秀麗僅售十九万餘另收租屋一間，只售十万。

▲美加邊界，屬長境，農地二幅各五英畝，各可建屋一間，僅售三万餘及四万餘。

PARK Georgia REALTY

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌・另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元・

▲雲西廿一街170至178三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲6880 GILLEY AVE・本那比新孖屋，原價十一万九，減售十万零九千一間・

▲高骨林1284 GABLE DR・新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERSPRING區，價八万二千六・

▲8645 FREMLIN ST・MARPLE區，十單位栢文，極佳收入・

▲城市屋六單位，GARIBALD，HIGHLAND S，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元・

ALEX LAM
林念強
住家：433・0064

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526・1406

AMY LAU
劉穎茵
住家：299・5264

▲界限街近京士威，16.年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12.万餘

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66.X122，近乃磨及倫敦藥房，開價十八万餘請還價。

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16.街近乃街，12.年新保養好土庫完成，九万九

▲17.街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘
請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲域多利區近32.街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲素里新區複式三睡房新屋，大陽台，車房，開價八万餘。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毡，有露台及電梯，四萬六千九。

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

沈慶俊

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1・22畝，四大睡房均連浴室，特大主人房，裝修華麗堂煌，實用面積五千餘尺，有警鐘系統請電林念強。

▲6250－52廿比街近西46.街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲唐人街935 協利街，兩房城市屋：有 地，開價八萬餘。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘。

▲唐人街12.組小栢文入息好，24.萬餘。

▲京士威及嘗拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲新盤口一房栢文好過租屋近唐人街開價四万餘

▲新盤口七年新五房交通方便十四万餘。

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲發財生意有魚鋪，果仔濕，餐館新盤口請電沈慶俊君。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大厦，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST・GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘
以上請問JOHN SHUM・

台山電器工業近年蓬勃發展

（台山專訊）這幾年來，台山工業生產又有較大的發展，生產出多種家用電器和藥物等適銷品，初步形成了電器和製藥行業，適應了社會發展和人們生活的需要。

近三十多年來，台山縣的工業生產可以說是從無到有，從小到大。該縣利用本地資源辦起了水泥廠，石灰廠，磚瓦廠（窰），玻璃廠，瓷廠，陶廠和遍及區鄉的磚瓦廠，形成了一個建材行業。其中水坭廠有四間之多，年產水坭十八萬噸，除滿足本縣農田基本建設及城鄉建築需要外，還有部分供應外省外縣。利用本地資源辦起來的還有一個煤礦和兩個鹽場。鹽場年產食鹽和農用鹽五千噸，基本上可以自給自足。

目前，台山的工業新產品有各種電風扇，以及收錄音機、電飯煲、電線、壓花玻璃、塑膠製品和藥物注射氯化鈉、紅霉素等。台山日用電器廠生產的電吊扇，獲得國家機械部頒發優質獎。電熱器具廠製的富華牌手提式電飯煲、機械廠生產的電烤箱品榨油機被選送參加伊拉克、加拿大國際博覽會展出，得到好評。

台灣對美出口今年顯著增加

（華盛頓訊）根據美國商務部發佈的貿易統計，今年前兩個月，與美國雙邊貿易合計二十九億七千二百萬美元，較去年同期增加百分之四十。

台灣對美出口在此期間累計二十二億六千八百萬美元，增加百分之四十八；美國對台灣出口爲七億零四百萬美元，增加百分之二十一。

頭兩個月，台灣對美順差爲十五億六千四百萬美元，較去年同期之九億五千四百萬增加六億一千萬美元。

單就二月份而言，台美雙邊貿易額爲十四億三千三百萬美元，較上年同月成長百分之三十八，其中，台灣對美出口爲十一億零三百萬美元，增加百分之四十七，自美國進口爲三億二千九百萬美元，增加百分之十三。

廣東即將成立外經諮詢中心

【廣州訊】爲配合中央的開放政策的進一步展開，改進廣東省引進外資，技術工作，廣東省最近醞釀成立廣東省對外經濟諮詢服務中心，以方便前來投資的港澳商人和外商。據記者了解所得，該中心最近將召開董事會，不久之後便會宣布正式成立。

據了解所得，成立這個中心的計劃是廣東省人民政府於去年底正式批准，從今年一月份開始該中心便進行籌建。到現在爲止，籌建階段已初步完成並已開始發揮作用。例如它曾協助一位客商解決二百多萬港元的產權問題。而在廣東省投資促進會舉行期間，該中心在會場內設立一個服務攤位，爲與會的來賓提供方便。

這家由廣東省對外經濟工作委員會直接領導的中心，設在東方賓館二樓二二六零室。該中心的宗旨是外引內聯，即爲港澳及外國客商提供諮詢服務，亦爲內地企業單位提供方便。

該中心接受國內外機構，企業和其它經濟組織或者個人的委托，提供我國及廣東省有關對外經濟技術合作的方針，政策，法規等方面資料。介紹投資項目的方向和投資環境，介紹合作對象，選擇合理的合作方式，對投資項目進行可行性研究；草擬，修訂有關經濟技術合作的合同，協議，和公司章程，提供合作項目的財務，會計，金融，稅收等方面的諮詢；代爲擬訂財會制度和審核財務報告，提供企業生產經營管理等方面的諮詢；代爲設計經營管理制度。此外，該中心還可以協助客商辦理在廣州成立辦事處所需的各項手續。至於收費方面，該中心本着服務的原則，在一般情況下該公司提供義務諮詢服務。但是，在某種情況下，而事件辦得成功，該公司約略收取費用。

據記者了解，該公司的成立，除了配合國家的開放政策，進一步推廣之外，還特別着眼於解決前來投資的客商一直所碰到的問題，就是衙門太多，摸不着邊的弊病。這個中心將成爲廣東省外經委的一個窗口，透過窗口的作用，外經委便可以協助外商解決所碰到的難題。

上海服裝店採電腦管理

（中國新聞社北京訊）中國最大的服裝專業商店—上海服裝商店採用電腦管理，提高了經濟效益。去年銷售總金額達到五千五百萬元，比前年同期增長一成，資金周轉也比過去縮短了近十八天。

電腦每天爲這家服裝店男、女裝兩個商品部的二十五個櫃檯提供進貨、銷售、儲存日報表，爲商品部提供各櫃檯的總滙表，向經理室提供各商品部的進、銷、存統計報表，及時反映了服裝加工、銷售的各種信息。商店根據電腦提供的統計數據和市場信息，及時調整進貨，去年上半年男、女花纖上裝共銷售了二十四萬件，突破了歷史最高水平。這家商店還運用電腦管理店員工資。

北京王府井街商店恢復夜市

（中國新聞社北京訊）從四月份起，北京王府井大街商店延長營業時間。四月一號晚上，這裏燈火通明，盡管傍晚時分，天降第一場春雨，街上行人仍然熙熙攘攘。八點以後，百貨大樓、東風市場、新中國兒童用品商店等二十多家商店仍在營業，不少顧客冒雨進去購買東西。

加西國術大比賽張明道館成績佳

（雲訊）由加西國術會所舉辦之第二屆武術及全接觸自由搏擊大賽，於日前在塔伯學校舉行，本埠張明道洪拳總會派出六位健兒參加，奪得六項獎，計有重量級冠軍，中量級冠軍，輕量級亞軍，中輕量亞軍，及另一項兵器比賽季軍等。

又訊：本埠「東區居民協會」負責人黃國賓伉儷，於上月廿七日上午十時在亞力山大街六三八號舉行新廈動土禮，該日張明道洪拳總會派出醒獅團道賀。

中國將有更優惠辦法鼓勵華僑在國內投資

（中國新聞社北京電」在中國建設四個現代化進程中，特別是在廣東，福建僑鄉，應當更加充分地調動和發揮海外同胞的積極性，利用僑資，外資。這是（華聲報）最近在評論員文章中提出的見解。

爲進一步調動廣大海外華僑支援祖國四化建設的積極性，文章要求進一步落實僑務政策，首先是僑房政策；制訂鼓勵華僑投資的優惠辦法。

文章說，中共中央一系列方針政策的貫徹落實，已經收到了明顯的效果，許多華僑踴躍回國投資，願爲振興中華出力。但是還有相當一部份的華僑尚在觀望，「足將行而趦趄」。據了解，他們還存在顧慮，一怕政策多變投資安全沒保證；二怕立法不健全，經濟利益得不到保障；三怕投資條件不優惠，辦事手續繁瑣，無利可圖。對他們這些顧慮，我們相信只要有關部門和省，市認眞做好工作，是能解決好的。我們建議，當前主要要做好以下工作

首先要進一步落實僑務政策。

第二，要制訂鼓勵華僑投資的優惠辦法。僑資與外資有區別，在政策上對僑資要更加優惠，華僑投資企業所得稅率低些，減免幅度寬些，產品內銷比例大些，允許華僑投資者擇優聘請其國內親屬充任資方代表或代理人，優先吸收僑眷就業等等。

第三，對華僑投資項目，凡屬技術先進，符合國內發展需要的，應優先考慮，在建設計劃安排上給以一定的靈活性，在建設物資供應上也給以適當照顧。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎．

金然棧
金然棧臘味 食過人人讚
另有鮮美白油腸 香港風味臘鴨臘肉 歡迎選購

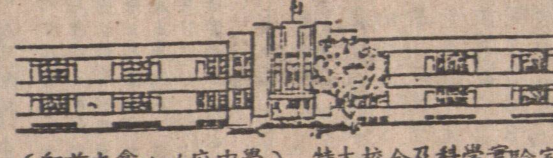
金然棧
KamYenJan
鴨肝腸
Chinese Style Sausage
Saucisse Genre Chinois
POIDS NET WEIGHT 375 g

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948)Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

信誠
餐館用具供應有限公司
1268 E.HASTINGS.VANCOUVER B.C.V6A 1S6
電話：251-1117
專營：中式厨具 燒臘烤爐 各類盛器 不銹鋼具 應有盡有
總經理：史密夫
喜事定東街一二六八號
SQUARE DEAL RESTAURANT SUPPLIES LTD.

DORSET COLLEGE



（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 or 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
（[illegible]託號下）

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK
日息支票戶口又一新貢獻
Signature Daily Interest Chequing
如戶口存款額超過二千元以上，利息便由三厘增至六厘
現在既可獲得高利息又可寫支票
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665 6324
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665 6930

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊 代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oncnt & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 love & white travel 加拿大溫哥華
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
*暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
*可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
*出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
*暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
*全程十四日。
*來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
*代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
*可代申請旅遊完畢之後延期探親。
*出發日期。十一月八日
$2690加幣

特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地 來回港台及東南亞 接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館 北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，點[illegible]頓$114，沙省$146，雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249，滿地可$279，渥太華$279，紐約$389，波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189，羅省$209，檀香山$329，倫敦$598。
▲中國旅行團四月份開始FR $2950。暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李諾三或四日團FR $199
拉斯維加斯三或四日團FR $299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷，馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199。
代售各款賀咭，歡迎選購。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688-7886 （中華文化中心[illegible]）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

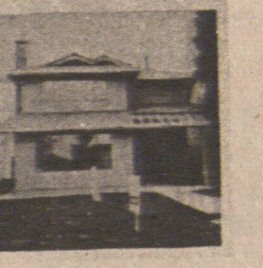
華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

星期六及日下午二至四時開放

3632 HENNEPIN ST. VAN, B.C.
(近CHAMPLAIN HEIGHTS)

三年新三睡房兩個半浴室，光猛大廚房飯廳，家庭房，有透光(SOLARIUM)客廳天面，設有室內吸塵系統，雲石浴缸，優質廚房設備，價17.万三千元。請英語電：

JANA PLATTIG 687-1985 Pager 2081
FALSE CREEK RLTY 872-6661



西區新屋急賣

逢週末下午二至四時開放

2790 西23街，近巴士站及學校，實用面積二千五百尺，全部完成。設備優美，材料上乘，開價只售廿三万五千。有意請電：陳善猷263·6116 或

公司：736·3831
UNITED REALTY

語言學校招生

私人或小組英文補習班。政府承認之翻譯員訓練班。MRS. NIX 874-3889 中文電話321·3660

康海藝苑招生

教授標准草書山水花鳥松鼠等兼接裝裱各式字畫請電2514061

生猛白鴿出售

每隻 $2.25

凡購超過七隻，溫哥華免費送貨

電話：576-2397

飛馬牌細車出讓

七三年PINTO福特，兩門自動四汽缸，咪數低，車身機件良好，一千五百元。晚電：254·5629

79 MERCEDES 出賣

300 SD TURBO DUSEL 行八萬咪，電動太陽車蓋，壽擬錄音收音機，價二萬三千元 電話：430·6351

八十年代新機會

各開明人仕凡對新計劃有興趣者請電Mr.CON GRAVE 廿四小時669-3022 M122 OR 689-5156用英語洽

北本拿比屋自賣

近SFU十五年新地大，上下五房三廳三浴室，價十三萬九。電327·3038 或2918547鍾紀英問

獨市唐番餐館讓

位於BC省埠仔，設備齊全濃淡酒牌，埠內有金銀礦場海港，在美國邊界，去年生意廿五萬，價六萬元連住宅租平批長，請自賣電話：112·636·9074·方洽。

有屋出賣

四睡房，四浴室，大家庭房土庫完成，地大，四年新北本拿比二千七百尺。23萬五 英語電：291·0774

麵包店出賣

位於溫哥華緬街夾廿八街，有意請英語 電話：321·1414 或：874·5722

入息屋自賣

街角位卅三乘八十七呎，樓上三房兩廳，新閣高夾土庫三房一廳，近華埠交通便賣 九萬三千電2538566

市中心輕工業廠

吉樓全層四千六百尺，空氣調節有透光設備，三面均有窗門可看到風景，有酒水設備分別有載貨及載客電梯，多要一層亦可請電CAMBRIDGE REAL ESTATE 684-1121洽

新屋出售

街角新屋28街近緬街，實用面積二千餘尺雙車房土庫完成有廚房，交通方便近學校及公園，抵買，開價16.万七千，歡迎舊屋換新。請電話陳：263-9861 (ANDY) 或公司LUCKY RLTY 273-0141

食物生意出賣

專為投資移民來BC省適合兩家庭。電Mrs.MAH DOGWOOD RLTY 988-4736

麵包舖出售

沙省東部一旺盛小鎮，由家庭經營之大麵包舖，為附近之富饒農村服務，有良好設備及保養良好之屋宇，樓上三睡房之居住地方，離大街及小學校僅一街位，取價連較同樣者為低，請與下列地址及電話接洽。

CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA, SASK SOA OLO
Tel: 306 563 5144

餐館連實業

▲HANEY埠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用面積二千七百尺，107座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價卅七萬九千。

▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屎樓，卅餘座位架撐齊全，土庫另有住宅最適合家庭經營，開價十五萬。三萬現金可成交。

請電PARK GEORGIA RLTY 437·9700 陳祖興261·8048

菓舖自賣

大街旺舖生意穩定，日營五百，價三万三有意請電876·6158

九万四千九百

實淨美觀屋，兩睡房，兩浴室，土庫完成，街角地，地大九千平方尺位南本拿比。電話：524·0509

本拿比屋主自賣

地114X70實用面積近二千呎有土庫三睡房兩廳兩廁，近學校商場價十一萬。晚電：421·0228。

北本那比屋自賣

近喜士定66呎濶地千二呎三房兩廳平地土庫完成11萬。自日電：276·2722或晚七時後：299·5369

自賣全新靚屋

東區三睡房屋另樓下全部完成。近中小學交通一流完成工夫，自動車房門，共兩廚房三浴室開價14.万三，詳情電話321·4900梁洽 或685·0341傳呼3933·歡迎經紀

雲埠西百老滙街

由法庭下令出售，士多及新公廳，頗為新淨，已全部租出，地點極佳，只售四十九万八千元。請英語電話：929·4830 BORIS KASS

鞋舖招股

經營已十餘年，零售及修理鞋，設備齊全，可作投資移民。電話：684·6721

蒸氣浴生意賣

經營40.年，適合家庭經營，生意日益增加，生意連實業可與物業交換 UNITED REALTY LTD 736-3831 DAVID HANEN 733-1978

新屋快將興建

兩間新屋可隨意選擇設計及款式，地區一流，乃磨夾8 AVE。詳情請電話：437·9851

孖屋自賣

十餘年新樓，樓上三睡房，下層兩睡房面對公園，近商場學校巴士，十五分鐘抵華埠。電話327·3256

翻新屋交通方便

標準地兩層正層三房一廳，土庫二房二廳各有浴室廚房近會拔夾廿七街開價11萬八五時電：四三七四〇三一。

東區靚屋自賣

▲大客廳及飯廳，三睡房，靚廚房，土庫完成有酒吧，熱水暖氣，有洗碗機廢物機，雙車房，似新屋。地址949 E 29th.街，英語電873-6040價十三万九千九。經紀免問

餐館連實業出賣

適合家庭經營，樓上住家，樓下一邊餐房座位40.一邊雜貨架撐齊備，生意穩定，因乏人手。電話自賣：(306)383·2334或親臨面寮 QUILL LAKE.SASK. QUILL LAKE CAFEE.

商業空地出賣

能建五十單位汽車旅館，地區還可以開設什貨或餐館，一。七六英畝，近海灘及美國邊界，水電及煤氣供應，建築估價單及圖樣參考，有建地已有兩座樓開價卅九萬 電JOHN MYRING 536-3982 Ron Chapman 531-8988 OFFICE: 536-4141

特價急賣

▲四組栢文，三鋪位，價五十八万五千。
▲位於興旺大街上海餐館生意，座位70，長批約，六萬九千。
▲士多生意，由二萬九至四萬九。西區。
▲超級市場，位於購物中心生意良好，廿六萬。
▲超級市場，生意及物業，每年做一百萬，價67萬。
▲裝修如新，咖啡店及餐廳位於購物中心，座位一百九十，價四十五萬。
▲十年新商業樓，兩組栢文及兩舖位，卅七萬九。
▲一層兩舖位商業樓，21萬
▲十三年新十舖位及寫字樓一百廿萬。
▲保養良好十四組栢文，地大風景好，五十一萬。
▲三年新廿組栢文，價錢相宜。馮洽：879-6331 或 687-7711 PAGER 410. 住家：七三三一四七三六

屋主自賣

三睡房，陽台，露台，欄桿硬木地板，北溫哥華，價十二萬三千五百，經紀免問，請英語電987·0783

▲列治文三年新4睡房，33.尺濶地，只售十一万。
▲雲東菲沙28.街三睡房孖屋地，只售八萬七。
▲西區64.夾廿比街十一年三睡房，新土庫曾租六百有三睡房及大工場，有十一萬銀期開價十六萬八。
▲列治文TOWNHOUSE三睡房，有泳池設備，開價八万一。
▲列治文半邊雙屋，七年新三睡房，開價八万四。
▲列治文新區有多幅空地可建新屋由七萬元起。詳情請電胡志堅274·3540或直接留話機667·3759或幸運地產273·0141 PHILIP WOO

入銀洗衣店

有地可為你建造入銀洗衣店MAYTAG自動洗衣店，地點好，利潤高。辦公時間請英語電438·6294

西區屋三年新

開價16.万五千，實用面積二千六百尺三套浴室兩個廚房，熱水暖氣自動吸塵系統，地37x126、

列治文第五路

八點六七英畝有二百七十九尺濶在第五路及一千二百七十二尺在將來的成美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善猷查詢住家263·6116公司736·3831 UNITED REALTY

屋主自賣

位實發街，三層屋，新土庫已租出，合七房兩個半廁，價十一萬，有意請電話：437·9692

靚屋減價急賣

▲唐人埠入息屋十一萬九千
▲廿七年屋土庫收租十萬九千
▲士德古四房兩廚廁九萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲新屋土庫完成十五萬九千
VENUS 461-3183
多活實業：876-8841

平過買屋

孖寶區十九年新六組栢文，地50.X113，全年入息二万四千元，開價廿七万五千元。有意請電陳善猷：263-6116或公司7363831 UNITED REALTY.

特大三層入息屋

每年收租二萬六，開價十七萬九，詳情請電李蔭雄：ED LEE 931-8696 恒生公司321·2912

屋主自賣

域多利夾卅八街一年新三房一千四百五十尺，樓下兩房雙車房近學校，開價十七萬五千·電324·2305·

溫市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房·開價十四萬四·2942·485 ANNE CHYC、HRUNN 或 434262 6MITTEN REALTY

中型花菓舖賣

近快速車站，濶大有停車位，租約好入息穩定 電話434·6816

屋主自賣

平地細，兩房一廳·請電話253·8755

溫哥華餐館出售

60座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873·4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

屋主自賣

東十八街角地屋四睡房33X110近學校巴士，保養好即可遷入價十一萬三。請電四三七五八一二。

靚樹苗廉價出賣

本園有天津鴨梨，日本水晶梨，美國莎梨等出讓，有興趣者請電話：872·0464

華埠雜貨舖出售

唐人街雜貨舖，生意好地點旺。請電：687 7979湯先生洽。

蛋卷生意出賣

本埠僅此一家製蛋卷生意，因缺乏人力而出賣。電話日：251·3833 夜：255·1508

屋主自賣

六街東，一八四二號，屬仔屋地區，上下層共有四房兩廁可分租，九萬餘。電話：254·6341·

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美數十年，與旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70·八住房，賺大錢生意，大停車場，新建築，有事實為證，業主退休。電話：112·306 554·3280馬洽

七年屋自賣

有西班牙式屋賣，自動車房樓上一千四百五十尺，樓下完成廚廁齊只售十三萬七千五 電話：430·1360

海鮮零售店生意出售

現成設備。英語電日321 7011。晚585·1179·ROY接洽。

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327·8643留下姓名電話，別會約見。

餐館生意出售

NEW WEST區MR. MIKE'S牛扒屋餐館出售，生意穩，地點好，靠近發展ALRT車站有前途，取價369,900 有意請電話余昂禧接洽。住宅電話：263·8300 UNITED REALTY 437-9431

屋主自賣

唐人埠大屋，十二年新，617號派亞街共七睡房，土庫完成，價十二萬九千元。請電：253·0106

溫市屋主自賣

位MANNERING街，上下樓各兩房一大廳，價九萬九，安靜近學校市場。電話：321·0313

堂食兼外賣餐館

二埠近京士威四十八位唐番餐淡酒牌平讓四萬四。恒生實業公司321·2912 王震漢：298·2961

欲作最佳投資

請購買領有「L」牌照之42尺玻璃纖維捕魚艇有一百五十個捕蟹籠及全套捕魚設備，售價13.万九千元。船主將教導買家捕魚方法，詳情請於下午六時後英語電話525·4060查詢

市中心唐西餐館

▲日入七百有全酒牌五十座位，裝璜美觀只售七萬餘

西區新屋

▲西六八街近GRANVILLE卅三呎地土庫完成，廚浴全，手工上乘共五房只售廿一萬餘。多活實業傳先生：876·8841 住家669·6152

新屋樓下出租

近乃路十一街，兩房一廳廚廁齊，獨立門戶，近學校巴士站。電話：876·7214

新屋樓下單人房

適合不吸烟愛靜人仕，有職業，有意者請電話325·5035

樓下出租

獨立門戶，兩房一廳齊全，交通方便，近學校，晚六時後請電話：437·1027

新屋樓下出租

四十五街近乃街，環境優美裝飾新穎，大房，客廳，飯廳，廚房，浴室，設備一流。電話325·7194

新土庫出租

一廳兩房，廚廁齊備，獨立門口出入，交通便，適合小家庭。請晚六時後電：三二七·二二八三接洽。

新屋樓下出租

一房一廳爐頭雪櫃廚廁齊，獨立門戶交通方便 電話254·2936

新屋樓下大房

廚水電全包，全新裝修交通方便近京士威夾33.街電434·7593

新屋樓下招租

兩房一大廳，廚廁爐頭齊備地毡，獨立門口，交通方便近PNE。請電：254·7981

近華埠大房出租

爐頭雪櫃齊備單身或兩人，566跑路街二樓電話876·2453

樓上出租

三房一廳及露台廚房爐頭雪櫃交通便日間電話685·1925蔡君

樓上大房出租

適合學生或職業人士，近PNE喜士定車線站，電話：299·7384或：254·8438

土庫出租

蘭菲夾十六街，一廳一房出租，設備齊全，交通方便，獨立門口。電：434·1283黃洽

樓上全層出租

兩房一大廳，廚廁雪櫃齊備交通方便，獨立門口，有意者請下午六時後電話：321·3295

樓下有房出租

適合單身女士或學生，各樣齊備，近學校及大商場，交通購物方便。電話：294·0742

樓下出租

兩房一廳雪櫃爐頭，近學校交通便東13.街電話876·8434周洽

土庫出租

位於2727號東一街兩房一廳，廚廁齊有意電：294·9923

光猛土庫出租

菲沙夾57.街，兩房一廳近學校，巴士站。電話731·5688

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，17.街近緬街，交通方便 電話325·7146

四睡房一廳出租

一廚房兩廁浴室，適合大家庭。電話254·8348

栢文出租

樓上全層兩房一廳，各樣齊備1927京士威電話255·3687

兩睡房栢文出租

電話：253·9557甄伯。

租或售均可

唐人街貨倉，349 RAILWAY街四層高，另有地庫，貨倉工廠樓宇，有可載重三千磅之運貨電梯。屋宇後面有鐵路及VANTERM貨櫃落貨處，總面積每層八千平方尺，每平方尺租金二元，為此通中地區最廉宜之租金，步行一小段路即可抵達雲埠市中心購買亦可，開價七十五萬。詳情請電韋大衛 DAVID VIEIRA 228-8934 UNITED RLTY LTD 736-3831

平地土庫出租

近域多利，卅七街，兩房一廳，廚廁俱全，各樣齊備，獨立門戶，交通方便。電話：325·4170

樓上全層出租

新裝修三房一廳，廚廁浴室齊，近華埠，另有單雙人房出租。電話：254·8651

西區靚土庫

廿二街與金比，廚，廁，一房一廳，傢俬齊備，電話874·6103

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁設備齊全，清靜及交通方便，有三條巴士來回經過。電話：255·4796

樓下一廳兩房租

東區四十七街近乃磨，設備齊全獨立門戶，近中小學校巴士站，購物商場。電話：433·0031

土庫出租

兩房一廳各樣齊備乃夾京士威近巴士站合小家庭請電：875-8440

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325·2781

新屋樓下出租

兩房一大廳雪櫃爐頭，廚廁浴室地毡齊全，獨立門戶，交通方便近城多利街，請電話：253·0216

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備。電話879·7091

清潔土庫招租

兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴齊，近乃磨夾二街。電話253·735，

貨倉出租

3476 或 6952 平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2 區本汝比
MR. O' CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

栢文出租

一睡房，廚，廁，廳俱齊，干，洗機免費，近喜市定夾域多利，適合夫婦。電話：254·3781

樓上出租

兩房一廳，電話：八七九·〇三九〇

平靚土庫出租

兩房一大廳交通便域多利夾22.街各樣齊有意請電話879·4461

土庫出租

六十街夾菲沙街三房土庫，近球場，學校及巴士站，歡迎學生或單身。請電：321·2792

溫哥華屋賣及租

上下共四房兩廳入息屋首期數萬元，每月供銀期，溫哥華土庫兩房一廳廁出租。電話：522·9160

舖位出租

位於4493 BOUNDARY ROAD，即界限街一千一百五十尺，如有意者請電：253·3375接洽

華埠寫字樓出租

華埠二樓寫字樓出租，適合洋行生意或專業人仕

電話：684-5461

平地土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，月租三百，近乃磨夾一街，四月一日可入住。英語電2545940·

單人房出租

合學生或高尚人仕，清靜租平，傢俬設備齊，可煑食，近百老滙夾乃磨，包水電。日電：254·0737

兩單位栢文出租

各一睡房單位有爐頭雪櫃，池下停車場，月租三百五十，包熱水及暖氣電：8720597或435·3222

五睡房屋出租

十五街夾乃街三廳五房屋，全間出租，日間電話：二二八－九一一四·或晚間八七四－七四七四·

新屋土庫有房租

新屋土庫有一睡房適合女學生或單身工作女士有意者請電 324-1573

有全間屋出租

近乃街卅八街樓上三房一廳樓下兩房一廳，廚廁全。電話：255·5622。另有單人房出租。

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近留仔梳街，月租一百八十元。電話：435·2971 或：254·3654

新屋自賣或出租

5261 BOUNDRY ROAD·四睡房，三浴室，請英語電話872·4171

土庫出租

平地高土庫光大房33.街近京士威·晚六時後電話：438·3928

新屋土庫出租

兩房一大廳，各樣齊備交通方便，近留孖梳夾18.街·電話 874-9619

樓上出租

兩房一廳，池方濶大，包水電，卅五街東近菲沙，近巴士及學校。電話：327·4324

唐人街有房分租

歌雅街639號全屋四房一廳分房出租月租為八十元至一百廿元，水電費卅元。請電681·4781葉先生

樓上三房一廳租

位於奇化夾公主街，廚廁浴俱備，包水電，租三百八十元。電話：253·2970

土庫出租

菲沙8076三房兩廳頭雪櫃浴廁齊，獨立門口，有意者請電話324·1296陳太

土庫出租

光猛新完成土庫，新爐頭雪櫃，交通方便，維多利夾15街，有意者請電話：876·5741

新屋土庫出租

有一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，交通方便，會拔夾廿九街、請電437·1589

屋出租

緬街夾四十二街兩睡房屋出租，有意者請電話：876·1933 晚：437·7185

土庫出租

一房一廳，廚廁，包水電近緬街夾58街交通方便，月租約二百五十元請每日中午至六時電約321·4969

西區土庫出租

廿比夾六十街，平靚靜兩房一廳，地毡，壁爐，廚廁齊獨立門戶，合小家庭。早晚電話：324·1276

新屋樓下出租

兩房一廳，廚房廁所齊備。以不養貓狗為合。電話873·0164

土庫出租

兩房一廳廚廁爐雪櫃齊各自門戶近26街夾菲沙電話873·5863

土庫單人房出租

近二街和SUPERT地方清靜[illegible]，包爐頭雪櫃水電即可入伙，月租百餘元。電話：253·8562

栢文單人房出租

一大房，近PNE·適合學生或單身人仕。請電話254·9047

唐人街貨倉出租

貨倉二千餘平方尺，請電話255·0798

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴室，獨立門戶近學校交通方便電：327·7362

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近會拔夾42街樓上一房出租，有意者六時後請電話：438·9829

兩房一廳

派亞街夾高街交通方便月租二百連水電有意請電話687·2288

新屋高靚樓出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便。請電話：327·6055

旺鋪分單位出租

巨型瓜菜大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨生意，如鮮魚類等各行生意，有意者請到緬街（MAINST）五六八五號或電話：321·8551黃先生垂詢。

栢文出租

一房一廳，備廚廁雪櫃爐頭近喜士定及乃磨。月租三百廿五電：687·8899 實事實業。

光猛栢文出租

華埠栢文，月租二百廿五·請電話：687·0732接洽。

樓上招租

兩大房大客廳，廚廁浴全，京士威夾乃磨交通便近車站 電話夜：325·9081 日：681·4511

樓上單人房出租

唐人街，傢俬各樣齊備包水電，適合單身人仕 電話253·2775

新屋傢俬房出租

新屋土庫傢俬房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威夾界限街，月租二百元有意電：430·1300

華埠睡房出租

樓上大小睡房，包暖氣電火適合單身人士，位於華埠派亞街。電話：321·5000

土庫出租

兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64.街四時後電325·5201

樓下一房一廳

近喜士定夾留仔梳WOODLAND街，自己廚房廁所，包水電暖氣。電話：325·3969

全層及單人房租

樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊，另有單人房合學生單身，或樓下一房一廳，廚廁共用。電話：二五三－六四四三

新樓樓上出租

大廳三房，主人房有廁所，廚大設備新型，環境甚好，近學校巴士站。請電：434·1779

穩寧民治黨達權社鳴謝啟事

本黨社謹訂於一九八四年三月十一日，爲本支部成立第六十五週年紀念，支社成立第三十八週年紀念慶典，承蒙駐加國總支部達權總社，各埠支分黨社與洪門各級機構象各黨社員僑胞惠賜鮮花，賀金，祝詞，敬領之餘，謹載數言以表謝意。

後列芳名，恕不稱呼，如有錯漏，希乞更正。

駐加國總支部祝詞，域埠達權總社，民治黨祝詞二十元，黨近黨社祝詞賀金拾元，雲埠大漢公報仝人祝詞賀金十五元，雲埠黨社體育會祝詞賀金貳拾五元，滿地可黨社祝詞貳拾元，滿地可黃余灼叔父祝詞賀金貳拾元，利汝慨分部祝詞賀金貳拾元，多城民治黨振洪聲祝詞賀金叁拾元，柯地和分部祝詞賀金貳拾元，錦碌黨社祝詞賀金式拾元，卡技利黨社祝詞賀金貳拾元。

點城黨社祝詞賀金貳拾元，雲埠振華聲祝詞賀金拾元，企連打黨社祝詞賀金貳拾元，陳頓民治黨祝詞賀金拾元，雲埠鄭培台家賀金貳白元，沈福金夫婦賀金貳十元，劉焖林台家十元，雷進和合家十元，黃兆強合家十元，滋考翔合家四十元，李兆權合家五十元，李兆機母親十五元，徐志宏合家貳十元，劉其星合家貳十元，許洪超合家五十元，許啓傑合家十九，余冠毅合家五十元，廣東酒家貳十五元，羅錦安合家貳十五元，羅持盛夫婦貳十元，劉灝賓合家四十元，黃來合家貳十元，胡裕榮十五元，廖板合家叁十元，江振聲十元，張天彥合家貳十元，黃國丞合家貳十元，黃桂財合家貳十元，梁文惠合家十元，李進來夫婦二十五元，鍾國威合家廿五元，鍾國威母親十五元，鍾鋭洪合家五十元，鍾捷豪合家五十元，郭向銘合家叁十五元，陳煥相合家貳十元，陳奕庭合家十元，周仁佳合家十元，與漢民合家二十元，劉廣超合家叁十元，雷進和鍾贊十元。

代柬

謹訂於一九八四年五月二十日（星期日）爲鐵城崇義總會成立第七十週年暨崇義體育會成立第十週年紀念，舉行大慶祝，典禮儀式設在議會舉行，並治潔茗恭候，光臨指導，曷勝榮幸，是日正午十二時崇義體育會，醒獅，彩鳳，迎金龍，日月星神，金鯉魚，遊行華埠，沿門恭賀。同日下午五時半假座華僑與名園兩大酒家，敬備薄酌。

並同月十九日（星期六）晚八時半在會禮堂開歡迎會，爲入會新進會員與域卡兩埠支會代表，暨義兄嫂姪駕臨助慶禮儀。

附註：凡是會員與眷屬有意參加赴宴，（每位一律收席金費六元）請早來會報名交銀即取餐劵（職員夫婦，花甲夫婦，先兄義嫂，與三歲以下小孩，免收席金，爲因在兩家按排席位與家人同席齊座，故要請早來會報名，就即領回席劵，因憑票入席座位），因着酒家席位所定，請早報名領取餐劵，請勿自悞。

上述到會報名交費領席劵以下時間：

每逢星期一至五由上午九時半至下午二時

星期六至日　　　　　　　　　五時半

會內派有專人接收席金發餐劵報名等，截止日期五月十三日

加拿大雲高華鐵城崇義總會
體育會 仝人敬約

排版設計 植字專家

JEBSEN ARTS DESIGN CO.

捷成

藝術設計公司

廣告設計・海報・書本・社團會刊

攝影排字：中文・簡體文・日文等

又平・又靚・又準時

地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335

8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

請經驗男中西廚

BC埠仔包食宿來車費，月薪一千二百元每週工作六天共五十小時詳情請電112-392・4640梁君洽。

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

聘請有經驗裁縫

做女裝大褸 短褸PARTIME或取回家做，有意者請電話879・2270

雲島聘請學廚

下午一時後電話112-923-4267

聘請

沙省大埠聘請經驗炒鑊兩名包食宿，薪優，請下午四時後自費電：306・764 3386郭或羅接洽。

請女企枱

請女企檯一名須會説北方國語，英語，廣東話，列治文近三路華貿考金閣飯店。電話：270・6316

請經驗水泥批盪

STUCCO PLASTER工人多名 有意者請電：874・7059湯先生接洽。

餐館請人

請經驗炒鑊砧板，炸鑊數名請於二時後到9948號 LOUG HEED HIGHWAY BURNABY. 甄園面洽。

農場聘股東場長

離溫埠六十哩豬場召場長，待遇優，供食宿（不合不覆）寄履歷Tsang & Co 306-145 Keefer St. Van. V6L 1S9

酒樓請推點心

有意請到1132號喜士定東街面洽。

松鶴麵家請人

粥・粉・麵・飯・廚，炒鑊，送餐，兼打雜，企枱。要有相當經驗，松鶴樓約見電 438-2821

2752 KINGSWAY. VAN. B.C.

請人摘地莓

暑期宜摘草莓及樹莓工人，有巴士接送・報名請電：KRIS.

596・1954

牛仔褲廠招請

PATTERN GRADER 一名，要有工作經驗，能講流利英語，男女均可，有意請電：682・8487或親到水街164號五樓面洽。

興華參茸行

專門經營

參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

506 MAIN ST. VAN. B.C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

基督教會崇真堂
週年感恩大會

日期：四月七日（星期六）

時間：晚上七時半

地點：5745 WALES ST. VANCOUVER, B.C.
(E. 42nd AVE. BLOCK 2600)

講員：張育強牧師（崇真堂主任牧師）

客話講道・英語翻譯

歡迎客屬及懂客話之主内弟兄姐妹及僑胞赴會，散會後有茶點招待。

電話：435・9525（辦公室）
327・9320（住家）

請學廚一名

雲島PORT ALBERNI 請學廚一名，有意者請電話327・8875胡洽

生意急讓

股東不合自貴咖啡店，市中心旺區，租平・另NEW WESTMINSTER 餐廳設備齊，租平首期少，價万二元・請電話：521・6105或683・4952英語接洽・

發財成功出讓

中西餐館年做卅万，座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業貴出，誠實不欺，請駕臨面察自費電話2306・425・2122劉伯・

菓舖出讓

北溫哥華旺街什貨菓舖，每年生意十七萬二。售三萬八另點貨，有意者請電話：274・0514

中型菓舖平讓

月租四百廿五元，前舖後居生意穩定。電話：321・8851或中文傳呼機：680・7098王洽・

埠仔請早餐西廚

一名，有意者請電話：403・523・3928接洽。

豪華大屋出讓

北本拿比兩間歐洲式豪華屋地大有景五房五廁材料手工一流先睹爲快廿三萬五請電涂念宗：327・7004

成功精品店急讓

位唐人街興旺地點開價三万五千貨另計有意請電681・1517關太

西區菓舖急讓

西區大街街角，交通方便，有住，退休在即，不計成本如意面議。電話：八七九一二七九七

搵錢中西餐館讓

位於PORT HARDY 前舖後居年做14万取價四万五電：949-6370 B.C. 王洽

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花果菜設備良好利潤深厚近栢文區適合夫婦經營因東主有病廉讓電話：434・5487

想發財嗎？

請加入本公司之成功生意，無需經驗，無需投資

每晚：7:00 - 10:00

433-5835 JERRY

日本式按摩

VIVIAN'S HEALTH CARE

足部鬆馳及
一般皮膚按摩

223-925 W. GEORGIA ST.

TEL. 683-4642

鴻發餐廳

Hong Fa Restaurant

名廚主理 南北小菜 猪什牛什 鹵味燒腊 名茶咖啡 粥粉麵飯 堂食外賣 一律歡迎 七天營業

營業時間：
星期日至星期四 上午十一時至凌晨12時
星期五、六 上午十一時至凌晨三時

237 E. Hastings St. Tel: 684-4600

必達工程

合格執照 電器工程 造木油漆 商業住宅 新裝改建 免費估價

電話：438-2394

楠記

水電工程 裝修間格 土庫廚房 浴室廁所 大小工程 免費估價 430・1128

LOVEROCK REALTY

薛飛鴻
DANIEL SEET

公司：324-3888

住家：438-6976

每日開放下午一時至三時賣出為止

（1.）3111 E 21.街，四年新，新款設計，三睡房，土庫完成，屋主離埠急賣・

（2.）48.街夾CAMBIE・15.年新，街角地，五睡房，五浴室，土庫完成，18.万五千・

（3.）1132 LILY ST 兩睡房，土庫三睡房，八万二千・

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物・價錢公道・快捷妥當・電話321・4984

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274・7918

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSTER 254-5691

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平。下午六時後請電：254・5691

李偉運輸公司

專運送象辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

水喉漏水

精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜・電話 437-4496

油漆噴漆

商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。

電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二

3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

强華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價

電話:325-5459

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話：四二一・〇五一〇

●訃告

先嚴諱帝柱字煥卿劉公府君廣東省中山縣二區谿角鄉人不幸痛於一九八四年三月卅一日上午十一時卅分在域多利埠朱必列醫院逝世積閏享壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮即日秉承慈命遵禮成服謹擇於四月六日（星期五）下午一時假座McCALL BROS殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於ROYAL OAK墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人麥惠珍
孤子焯輝 媳陳美娟
焯鑾 媳彭少英
焯生 媳李韻嫻
焯德 媳高美梨
孤女妙權 壻方廣華
男孫國華 國偉 國雄
國賓 國興
女孫伊娜 伊敏 伊玲
伊莉 伊韻
外男孫宇明 媳鄧愛紀
偉祺
外孫女蘇珠
歐莉 壻鄧煜昌
誼女劉少容 壻阮炳焜
誼外男孫阮源生
媳陳碧濃
阮浩生 媳劉詠娜
阮潤生 媳譚玉英
阮樹生 媳張慧敏
誼外女孫阮茂德
壻陳暢威
阮美德 壻胡振強
堂弟彩壽 弟婦高氏
「北江」弟 弟婦鄭氏
堂侄靄明 榮基
侄婦劉氏
外曾男孫方忠良
外曾女孫方麗莎
誼外曾男女孫共九名
同泣告

治喪處：3890CADBORO BAY VICTORIA B.C.
電話：477-1501

●哀謝

先考諱才均號崇顯麥公府君廣東省台山縣竹湖保東湖里人痛於一九八四年三月廿三日在沙省MELVILLE埠逝世積閏享壽八十有八歲經於三月廿六日出殯歸土安葬於沙省約頓埠壽地叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子堯夫 媳陳杏蓮
孤哀女桂香 壻劉國英
女璋香 壻陳有本
孫男偉年
孫媳麥黃素霞
孫男偉明
孫女美嫦
孫女壻李敬顯
孫女美容
曾孫男佑仁
外孫男劉樹槐 樹燊
媳劉梁麗英
外孫女劉月娥 適黃

FLOWER GALLERY 花廊
111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街111號 電話 687-5785

歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

- ●寬大禮堂 ●免費停車
- ●棺木山地 ●包辦一切
- ●服務週到 ●價錢公道
- ●任何宗教儀式不拘

請與華人經理

李顯理
雲　龍 二君接洽

樂僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備長青樹木花球結婚花牌花籃花圈長生花歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍（Winston Wan）接洽

辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

劉素娥
外孫男陳永明
外孫女陳婉明
婉紅 婉凝
外玄孫男李家駒
女李家鳳
外玄孫男劉家龍
女劉杏梨
杏儀 亮華
外玄孫黃偉廉同泣謝
厚惠芳名恕不盡列祈見諒

●哀謝

先慈謝甄積銀太夫人之喪禮經於三月二十一日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行祭禮出殯歸土安葬於山景墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

反服家姑梁氏
杖期夫謝兆祥
哀子煜昌
媳HEATHER（煜華）
煜文 煜財
哀女麗珍
壻STEPHEN HOLMES
哀女麗嫦
孫女JANA
外孫女ANDREA HOLMES
小叔兆來
兆錦 妻阮氏
兆均 妻鄭氏
兆勤 兆球
兆祺 妻ARNAS
小姑瑞意
瑞璋 適孫門
內外侄十餘名同叩謝
厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先嚴關公元洲字國根之喪經於三月卅日下午一時假座仙市殯儀館舉行家奠出殯歸土安葬於ROSS BAY墓園叨蒙加拿大龍岡親義總公所隆重舉行祭禮及各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人吳美玉
孤子文堅
媳張月霞
孤女惠寶 慕賢同叩謝
厚惠芳名恕不盡列祈見諒

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

價錢公平

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel

今日風光毀後人
往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

君簡問顧人華聘特

KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.

Tel: 687-9605

本店四季常備鮮花盆栽新型設計結婚花球

花籃花圈花襟花牌僑胞光顧無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

余景輝會計師樓

塡報入息稅

會計，核數，稅務，商業，查數管理及諮詢。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街冚片打街）

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669-4406

新興商業管理公司

代填報入息稅經驗豐富・代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平・歡迎查詢・

電話：681-4939，291-2155 林洽

CAS 電腦會計服務

李璐琛會計師樓

填報入息稅

年結・月結

電腦設計

電腦記帳

歡迎查詢

電話：321-4133 261-3160

袁英年會計師

會計：稅務，個人入息稅

價錢平，工作可靠

・上門接送・

Tel: 325-9580

代填入息稅

本公司代填入息稅快捷準確收費低廉代客守秘，懂國粵語大小生意年結月結。

電話：876・8681

代填寫入息稅表

另可教導自填來年稅表及作財政，降低入息稅計劃，由十元起，請電話譚先生

電話：253・4644

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元・請電方君・

電話251-2912

廉價報稅服務

經驗豐富，正確可靠，到府代填入息稅每份十元。商業會計服務月或年結費低面議

電話：251・7482。

填報個人入息稅

在職會計卑詩大學畢業，願上門報稅盡責守秘，普通每份十五元，夫婦廿元。

電話：251・2856

美林廣告公司

各類廣告招牌

1296 KINGSWAY VAN.

876-5211

剪草園藝

電話：8763854

剪草剪樹

電話：437-1015

剪草倒樹

修樹・清理庭園・垃圾

電：251・3089 劉傑。

教插花承接花球

襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校・電話：324・6357黎太

清潔服務

健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。

電話：（604）876・3854

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

晚間電話：253・0982 251・1684

VAN V-CENTRE

FORKLIFT

1332 Powell Street, Vancouver, B.C.

溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機

維修：任何牌子，專人上門

零件：任何牌子，均有存貨

租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動叉架起貨機

- 標準叉架
- 24伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年

$5,200 另加稅

TEL：253-4328（英語）

春季庭园展覧

四月六·七·八日

廣场大厦及食物馆

太平洋国家展览会

Endorsed by British Columbia Nursery Trades Association

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計

承建新屋及大小工程

有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由二百元起

請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128

（免費估價及申請建築許可證）

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50

CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50

不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆$32・50

另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301

1447 Commercial Drive. 255-8244

K.T. K T CONSTRUCTION LTD (1977)

基鐵建築有限公司

電話：255-4502

價錢公道

代客設計

商業樓宇

承建新屋

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則・免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945

FERDINAND KLAPWIJK

蘇湛成建築公司

OTTO SU CONSTRUCTION

TEL 254-1780

承建新屋

新舊裝修

房屋改建

電燈水喉

圖則設計

價錢公道

四海油漆

專接油漆工程

及

小型裝修

電話：437・9692

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST.

VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3

TEL：[604] 255-3030 255-0132

專營批發

唐山雜貨

日本冬菰

酒樓用品

冰霜魚蝦

罐頭食品

元貝魚翅

豉油醬料

各類蝦肉

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

681-8531

新貨又到：

純棉男裝短袖文化衫，

款式新，質量好，

歡迎選購！

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

免費解答

精心配茶

馳名還魂跌打酒

實用跌打吊瘀散

中藥部由

蔡浩傳先生主理

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9

Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷：

北京同仁堂虎骨酒

上海十全大補酒

浙江省龍泉產青瓷

金門海產有限公司

溫哥華布士定東街453號

電話：(604) 251-7021 251-7025

總滙 翅 乾濕

商用及家用均適合

並代理

金山大埠江河海產貿易公司

急凍

蝦肉 殼蝦

帶子 蟹鉗

尤魚柳吊片

大富公司

奇化街二六七號 電話：669－2351

TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨

鮮菓蔬菜

急凍海產

海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.

溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

特聘

廣東省古井名師主理

燒臘＊燒鵝＊燒鴨

鹵味＊燒腸＊叉燒

唐人埠第一家

家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

Tel: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金

各國金幣 純正白金

貨真價實 歡迎選購

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL：688-6025

經營

中國土產

明爐燒烤

冰霜海產

海味京果

涼果醬料

名瓷顧繡

名畫古玩

馳名藥材

膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

加屬 **泰興有限公司** 雲埠

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦

正地道南北西土中草藥材

北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅 批發零沽

京果海味 中藥配方 補品成藥 忠誠服務

中藥部由經驗豐富袁振英主理

耑為僑胞解答中藥用途

常駐中醫師陳德漢為男婦兒科顧問

加拿大總代理

梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸

今期推出特價品

通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00

靚南棗每磅九元 美國野山花旗參八折優待

286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5

地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）

電話：(604) 687-2513

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨

掛爐鴨

脆皮大乳豬

爽嫩白切雞

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.

Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚

天津鴨梨

二十世紀日本水晶梨

檳榔芋、紅芽芋。

雪豆・木瓜

生薑・蒜子

蓮藕・馬蹄

長江牌清水蓮藕

6×5lb.

抽氣鹹酸菜卅磅庄

好味牌急凍魚丸

蝦丸墨魚丸48oz

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. 4-Andys Yank (Shinn)
   5-Daiquiri Dawk (Minty)
   1-Alba Hanover A (Burke)
2. 4-Dante Patch (Linford)
   7-Ruling Prince (Campbell)
   2-Minas Girl (Beelby)
3. 3-Tuatahi Ridge (Masse)
   6-Huggy (Vukelich)
   5-Northern Luvlie (White)
4. 2-Blazing Brenwood (Johnston)
   6-Passed Ball (Masse)
   1-Boorowa Jack (Jungquist)
5. 8-Mile Oak Myth (Gagnon)
   2-Toxic Syndrome (Beelby)
   7-Buds Overtrick (Quinlan)
6. 7-Delta Ollie (Hollingsworth)
   3-Surdale Barb (Dryden)
   6-Cavalier N (Masse)
7. 4-Holridge I Que (Quinlan)
   3-Magnus Almahurst (Brown)
   5-Wise Yankee (Masse)
8. 6-Tannin Bert (Wiggins)
   2-Our Royal Scott (Coleman)
   5-My Hearts Happy (Quinlan)
9. 4-Jameson (Evans)
   6-Marlerta (Johnston)
   7-All My Way (Bouvier)
10. 6-Monterey Breeze (Linton)
    2-John Hanover N (Masse)
    8-Shadows Adios (White)
    3-Shylark Denay (Davis)

馬膽 1. 4-Andys Yank (Shinn)

CLOVERDALE 馬仔車精選

April 5, 1984

1. 4-Andys Yank
   1-Alba Hanover A
   3-Beaufort Sea
2. 2-Minas Girl
   1-Here By Chance
   5-Wire Watcher
3. 3-Tuatahi Ridge
   1-Howdy Sport
   6-Huggy
4. 2-Blazing Brenwood
   1-Boorowa Jack
   6-Passed Ball
5. 8-Mile Oak Myth
   4-Visability
   1-Senga Gainey
6. 1-Ken Dee Herbert
   3-Surdale Barb
   7-Delta Ollie
7. 4-Holridge I Que
   2-Minnekhada King
   3-Magnus Almahurst
8. 6-Tannin Bert
   5-My Hearts Happy
   8-Striking Heir N
9. 4-Jameson
   6-Marlerta
   2-Ever Son
10. 2-John Hanover N
    6-Monterey Breeze
    3-Shylark Denay

天下事

共市內訌面臨緊急危機

尹謙

西歐共市十國貿易集團的領導人，最近在比京召開會議，商討共同體財政危機問題，沒有達成任何協議導致不歡而散，這使西歐共同市場面臨二十六年來最緊急危機。共市合作遭受挫折，西歐形象則受影響，這將成爲國際矚目的問題。

比京十國首腦會議只開兩天便結束。會上英國首相戴卓爾夫人堅持要減少英國對共同體支付的會費，要求每年減少十一億美元，理由是「英國自共同體得到的利益，遠少於它付給共同體的會費」。因沒有就英國的爭議問題達成協議，所以這次高峯會議的首腦便不能就複雜的財政一攬子計劃的其餘部份進行辯論，如包括貿易集團收入提高的程度及削減農業生產的餘額等等。

由於這次高峯會議沒有達成主要的財經協議，因此使共同體面臨破產的緊急關頭，因爲它每年需要支付二百二十六億美元預算的三分之二的款項作爲對農業的補貼。如果沒有新的經濟來源，共同體就不能繼續其對農場主及共同體其他成員國的金融援助，包括對西班牙和葡萄牙的援助。

目前，共同體的成員國仍繼續尋找方法，以解決共市面臨有史以來最嚴重的危機。共市高峯會議主席密特朗說，這次會議的失敗，是對歐洲進一步打擊，但他又說：「我們將繼續，這個歐洲十國組織不會滅亡。」不過，農業津貼是共同體一個極感爲難的問題，密特朗指出「我們無法克服這個分歧」。因爲鐵娘子的態度强硬，英國可以從支付給歐洲共市大筆純經費中取回款項，英國的回扣分歧，阻礙了共同體首腦達成如何爲上升的農業補助價格提供資金協議。

爲了對英國鐵娘子加以報復，高峯會議崩潰後，共市外長立即召開會議，決定阻止把一九八三年到期的六億四千五百萬美元財政預算退還英國。對此，英國首相戴卓爾夫人近日也宣佈，英國將「採取步驟」，維護自己的立場，但未說明是否要實行她的某種「威脅」。

英首相戴卓爾夫人說，英國每年付給共同體的會費達十七億美元，但所得到的利益卻比這個數目爲少。因此，她要求今年少交十一億美元，今後也決不再次向共市付出比它從共市得到利益多得多的款項。爲了打開鐵娘子的這個死結，西德總理科爾便出面提議，今後五年每年讓英國少交八億五千萬美元，但戴卓爾夫人認爲減得太少而加以拒絕。

一些共市的領導人，對戴卓爾夫人的固執極爲不滿。多數歐洲首腦都責備英國的立場、態度，使首腦會議失敗，但鐵娘子卻反駁說這種指責是「荒唐」的。意大利、希臘、德國、比利時等國領導人對英國僵硬的立場都表示憤怒。意大利總理克拉克西對意大利廣播電台說：「英國政府對這次共市首腦會議的失敗要負完全的責任。」「巴黎日報」甚至刊登一幅漫畫：畫着戴卓爾夫人裸露着男性的身體向「歐洲」撤尿。

法國政府發言人馬克斯，加洛近日說，法國打算在未來的幾星期內，召集歐洲共同體國家進行會議，不管英國參加與否，盡可能以多數票去完成共同市場的工作。他在內閣週會後，又在此間舉行記者招待會說，繼布魯塞爾共同體高峯會議無法解決英國預算退款糾紛後，法國將「採取强硬立場」。同時他說：「對於那些危及歐洲共同體本身精神的要求，決不會作出讓步；而且在這問題上，十國之中，九國意見是一致的。」

他說：「英國必須面對其責任。在任何情況下，法國身爲共同體主席，將採取行動，確保盡可能以大多數意見去作出決定。」根據共市的條例，法國可以召集共同體九個成員國開會，而不包括英國在內。甚至只由羅馬條約原來六個簽字國開會亦可。

歐洲共同體高峯會議的破裂，使這個十國集團的政治合作遭到挫折，並將削弱它在世界事務上的發言權。法國總統、共市首腦會議主席密特朗也說，十國既無法解決自己對牛奶過剩和預算付款這些瑣碎問題，便難以告訴別國如何解決世界大事。連戴卓爾夫人也承認，這次首腦會議的失敗，對歐洲在世界的形象，會產生消極的影響。

人皮裝釘的書

小克

據《世界圖書》雜誌報道，估計用人皮裝釘的書在世上至少有一百冊。「人皮書」中，最有名的一本是法國著名文學家、詩人卡米爾博士的詩集《空中的土地》。據說，當時有一位伯爵夫人非常喜歡這個博士的詩，她在遺囑中提出要求，用自己肩上的皮來裝訂這本書。現在，這本書的封皮上燙有這樣幾個法文金字：「遵照一位女士的心願，用她的皮裝訂而成。一八八二年」。這本書一直爲卡米爾博士收藏，他死後被一個美國藏書家購去。

在第二次世界大戰期間，納粹德國的一個俘虜收容所所長的老婆，對人皮、特別是有紋身圖案的人皮很感興趣。她利用其夫的職位，殘酷殺害了一些有紋身圖案的俘虜，用他們身上的皮作成一些書的封面。其中有希特勒的著作〈我的奮鬥》和她自己的日記本等。

☆ ☆ ☆

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
雞茸燕窩羹
當紅炸子雞
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜膽
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會冨蠔
蟹肉扒菜膽
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

Moshe
SALES & SERVICE LTD.
RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178

本公司专门销售酒楼及酒店之清潔用品，送貨盒紙巾，餐牌膠套以及印刷酒楼及酒店之单据及火柴，收费低廉，送貨準绳快捷。
电话 八七四—八一七八

加拿大金煌潮州菜館溫哥華
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540

名廚主理
（五香）鴨腿麪
牛腩粉
潮州粿條
咖啡汽水
粉麪碟飯
蔘燕鮑翅
經濟和菜
結婚壽宴
堂食外賣
一律歡迎

每日早午晚特別供應
著名潮州魚片粥
潮州什錦鮑魚火鍋
特色香芋魚頭火鍋
各種藥材燉品經濟抵食

新張期間特價酬賓席
（足十位用一一九元須預先定）
式大熱葷
腰果鷄丁
潮州蝦棗
蟹肉會西筝
生蒸游水龍蝦
炸香酥鴨
紅炆烏耳鰻
海參扒冬菰
揚州炒飯
白果芋蓉
新鮮生菓

七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大謀小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大謀小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　温哥華華埠奇化街二三八號

特價九十九元正
足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麪
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱葷
翡翠鮮吊片
薑葱焗龍蝦

最新酬賓席

卅九元正
足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜

逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲呑皮
春卷皮
逢星期二休息

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓

精美點心
天天茶市
歡迎預定
壽宴喜酌

名厨主理
歡迎比較
抵食和菜
特別介紹

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

（四和菜）
西湖牛肉羹
菜遠鴛鴦尤
脆皮炸子雞（半隻）
薑葱班腩煲
$28.00

（五和菜）
芙蓉瑤柱羹
玉蘭鴛鴦尤
脆皮炸子雞（半隻）
煎釀豆腐
京都焗排骨
$35.00

（六和菜）
花膠會鵪絲
腰果炒雞丁
玉蘭會三鮮
明火掛爐鴨（半只）
四寶會大豪
清蒸石班
$52.00

（和菜一律奉送茶飯，生菓）

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828

新張酬賓
海鮮翅席
上湯焗龍蝦
式熱葷：
油泡鴛鴦蚌
掌上獻明珠
蟹肉龍芽翅
原只豉汁蒸鮮蠔壹打
玉蘭美雙鮮
奶油焗雙蟹
清蒸游水斑
香焗海鮮飯
冰花杏仁豆腐
特價每席：
一百二十八元

新張特價
酬賓席
式熱葷：
油泡象拔蚌
瑤柱扒鮮菇
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
蠔鼓鬆生菜包
碧綠鴛鴦魷
荔芋香酥鴨
清蒸游水斑
揚州炒飯
冰花杏仁豆腐
特價每席：
九十八元

天天茶市
＊游水海鮮＊精美小菜
＊壽筵喜酌＊筵開卅席

NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT

新張期間
茶市晚飯
預訂酒席
一律九折

七天營業：
每日上午九時至晚上十時
華埠片打東街一五八號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲埠秘書賓路
蔡根遂 根璇 立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!

續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
式大熱葷
翡翠鴛鴦吊片
金牌串燒牛仔肉
明蝦大沙律
鷄茸會燕窩
皇牌片皮鴨
鴨肉炒絲
脆皮炸子鷄
五香椒鹽肉排
清蒸游水石班
葡汁鷄粒焗飯
冰花燉雪耳
新鮮合時生菓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

市長陳希同在市人大談今年計劃

北京放手引進設備 允許外商獨資辦廠

引進技術重點是電子食品加工輕紡及建材工業

（北京訊）中國首都北京也將進一步實行開放政策，讓外商獨資前來辦廠。這是北京市市長陳希同在市八屆二次人大第二次會議作「政府工作報告」時宣佈的。

陳希同說，北京要力爭把引進的規模搞得更大一些，方式更靈活一些，可以購買技術專利，可以與外國企業合營，也可以讓外商來京獨資辦廠。

陳希同說，今年要更放手地從國外引進先進技術和設備，目前已安排技術引進項目二百三十多個。技術引進的重點是電子，食品加工，輕紡和建材工業技術設備。

陳希同說，北京市去年批准利用外資引進技術設備項目一百三十八項，已有六十九項建成投產，是歷史上最多的一年。

三埠香港客運本月正式恢復

（開平訊）中斷了三十四年的三埠至香港客運航線，由四月起恢復通航。通航的首日，在三埠新港舉行了隆重的復航儀式，實現了國內外鄉親們的宿願。

剪綵儀式由開平縣副縣長周朝錦主持，開平縣縣委書記張耀斌、全國政協委員、香港四邑會所監事長司徒輝、省航運總公司經理何休治在儀式上剪綵，並講了話。參加復航儀式的國內外來賓近七百人，其中應邀回來參加的旅美華僑和港澳同胞三百餘人。

三埠—香港航線的復航是國務院在一九八二年六月批准的。三埠港於去年下半年進入全面施工，歷時僅八個多月，一座嶄新的港口便拔地而起，該港面積九萬多平方米，爲廣東省目前規模最大的通香港客運碼頭。

行走這條航線的潭江客輪，是廣東省自行設計的最大一艘沿海鋼質客輪，排水量一千一百九十四噸，時速十二海里，由香港至三埠約行十二小時。該輪全長六十六米、寬十三米、高十四米，最大載客量二百八十人。

集美航海學校擬向海外招生

（新華社福州訊）廈門市集美航海專科學校將從今年起向海外招生。這一決定，是最近交通部根據香港集美校友會給李先念主席信中的要求做出的。

集美航專今年將先招收海洋船舶駕駛和海洋船舶輪機管理兩個專業的新生二十名。華僑和港澳地區，台灣省的男性青年，具有高中畢業文化程度或同等學力的，年齡在二十五周歲以下，品德端正，身體健康，未婚的都可報考。根據「來去自由」政策，考取的學生畢業後可以回原居住地就業，願意留在大陸工作的，由國家統一分配工作。

招生的具體工作將委托暨南大學對外單獨招生時一起進行。

去年十月間，李先念主席視察集美學村時，曾提出「集美學校應向全省招生，同時招收國外願意回來上學的華僑學生」。香港集美校友會得知這一消息後，去年十二月二十日給李主席寫了信，表示要發揚陳嘉庚先生愛國愛鄉的精神，發揚母校的光榮傳統，增强海外僑胞對祖國的觀念。

雲埠博物院定期祝立埠九十八年

（雲哥華訊）雲埠博物院定期於四月六日星期五上午十一時，舉行慶祝雲哥華立埠九十八週年紀念。

雲埠市長米奇哈葛及市議會各市參事將主持市慶紀念。除應邀發表演講外，會參加各項活動，如切一巨型生日糕餅，放輕氣球等。當日的活動還有銅鼓音樂隊演奏，唱歌，戲劇表演，放映電影等。

雲埠博物院地址，爲一一〇〇CHESTNUT ST.

華人汽車會辦西雅圖觀光團

（雲訊）加拿大華人汽車協會應不少會友之要求，趁此春光明媚，風和日麗之際，特組一西雅圖觀光團，除趁此千載難逢之機會參觀我國正在該地展覽之七千年傳統科技展出之外，尚遊覽該地之風景名勝，除該會之會友及職員之外，如有空位，亦歡迎各界人仕參加。並有該會職員沿途照料及講解展出內容。據云該會只辦一團，名額無多，參加從速。茲將參加辦法列后：

（一）日期：暫定爲四月十五日即星期日上午八時在華埠出發，約於下午六時返埠，如因故阻延，則改期二十二日。

（二）費用：每人收加幣十九元九角正，費用包括往返旅遊巴士及參覽入場費。

（三）報名：電話二五五—一九八八幹事陳君及三二七—五一九八黃君。

（四）繳費：片打東街二五八號該會華埠聯絡處，即環球旅運社鄭君。

備註：請自備早午膳，如非公民請自辦簽證手續。

城埠開公聽會討論娼妓問題

（城多利訊）聯邦政府娼妓黃色事件特別研究委員會，現時正在城多利埠舉行公共聽訊會，以徵求各界人士發表意見。

該聽訊會是在皇后大酒店舉行，共有十四社團呈文，發表意見。該聽訊會除研究有關黃色淫褻性等問題外，亦討論及強暴和暴力等問題。

越南對中國邊境挑釁上月份共有三十多起

（新華社北京四月二日電）最近，越南軍隊在加強對東埔寨愛國武裝力量的軍事行動，入侵泰國邊境的同時，加劇對我國廣西，雲南邊境進行武裝挑釁，多次進犯我國邊境。

據不完全統計，僅三月份，越南武裝人員對我國邊境的武裝挑釁就達三十多起。越軍炮擊我方村寨，開槍射擊在田間勞動的社員，抓走邊民，嚴重破壞了我國邊境各族人民的正常生活和春耕生產，威脅着他們的生命財產安全。

越南軍隊在廣西方面武裝挑釁的主要事實有：

三月三日，越南軍隊炮擊我法卡山地區邊境村寨。

三月十日，一股越南武裝人員竄入我靖西縣岳圩公社邊境地區進行襲擾。

三月十日，越南軍隊向我防城各族自治縣灘散公社里火大隊在田間勞動的農民開槍射擊。

三月十一日，越南武裝人員將我在海上作業的北海市咸田公社的十四名漁民抓走。

三月十二日，越南軍隊分別向我凭祥市夏石公社和防城各族自治縣東興鎮在田間勞動的群衆開槍，打傷一些群衆。

三月二十二日，一股越南特工人員潛入我友誼關一帶，抓走我邊民五人。

三月二十八日，越南軍用飛機一架侵入我凭祥市上空進行偵察挑釁。

雲南方面，從三月一日至三月底，我富寧縣田蓬區的小河溝，老卡河，大塘子，麻栗坡縣楊萬公社的長田，茅山，者陰，河口瑤族自治縣橋頭區的放馬坪等邊境村寨，多次遭到越南軍隊槍炮襲擊。三月十七日，一股越軍竄入我楊萬地區進行偵察襲擾，被我擊退。

中華會館清明掃墓盛況

（雲訊）仲春清明，正是祭掃時節，溫哥華中華會館於三月三十一日上午攜備三牲，酒醴，果品鮮花等前赴山景公墓舉行春祭，參加祭禮者有中華會館理事，各僑團代表及各界人仕共四十多人；鐵城崇義總會，振華聲藝術研究社，恩平總會館，黃氏宗親總會，岑氏宗親會，南陽總堂，馬氏總公所，海晏公所，馬氏宗親會，廣海同鄉會，萃英同學會，中藝攝影學會，新僑協會，溫哥華余風采堂，沙埔僑安總會，開平各中學校友會，昭倫公所，朱氏宗親會等僑團均派有代表參加。

儀式開始，全體代表集合於華人安魂亭前，牲酒，果品供奉於拜祭台上。司儀岑兆祥。首全體肅立，繼而主祭人雷威就位，陪祭曾華雁，黃覺鐘，林其慶，梁慰庭就位。行三鞠躬禮。曾華雁宣讀祭文：「維公元一九八四年三月三十一日（甲子年二月廿九日），正值大地回春，風和日麗，時節思親，慎終追遠，溫哥華中華會館同人代表僑衆，虔備祭品，親到山景墓園華人公共拜壇春祭掃墓，恭向我列位先僑致敬，聊表追思，禱祐民康物阜，人壽年豐，濟濟多士，綿綿世代，承先啓後，建國興邦。伏祈 尚饗！溫哥華中華會館同人鞠躬」。

隨由關偉星敬獻花圈，雷華鎏頂禮焚香，關錦霞，陳惠貞獻奉元寶，許幸球上供祭品，朱正華虔奉祭酒，黃瓚儒，陳志雄鳴砲，禮成。中午時分，各代表返回到中華會館舉行酒會。

圖爲中華會館代表在山景公墓拜祭先民

華僑之聲舉辦得意笑聯歡會

（雲訊）華僑之聲爲慶祝兒童節定于四月一日星期日假座嘉禾大戲院舉行首映七彩卡通長片「山T老夫子」，反應熱烈，入場票經已全部售罄，徇衆要求，舉辦另一項聯歡節目—兒童節得意笑聯歡會，定于四月八日星期日，假座得意笑大餐廳舉行。

得意笑餐廳乃B.C.省獨一無二最新開設之兒童樂園式餐廳，各類益智遊戲，遍佈全場，如跑車，火車，降落傘，飛蝶，太空船等，不下數十款，各類電子電動遊戲機。益智兼娛樂性豐富，另有波波房，彈床，會場常有活動卡通人物，更有著名意大利薄餅。全家老幼，欲想參加此一聯歡會，請前往片打東街二〇三號華僑之聲購買入場券。

馬清石被委任市百年慶委員

（雲哥華訊）雲埠市議會最近委任五名雲埠百年慶典籌備委員會委員，其中華裔被委任爲委員者，是華人馬清石。

馬清石爲一名化學專家，担任加拿大環境部在卑詩省太平洋區及育干地區分析食水的質素的工作。在過去十年以來，曾主持中華文化中心多個委員會，亦爲加拿大馬氏宗親總會職員，前任海鋒會主席。

藝術科技中心定期慶復活節

（雲哥華訊）雲埠固蘭護街六百號藝術科學技術中心，定期於四月二十日至廿三日基督受難及復活節週末，在該中心舉辦慶祝活動，屆時將有一項名爲小童找尋復活節蛋的遊戲。四月二十日星期五，該中心歡迎年六歲至十二歲兒童踴躍參加。

代柬

本黨社謹訂於一九八四年四月二十二日「星期日」下午一時舉行黨社第六十二週年紀念成立典禮。同日下午六時假座亞洲酒家寅具薄酌屆時敬請

中國洪門民治黨駐加總支部暨支分部
達權總社暨各支社洪門各級附屬機構叔伯
兄仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

536 TRANQILLE RD
KAMLOOPS. B.C.
V2B 3H4

錦碌民治黨分部
達權支社 仝人敬啓
一九八四年四月壹日

雲埠洪門民治黨機構清明掃墓通告

爲通告事：駐雲支部，達權社，體育會定於四月八日（星期日）上午十一時在本黨社禮堂齊集前往各墓園拜祭各先友昆仲，以表追思。並由洪門體育會出獅拜祭，希各黨社員屆時參加爲荷

此佈

一九八四年三月十九日

雲埠洪門民治黨機構啓

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：

雲埠洪門民治黨各機構定於本月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　同啓
實業部　體育會

一九八四年四月三日

唐人街地皇生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業，不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一‧四四二八或晚上九時後‧四三五‧一九四一

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話： 253-4706
24 小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理 裝置設計：乾洗衣機‧爐頭雪櫃‧大小凍房‧凍櫃‧制雪機‧空氣調節‧家庭電器‧

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689‧6695 327‧7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 乾洗衣機 洗碗碟機 柏文電器
製雪機 冷氣機 商用冷氣 合約保養

1983-1984 年度 TAX TIPS 減稅貼士 每本售價 3.95
最新最詳盡稅務資料 — 中英對照※資料豐富
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購請寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO.,306-145 KEEFER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia
V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886

澳士拉股票公債有限公司
Mr Ed F.Y. Jang
曾阜濃先生
本行開業以來有近百年歷史總行設在多倫多‧全加各大埠均有分行，現特聘曾阜濃先生在雲埠分行為各界服務

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜‧荳芽‧發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST‧VAN‧TEL: 687‧2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH
PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~ 特價 $119‧99 部
PIONEER 汽車音响 一律八折
大平賣
ECONO. VIDEO CASSETTE T-120 原價 $7‧99 特價 $6‧99
日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上
3 小時 BETA L-500 $9.99 9.75
4 ½ 小時 L-750 $11.75 11.50
5 小時 L-850 $13.99 13.75
TDK VHS T-120 10.25 9.99
專人修理錄影機，價錢公道‧

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號‧242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比炎第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200
源源運到
大批各種規格 去壳蝦肉 去頭冰蝦 特價推銷
新貨特別介紹 中國八大名酒之一 天津特產 五加皮酒

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
首創華埠第一家
溫哥華文忠裝修建築公司創辦：
現成新屋圖則供應中心，本公司備有百多款現成屋宇圖則出售，歡迎參觀選擇。更有多項服務，包括範圍：
一零售：各類裝修材料，高級地氈，雲石瓷磚，新款廚櫃，特價零售。
二管理：業主可自選購材料，本公司專人代管理監督，可免偷工減料或拖延工程之虞。
三代覓：代尋理想屋地，並建設新屋
四設計：代設計及改圖及政府入紙申請。
五保養：投資物業，新舊保養。
六貸款：專人負責，代辦貸款手續。
七承建：商業或住宅，大小工程，包工包料。
八展覽：常備各類屋型樣本在本公司內展出，歡迎參觀，任君選擇。
本公司的信譽，
貴客們的保障！
有工程師爲你計力點！
有設計師爲你計角度！
有會計師代你計貸款！
有承建商爲你省金錢！
免費指導舖砌瓷磚及地氈方法，歡迎取閱垂詢。
新張期內，裝修材料，一律九折

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號‧電話：669-5840
總經銷
「公仔」魚丸‧
蝦丸‧墨魚丸‧
潮州魚丸‧
蝦丸‧墨魚丸‧
「好味」春卷皮
TC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米
糯米‧
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵‧
蛋麵
「群衆」馬仔
美國合桃酥
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

梁祺

KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

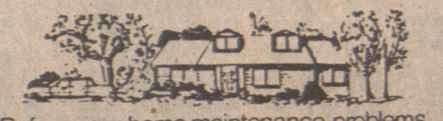
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號・

電話：二五四，一二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時・

Time to give your home a whole new outlook



Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**

Hoy Industries Inc.

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食一撚手滷味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉；鹵水牛什；上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜・門市批發・無任歡迎・

地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

中國廣州海外（加拿大）
自費留學生諮詢中心

****

四月廿一日在廣州市舉行隆重開幕
同時開始接受報名
辦理自費留學加拿大事宜

廣州中國文化語言學校

（辦理華僑子弟回國暑期夏令班招生
即日開始接受報名學習中文）
對上述兩項招生諮詢 請函

P.O. BOX 3612. VANCOUVER, B.C. V6B 3Y6

永氏國際文化藝術交流發展公司

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往美加通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

華僑事務服務所

中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租，裝修油漆廣告招牌投資移民顧問電話：522・9160

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・
電話：324-8045

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.
Phone: 681-7595

代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧
一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街位

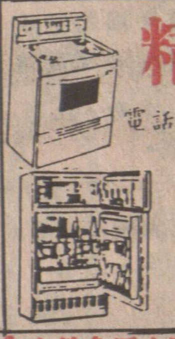
蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION. CO.

住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註冊公司

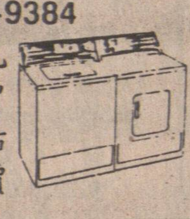
請電：324-2886

精工電器修理



電話 689・6695 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器



楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430・1089

專洗衣機 修乾衣機 ：電爐・雪櫃

政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程

Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—2764
閒254—6011閒

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，衹收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：**689-3677**

新新建築公司

SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話 874-6915

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達艮

電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋁窗
瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
工作妥料上乘 政府合法牌照

地址：文華大厦二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

聯合裝修公司

253・6765 254・8061
（24小時服務）

舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店

溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熟辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各欵中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平

中國旅行團・特別推出・中國遊・故鄉遊・消遙遊
選擇最多・出團最密・價錢最優待

歐洲七國旅行團 1679元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿

CPAIR 國內機票大減價：

卡加利或艾蒙頓來回	104元起	多倫多來回	249元起
溫尼辟來回	198元起	滿地可或渥太華來回	279元起

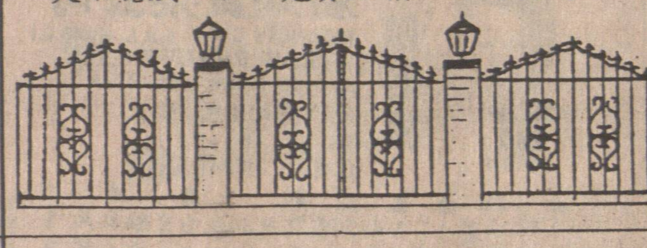
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541

防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手

大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢



恒基建築公司

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

合理建筑公司

HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

中國參茸藥材行

中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗参，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鶯祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113

加美移民顧問

專辦 投資移民 及 各項簽證

非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題

地址：溫哥華緬街329 二樓109室
電話：(604) 689・9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

新世界建築公司

GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時 735-3872 ｝請留姓名
直接傳呼 735-3906 ｝電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT. MOODY

榮記麵家

WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：**270-1825**
位於列治文區第三路 6260號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

經已開張
敬請光臨

本號特聘香港名厨主理

◎粥粉麵飯 ◎水餃雲吞
◎明爐燒烤 ◎精美小菜
◎家鄉風味 ◎歡迎外賣

森美攝影室

入籍，護照，移民，
簽證等證件相片，
四天有取

彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張

872-3821

七天營業 3555 Main St. 近20街

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

MATTRESS & FURNITURE

睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美

營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街166號
電話：689-5825; 689-4078